FRANÇAIS

Merci d'avoir investi dans un tensiomètre Welch Allyn à la technologie DuraShock innovatrice – la première et seule technologie de sphygmomanomètre anéroïde sans rouage, résistant aux chocs.

Les mesures de pression artérielle déterminées par ce dispositif sont équivalentes à celles obtenues par un observateur compétent utilisant la méthode auscultatoire, et dans les limites prescrites par la norme nationale américaine ANSI/AAMI SP10, 2002, sphygmomanomètres manuels, électroniques ou automatisés.

Introduction

Indications

Les sphygmomanomètres de Welch Allyn sont utilisés par les membres du corps médical et les personnes formées à la technique auscultatoire de détermination de la pression artérielle afin de déterminer la pression sanguine systolique et diastolique des humains et des animaux.

Contre-indications

Les sphygmomanomètres de Welch Allyn sont contre-indiqués pour les applications néonatales.
Ne pas les utiliser avec des brassards néonatals ni sur des nouveaux-nés.

Mises en garde

Les mises en garde de ce manuel identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou arrêtées immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou le décès du patient.

MISE EN GARDE : si des connecteurs de type luer lock sont utilisés au niveau de la tubulure, on court le risque qu'ils soient accidentellement connectés aux systèmes intra-vasculaires, ce qui se traduirait par le pompage de l'air dans un vaisseau sanguin. Consultez immédiatement un médecin dans ce cas.

MISE EN GARDE : ne jamais laisser un brassard pour pression artérielle sur le bras du patient pendant plus de 10 minutes s'il est gonflé à plus de 10 mm Hg. Ceci pourrait faire mal au patient, troubler la circulation sanguine et entraîner une lésion des nerfs périphériques.

MISE EN GARDE : la sécurité et l'efficacité du dispositif avec des brassards néonatals (tailles comprises entre néo 1 et néo 5) n'ont pas été établies.

MISE EN GARDE : utiliser exclusivement des brassards de pression artérielle fabriqués par Welch Allyn ; toute substitution risque d'entraîner des erreurs de mesure.

Connexions

1. Raccorder la tubulure au tensiomètre.
2. Aligner l'adaptateur FlexiPort sur le port du brassard et appuyer dessus.
3. S'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

Fonctionnement

La position et la condition physiologique du patient peuvent avoir un impact sur les mesures de la pression artérielle. Avant de commencer la procédure, veiller à ce que le patient se repose pendant au moins cinq minutes, que son dos et ses pieds soient soutenus, et que ses jambes ne soient pas croisées. Soutenir passivement l'avant-bras du patient et maintenir son arrière-bras au niveau du coeur. La procédure doit se dérouler dans un environnement calme et sans paroles. Ne pas respecter ces recommandations risque de provoquer l'inexactitude des mesures de pression artérielle.

1. Sélectionner une taille de brassard appropriée à la circonférence du bras du patient. La plage d'utilisation, donnée en centimètres, est inscrite sur chaque brassard.

   REMARQUE : l'étiquette « Artery Index Marker » sur le brassard doit tomber dans la plage indiquée sur le brassard. Si l'étiquette ne parvient pas jusqu'à la plage, utiliser un brassard plus grand pour garantir l'exactitude des résultats. Si l'étiquette dépasse la plage, utiliser un brassard plus petit pour garantir l'exactitude des résultats.
2. Envelopper le brassard autour du bras de façon à ce que l'étiquette « Artery Index Marker » se trouve au-dessus de l'artère humérale et que le bord inférieur du brassard soit à 2,5 cm au-dessus du pli du coude.
3. Gonfler le brassard rapidement jusqu'à 30 mm Hg au-delà de la pression systolique (ou auscultatoire) estimée.
4. Ouvrir partiellement la valve pour permettre un dégonflement à un taux de 2 à 3 mm Hg par seconde. À mesure que la pression diminue, noter la pression systolique et la pression diastolique identifiées à l'aide du stéthoscope.
5. Finir de dégonfler rapidement et enregistrer les résultats immédiatement. Après un minimum de 30 secondes, répéter la procédure ci-dessus afin d'effectuer une seconde lecture.

Spécifications

Le sphygmomanomètre anéroïde Welch Allyn DuraShock est exact à ±3 mm Hg.

Ce produit conservera les caractéristiques de sécurité et de performance spécifiées aux températures comprises entre 10 et 40 °C et à un niveau d'humidité relative ne dépassant pas 85-90 %.

Normes

- Norme nationale américaine ANSI/AAMI, SP10 : 2002, sphygmomanomètres manuels, électroniques ou automatisés.
- Norme européenne EN 1060-1 : 1995, sphygmomanomètres non invasifs-partie 1 : Exigences générales.
- Norme européenne EN 1060-2 : 1996, sphygmomanomètres non invasifs-partie 2 : Exigences générales.
- Satisfait aux normes de l'ordannance technique et métrologique INMETRO numéro 24 du 26 février 1996. (En excluant la section 6.4 pour l'épaisseur des lignes de graduation, la section 6.8 pour l'espacement des lignes de graduation et la section 5.1 concernant le placement de l'unité sensible à la pression dans une enceinte hermétique à l'air.)

Entretien

Nettoyage

Dispositif manométrique anéroïde, poire de gonflement et valve : essuyer le dispositif manométrique anéroïde, la poire de gonflement et la valve avec un chiffon légèrement humide ou un tampon d'ouate alcoolisé.

Brassard mono-pièce réutilisable : Utiliser une ou plusieurs des méthodes suivantes, puis laisser sécher à l'air libre :

- Frotter à l'aide d'une solution aqueuse et d'un détergent doux (solution 1:9). Rincer.
- Frotter à l'Enzol conformément aux instructions du fabricant. Rincer.
- Frotter avec une solution aqueuse contenant 0,5 % de javel. Rincer.
- Frotter avec de l'isopropanol à 70 %.
- Laver en machine avec un détergent doux dans de l'eau chaude (60 °C maxi), cycle de lavage normal. Le brassard peut subir 5 cycles de lavage (uniquement pour les brassards réutilisables). Placer un bouchon sur le port du brassard (réf. 5082-159).

Brassard à deux pièces et poire : nettoyer le brassard en toute sécurité avec un chiffon humide ou le laver dans de l'eau chaude (60 °C maximum) avec un détergent doux. NE PAS REPASSER AVEC UN FER CHAUD.

Avant de laver le brassard en machine :

1. Retirer la poire des brassards à deux pièces.
2. Attacher le crochet et les boucles d'attache de façon à les fermer.
3. Laver en machine en choisissant le cycle délicat et en utilisant de l'eau chaude et un détergent doux.
4. Laisser sécher complètement à l'air libre et remonter les composants.

Désinfection de bas niveau (uniquement pour les brassards réutilisables FlexiPort) :

Préparer un détergent enzymatique à l'Enzol® selon les instructions du fabricant. Placer un bouchon (réf. accessoire 5082-159) sur le port du brassard. Pulvériser abondamment la solution détergente sur le brassard et utiliser une brosse stérile pour appliquer le détergent sur toute la surface du brassard pendant cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Pour la désinfection, suivre les étapes de nettoyage ci-dessus, puis pulvériser jusqu'à saturation une solution à 10 % d'eau de javel sur le brassard. Utiliser une brosse stérile pour appliquer le détergent sur toute la surface du brassard pendant cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Essuyer l'excédent d'eau sur le brassard à l'aide d'un chiffon stérile et laisser sécher à l'air libre.

Contrôle d'étalonnage du sphygmomanomètre anéroïde

Vérification rapide de l'étalonnage :

À la pression zéro, vérifier que l'aiguille indicatrice est dans l'ovale entourant le repère de pression zéro du cadran. Bien qu'une mesure non pressurisée de zéro ne garantisse pas l'exactitude de tous les points de l'échelle, toute aiguille indicatrice écartée du zéro (à plus de ± 3 mm Hg) constitue un signe évident d'erreur.

Vérification complète de l'étalonnage :

Welch Allyn recommande de procéder à la vérification complète de l'étalonnage au moins tous les deux ans ou conformément aux lois locales ainsi qu'après l'entretien et la réparation du dispositif, en respectant la procédure suivante.

1. Connecter l'instrument devant être testé à un manomètre d'excellente qualité et à un volume de test compris entre 150 et 500 cm^3 à l'aide d'un connecteur en T.
2. Pressuriser le tensiomètre jusqu'à une pression légèrement supérieure à 300 mm Hg.
3. Dépressuriser à un taux maximum de 10 mm Hg par seconde, en s'arrêtant pour vérifier la pression à 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 pour les E.U.) et 0 mm Hg.

REMARQUE : la capacité de mesurer la précision de l'appareil dépend de la sensibilité du manomètre étalon utilisé pour la procédure d'étalonnage.

Si un manomètre (colonne de mercure ou instrument anéroïde) à la précision de ± 3,0 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 6,0 mm Hg est possible. Si un dispositif (ex. manomètre numérique) à la précision de ± 0,1 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 3,1 mm Hg seulement est possible.

Welch Allyn recommande d'utiliser un manomètre aussi sensible que possible lors des contrôles d'étalonnage. Un manomètre étalonné Setra (pièce nº 2270-01), dont la précision d'étalonnage est ± 0,1 mm Hg, ou un manomètre étalonné Netech (pièce nº 200-2000IN), dont la précision d'étalonnage est aussi ± 1,0 mm Hg, conviennent très bien à ces contrôles.

Garantie

Votre produit Welch Allyn, à l'état neuf, est garanti être exempt de tout vice de matériau et de maind'oeuvre, et fonctionner conformément aux spécifications du fabricant dans des conditions normales d'utilisation et de service. La période de garantie* commence à compter de la date d'achat auprès de Welch Allyn, Inc. ou d'un de ses distributeurs agréés. La responsabilité de Welch Allyn se limite à la réparation ou au remplacement des composants reconnus comme étant défectueux par Welch Allyn pendant la période de garantie. Cette garantie s'applique à l'acheteur d'origine et ne peut être ni attribuée ni transférée à un tiers. Cette garantie ne s'applique pas aux dommages ou aux pannes que Welch Allyn aura déterminées comme étant le résultat d'une utilisation inappropriée, d'un accident (y compris dommages pendant le transport), d'une négligence, d'un entretien inapproprié, d'une altération ou d'une réparation par une personne autre qu'un employé de Welch Allyn ou l'un de ses représentants agréés.

*Garantie pour le dispositif manométrique

S'il s'avérait que, pendant la période de garantie, la précision du sphygmomanomètre anéroïde Welch Allyn DuraShock ne corresponde plus à sa spécification de ±3 mm Hg, Welch Allyn ré-étalonnera le sphygmomanomètre gratuitement. Renvoyer seulement le dispositif manométrique au service technique de Welch Allyn ou au représentant agréé local de Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock Modèle DS54: garantie de cinq ans pour l'étalonnage
Welch Allyn DuraShock Modèle DS55: garantie de dix ans pour l'étalonnage
Welch Allyn DuraShock Modèle DS56: garantie de quinze ans pour l'étalonnage
Welch Allyn DuraShock Modèle DS65: garantie de dix ans pour l'étalonnage
Welch Allyn DuraShock Modèle DS66: garantie de quinze ans pour l'étalonnage

*Garantie pour les brassards : Brassard mono-pièce réutilisable FlexiPort Welch Allyn : garantie de trois ans.
Brassard Welch Allyn à deux pièces : garantie de deux ans.

Ces garanties expresses remplacent toutes les autres garanties, explicites ou implicites, y compris les garanties de valeur marchande et d'aptitude à un usage particulier, et aucun autre individu n'est autorisé à assumer pour Welch Allyn une autre responsabilité dans le cadre de la vente du produit Welch Allyn. Welch Allyn décline toute responsabilité en cas de dommages ou pertes, qu'ils soient directs, fortuits ou indirects, résultant du non-respect de toute garantie expresse, sauf comme stipulé dans le présent document.

DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das innovative DuraShock Aneroid-Blutdruckmessgerät von Welch Allyn entschieden haben, das erste und einzige stoßfeste Aneroid-Blutdruckmessgerät mit direkter, übersetzungsfreier Druckübertragung.

Mit diesem Gerät durchgeführte Blutdruckmessungen entsprechen denen, die ein geübter Beobachter bei der auskultatorischen Blutdruckmessung innerhalb der von ANSI/AAMI SP10, 2002 vorgeschriebenen Grenzwerte mit manuellen, elektronischen oder automatischen Sphygmomanometern erzielen kann.

Einführung

Verwendungszweck

Die Aneroid-Sphygmomanometer von Welch Allyn werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen und Tieren zu bestimmen.

Kontraindikationen mm Hg

Für Neugeborene sind die Aneroid-Sphygmomanometer von Welch Allyn kontraindiziert. Nicht mit Manschetten für Neugeborene oder bei Neugeborenen einsetzen.

Warnhinweise

Ein Warnhinweis in dieser Anleitung weist auf einen Zustand oder eine Handlung hin, der bzw. die sofort zu Krankheit, Verletzung oder Tod des Patienten führen könnte, wenn er bzw. sie nicht geändert oder abgestellt wird.

WARNUNG: Wenn im Schlauchsystem Luer-Lock-Anschlüsse verwendet werden, ist besonders darauf zu achten, dass diese nicht versehentlich an intravaskuläre Flüssigkeitssysteme angeschlossen werden, da dadurch Luft in ein Blutgefäß gepumpt werden kann. In diesem Fall sofort einen Arzt konsultieren.

WARNUNG: Die Blutdruckmanschette darf bei einem Druck von über 10 mm Hg nicht länger als zehn Minuten am Arm des Patienten verbleiben. Sonst könnte eine Störung der Blutzirkulation oder eine Verletzung peripherer Nerven hervorgerufen werden.

WARNUNG: Die Sicherheit und Effektivität für Manschetten für Neugeborene (Größe Neo 1 bis Neo 5) wurde nicht untersucht.

WARNUNG: Nur Blutdruckmanschetten von Welch Allyn und entsprechendes Zubehör verwenden. Ersatz durch andere Teile kann zu Messfehlern führen.

Anschlüsse

1. Den Schlauch am Messgerät anbringen.
2. Den FlexiPort-Adapter ausrichten und auf den Manschettenanschluss drücken.
3. Luftdichte Verbindung an allen Anschlusspunkten sicherstellen.

Betrieb

Blutdruckmessungen können durch die Position des Patienten und seinen physiologischen Zustand beeinträchtigt werden. Vor Beginn einer Messung sicherstellen, dass der Patient mindestens fünf Minuten Ruhe hatte, Rücken und Füße abstützen kann und seine Beine nicht überkreuzt. Den Unterarm des Patienten abstützen und den Oberarm in Herzhöhe halten. Die Messung muss in einer ruhigen Umgebung ohne Gespräche durchgeführt werden. Werden diese Empfehlungen nicht eingehalten, können Messfehler bei der Blutdruckmessung die Folge sein.

1. Die Manschettengröße entsprechend dem Armumfang des Patienten auswählen. Auf den einzelnen Manschetten sind die entsprechenden Bereiche für den Armumfang (in cm) aufgedruckt.

   ANMERKUNG: Die „Arterienmarkierung" auf der Manschette sollte sich innerhalb des auf der Manschette angezeigten „Bereichs" befinden. Liegt die Arterienmarkierung unter diesem Bereich, sollte für exakte Ergebnisse eine größere Manschette verwendet werden. Liegt die Arterienmarkierung über diesem Bereich, sollte zur Gewährleistung exakter Ergebnisse eine kleinere Manschette verwendet werden.
2. Die Manschette muss so angelegt werden, dass sich die Arterienmarkierung auf der Oberarmarterie befindet und der untere Manschettenrand 2,5 cm oberhalb der Ellenbeuge abschließt.
3. Die Manschette rasch aufpumpen, bis ein Wert von 30 mm Hg über dem geschätzten (bzw. palpatorischen) systolischen Druck erreicht ist.
4. Bei leicht geöffnetem Ventil den Druck um 2 bis 3 mm Hg pro Sekunde verringern. Bei der Druckminderung den systolischen und diastolischen Druck mit dem Stethoskop überprüfen.
5. Den verbleibenden Druck rasch entweichen lassen und die Messwerte unverzüglich aufzeichnen. Vor der Wiederholung dieser Schritte für eine zweite Messung mindestens 30 Sekunden warten.

Technische Daten

Das Aneroid-Sphygmomanometer DuraShock von Welch Allyn hat eine Genauigkeit von ±3 mm Hg.

Die für dieses Produkt angegebenen Sicherheits- und Leistungsmerkmale gelten für die Verwendung bei Temperaturen von 10 °C bis 40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 85-90 %.

Standards

- American National Standard ANSI/AAMI SP10: 2002 für manuelle, elektronische oder automatische Sphygmomanometer.
- Europäische Norm EN 1060-1: 1995, Nicht invasive Sphygmomanometer-Teil 1: Allgemeine Anforderungen.
- Europäische Norm EN 1060-2: 1996, Nicht invasive Sphygmomanometer-Teil 2: Allgemeine Anforderungen.
- Das beschriebene Produkt erfüllt die Anforderungen der technischen metrologischen Vorschrift Nr. 24 des INMETRO vom 26. Februar 1996 (mit Ausnahme des Abschnitts 6.4 hinsichtlich der Dicke der Skalenmarkierungen, Abschnitt 6.8 hinsichtlich des Abstands der Skalenmarkierungen und Abschnitt 5.1 hinsichtlich des Einschlusses der druckempfindlichen Einheit in einem luftdichten Behälter).

Wartung

Reinigung

Aneroidmessgerät, Druckball und Ventil: Das Aneroidmessgerät, den Druckball und das Ventil mit einem feuchten Tuch oder einem in Alkohol getränkten Wattebausch reinigen.

Wiederverwendbare, einteilige Manschette: Eine oder mehrere der folgenden Methoden verwenden und an der Luft trocknen lassen:

- m Reinigungsmittel und Wasser (Verdünnung 1:9) abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Entsprechend den Herstelleranweisungen mit Enzol abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit einer Lösung aus 0,5%igem Bleichmittel und Wasser abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit 70%igem Isopropylalkohol abwischen.
- Mit einem milden Waschmittel und einem normalen Waschgang in warmem Wasser (max. 60 °C) waschen. Die (wiederverwendbare) Manschette ist für 5-maliges Waschen ausgelegt. Manschettenanschluss mit Waschstopfen (Teile-Nr. 5082-159) verschließen.

Zweiteilige Manschette und Gummibeutel: Die Manschetten können problemlos mit einem feuchten Tuch oder in warmem Wasser (maximal 60 °C) mit mildem Waschmittel gereinigt werden. DIE MANSCHETTE NICHT HEISS BÜGELN.

Vor dem Waschen der Manschette:

1. Die Blase von den zweiteiligen Manschetten entfernen.
2. Den Klettverschluss schließen.
3. Manschette mit warmem Wasser und einem milden Waschmittel im Schongang in der Waschmaschine waschen.
4. Manschette vollständig an der Luft trocknen lassen und die Teile wieder zusammensetzen.

Low-level-Desinfektion (nur wiederverwendbare FlexiPort-Manschetten)

Enzol® Enzymreiniger gemäß den Herstellerangaben vorbereiten. Anschlusskappe (Teile-Nr. 5082-159) auf Manschette setzen. Manschette mit reichlich Reinigungslösung besprühen und die gesamte Oberfläche der Manschette fünf Minuten lang mit einer sterilen Bürste leicht schrubben. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Zum Desinfizieren die obigen Reinigungsschritte befolgen und dann die Manschette mit einer 10%igen Bleichlösung besprühen, bis diese nass ist. Anschließend die gesamte Oberfläche der Manschette mit einer sterilen Bürste fünf Minuten lang leicht schrubben. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Überschüssiges Wasser mit einem sterilen Tuch entfernen und Manschette an der Luft trocknen lassen.

Kalibrierungstest des Aneroid-Sphygmomanometers

Schnellüberprüfung der Kalibrierung:

Bei einem Druck von null überprüfen, ob sich der Zeiger im ovalen Bereich der Nulldruckskala auf der Anzeige befindet. Obgleich eine Messung bei null ohne Druck keine Exaktheit in allen Skalenbereichen garantiert, liegt offensichtlich ein Fehler vor, wenn der Zeiger nicht null (± 3 mm Hg) anzeigen kann.

Vollständige Überprüfung der Kalibrierung:

Welch Allyn empfiehlt eine vollständige Überprüfung der Kalibrierung mindestens alle 2 Jahre bzw. entsprechend den lokalen Vorschriften sowie nach Wartungs- und Reparaturarbeiten gemäß dem folgenden Verfahren.

1. Das zu testende Instrument an einen hochwertigen bekannten Druckstandard anschließen und mit einem T-Stück mit einem Testvolumen von 150 bis 500 cm^3 verbinden.
2. Den Druck des Messgeräts auf etwas über 300 mm Hg erhöhen.
3. Den Druck mit einer maximalen Geschwindigkeit von 10 mm Hg pro Sekunde verringern und bei 300, 250, 200, 150, 100, 50 und 0 mm Hg überprüfen.

ANMERKUNG: Die Messgenauigkeit bei der Überprüfung eines Messgeräts ist von der Empfindlichkeit des verwendeten Kalibrierungsgeräts abhängig.

Bei der Verwendung eines Manometers (Quecksilbersäule oder Aneroidmessgerät) mit einer Voreinstellung von ± 3,0 mm Hg kann die Genauigkeit des überprüften Messgeräts bis auf ± 6,0 mm Hg bestimmt werden. Bei Verwendung eines Geräts (z.B. eines digitalen Druckstandards) mit einer Genauigkeit von ± 0,1 mm Hg beträgt der Messfehler maximal 3,1 mm Hg.

Welch Allyn empfiehlt, für den Kalibrierungstest ein möglichst empfindliches Kalibrierungsgerät zu verwenden. Dazu sollte die auf ± 0,1 mm Hg kalibrierte Setra-Messvorrichtung (Produkt-Nr. 2270-01) oder das entsprechende auf ± 1,0 mm Hg kalibrierte Netech-Gerät (Produkt-Nr. 200-2000IN) verwendet werden.

Gewährleistung

Welch Allyn gibt bei neuen Welch Allyn-Produkten eine Gewährleistung auf Herstellungsfehler in Material und Verarbeitung. Bei normaler Verwendung und Bedienung wird die einwandfreie Funktion entsprechend der vom Hersteller angegebenen Leistungsmerkmale gewährleistet. Der Gewährleistungszeitraum* beginnt mit dem Kaufdatum des Geräts bei Welch Allyn Inc. bzw. einer autorisierten Vertriebsstelle. Die Verpflichtungen von Welch Allyn beschränken sich auf die Reparatur und den Ersatz von Teilen, deren Fehlerhaftigkeit von Welch Allyn innerhalb des Gewährleistungszeitraums festgestellt werden muss. Diese Gewährleistung gilt für den ursprünglichen Käufer und kann nicht an Dritte weitergegeben oder übertragen werden. Diese Gewährleistung gilt nicht bei möglichem Versagen des Produkts oder Schäden, bei denen durch Welch Allyn unsachgemäße Verwendung, Unfälle (einschließlich Versandschäden), Unachtsamkeit, unsachgemäße Wartung, Veränderungen oder Reparaturen nachgewiesen werden, die nicht von Welch Allyn oder einem autorisierten Kundendienstvertreter vorgenommen wurden.

*Gewährleistung für das Messgerät

Sollte das Sphygmomanometer DuraShock von Welch Allyn innerhalb des Gewährleistungszeitraums von der Genauigkeitsspezifikation von ±3 mm Hg abweichen, wird das Sphygmomanometer durch Welch Allyn kostenfrei neu kalibriert. Das Messgerät ausschließlich an den technischen Dienst von Welch Allyn oder an einen von Welch Allyn autorisierten Vertreter vor Ort geben.

Welch Allyn DuraShock Modell DS54: Fünf Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell DS55: Zehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell DS56: Fünfzehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell DS65: Zehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung
Welch Allyn DuraShock Modell DS66: Fünfzehn Jahre Gewährleistung für Kalibrierung

*Gewährleistung für die Manschette: Wiederverwendbare, einteilige FlexiPort-Manschette von
Welch Allyn: Drei Jahre Gewährleistung.
Zweiteilige Manschette von
Welch Allyn:Zwei Jahre Gewährleistung.

Diese ausdrücklichen Gewährleistungen gelten anstelle aller anderen ausdrücklichen und konkludenten Gewährleistungen, z. B. der Gewährleistung der Handelbarkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. Im Zusammenhang mit dem Verkauf des Produkts von Welch Allyn sind keine weiteren Personen autorisiert, Haftungsverpflichtungen für Welch Allyn zu übernehmen. Welch Allyn haftet nicht für direkte, zufällige oder mittelbare Verluste und Schäden, die aus der Verletzung der ausdrücklichen Gewährleistungsbestimmungen entstanden sind, es sein denn, sie fallen unter die hierin aufgeführten Bedingungen.

ITALIANO

Grazie per aver investito nello sfigmomanometro Welch Allyn dotato dell'innovativa tecnologia DuraShock: il primo e unico sfigmomanometro aneroide privo di dispositivi meccanici e resistente agli urti.

La misura della pressione arteriosa determinata con questo dispositivo è equivalente a quella ottenuta da un operatore qualificato con metodo auscultatorio, entro i limiti prescritti dall'American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, per le misure effettuate con sfigmomanometri manuali, elettronici o automatici.

Introduzione

Uso previsto

Gli sfigmomanometri aneroidi Welch Allyn vengono usati da personale sanitario qualificato e da soggetti addestrati nella tecnica auscultatoria della pressione arteriosa per determinare la pressione sanguigna sistolica e diastolica nell'uomo e negli animali.

Controindicazioni

Gli sfigmomanometri aneroidi Welch Allyn sono controindicati per l'uso neonatale. Non utilizzare su bracciali neonatali o su pazienti neonati.

Avvertenze

Un messaggio di Avvertenza, in questo manuale, identifica una condizione o pratica che, se non corretta o interrotta immediatamente, potrebbe portare a lesione, malattia o evento letale.

AVVERTENZA: se nella costruzione del tubo sono stati introdotti dei connettori di chiusura luer, vi è la possibilità che possano inavvertitamente essere collegati a sistemi di liquidi endovascolari consentendo così il pompaggio dell'aria nei vasi sanguigni. In questo caso rivolgersi immediatamente ad un medico.

AVVERTENZA: non lasciare il bracciale sul paziente per oltre 10 minuti se gonfiato oltre i 10 mm Hg in quanto ciò potrebbe causare stress, disturbi alla circolazione locale e contribuire alla lesione delle terminazioni nervose del paziente.

AVVERTENZA: la sicurezza e l'efficacia con bracciali neonatali (misure da "neo 1" a "neo 5") non sono state accertate.

AVVERTENZA: utilizzare esclusivamente bracciali e accessori per la misurazione della pressione Welch Allyn; la sostituzione con dispositivi di produttori diversi può portare ad errore nella misura.

Connessioni

1. Attaccare il tubo al manometro.
2. Allineare e premere l'adattatore FlexiPort sull'ingresso del bracciale.
3. Verificare tutti i punti di connesisone siano a tenuta ermetica.

Funzionamento

Le misure della pressione arteriosa possono essere influenzate dalla posizione del paziente e dalle sue condizioni psicologiche. Prima di iniziare una procedura, assicurarsi che il paziente sia a riposo per almeno cinque minuti, che abbia la schiena ed i piedi appoggiati comodamente e che non incroci le gambe. Sostenere passivamente l'avambraccio del paziente e mantenere il braccio a livello del cuore. La procedura va effettuata in un ambiente tranquillo, senza parlare. La mancata adesione a queste raccomandazioni può comportare delle misure non precise della pressione arteriosa.

1. Selezionare la misura del bracciale idonea alla circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo valido, in centimetri, è stampato sul bracciale

   NOTA: il contrassegno d'indice arterioso che si trova sul bracciale dovrà rientrare nell'intervallo stampato sul bracciale stesso. Se il contrassegno non rientra nell'intervallo, utilizzare un bracciale più grande per garantire dei risultati precisi. Se il contrassegno supera l'intervallo, utilizzare un bracciale più piccolo per garantire risultati precisi.
2. Avvolgere il bracciale attorno al braccio con il contrassegno posizionato sopra l'arteria brachiale e con il bordo inferiore del bracciale posto 2,5 cm al di sopra della piega del gomito.
3. Gonfiare rapidamente fino a raggiungere un livello di 30 mm Hg al di sopra della pressione sistolica stimata (o percepita alla palpazione).
4. Aprire parzialmente la valvola per consentire lo sgonfiaggio ad una velocità di 2–3 mm Hg per secondo. Durante la caduta di pressione, seguire mediante stetoscopio la pressione sistolica e quella diastolica.
5. Rilasciare rapidamente la pressione rimasta e registrare subito i valori della lettura. Dopo un minimo di 30 sec ripetere i punti di cui sopra per una seconda lettura.

Specifiche

Lo sfigmomanometro aneroide Welch Allyn DuraShock ha una precisione di ±3 mm Hg.

Questo prodotto mantiene le specifiche di sicurezza e di rendimento ad intervalli di temperatura da 10 °C a 40 °C e ad un livello di umidità relativa non superiore all 85-90%.

Standard

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, per sfigmomanometri manuali, elettronici o automatici.
- Standard europeo EN 1060-1: 1995, Sfigmomanometri non invasivi-Parte 1: Requisiti generali.
- Standard europeo EN 1060-2: 1996, Sfigmomanometri non invasivi-Parte 2: Requisiti generali.
- Conforme ai requisiti tecnici di INMETRO Technical Metrological Regulation, numero 24 del 26 febbraio 1996. (Esclusa sezione 6.4 per lo spessore dei segni di graduazione, sezione 6.8 per la spaziatura dei segni di graduazione e sezione 5.1 per la chiusura di un'unità sensibile alla pressione in un contenitore ermeticamente chiuso.)

Manutenzione

Pulizia

Manometro aneroide, palloncino di gonfiaggio e valvola: pulire il manometro aneroide, il palloncino di gonfiaggio e la valvola con un panno leggermente inumidito o un batuffolo di cotone.

Bracciale in un unico pezzo FlexiPort riutilizzabile: Utilizzare uno dei seguenti metodi e lasciar asciugare:

- Pulire con detergente delicato e soluzione acquosa (soluzione 1:9) Sciacquare.
- Pulire con Enzol come da istruzioni del produttore. Sciacquare.
- Pulire con varechina allo 0,5% e soluzione acquosa. Sciacquare.
- Pulire con alcol isopropilico 70%
- Mettere in lavatrice con detergente delicato e acqua calda (60°C max.), ciclo di lavaggio normale. Il bracciale è compatibile con 5 cicli di lavaggio (solo modello riutilizzabile). Chiudere l'ingresso del bracciale con un tappo per lavaggio (n. parte 5082-159).

Bracciale a due pezzi e palloncino: pulire i bracciali con un panno inumidito o lavarli in acqua calda (massimo 60 °C) con un detergente delicato. NON STIRARE!

Prima del lavaggio in lavatrice del bracciale

1. Togliere il palloncino dai bracciali a due pezzi.
2. Mettere il gancio e le fibbie dell'ansa in posizione chiusa.
3. Metterli in lavatrice impostando un ciclo delicato, con acqua calda e detersivo delicato.
4. Asciugare completamente in aria calda e rimontare le parti.

Disinfezione di livello basso (solo bracciali FlexiPort riutilizzabili)

Preparare il detergente enzimatico Enzol® in base alle istruzioni del produttore. Applicare il tappo dell'apertura (parte accessorio 5082-159) sul bracciale. Spruzzare abbondantemente la soluzione detergente sul bracciale e usare una spazzola sterile per spargere la soluzione detergente sull'intera superficie del bracciale per cinque minuti. Sciacquare continuamente per 5 minuti in acqua distillata. Per disinfettare, attenersi alle varie fasi di pulizia descritte sopra, quindi spruzzare il bracciale con una soluzione di candeggina al 10% fino a quando è saturo, agitare con un pennello sterile sull'intera superficie del bracciale per 5 minuti. Sciacquare continuamente per 5 minuti in acqua distillata. Togliere con un panno sterile la soluzione in eccesso e lasciare asciugare il bracciale all'aria.

Controllo di calibrazione dello sfigmomanometro aneroide

Controllo rapido della calibrazione

Alla pressione zero, controllare che la lancetta si trovi nella zona ovale attorno al grado di pressione zero sul quadrante. Anche se una lettura non pressurizzata di zero non garantisce la precisione a tutti i punti della scala, la mancata indicazione della lancetta sullo zero (± 3 mm Hg) è un evidente segno di errore.

Controllo completo della calibrazione

Welch Allyn raccomanda un controllo completo della calibrazione almeno ogni due anni oppure in base Alle normative locali e, dopo la manutenzione e riparazione, mediante la seguente procedura.

1. Connettere lo strumento sottoposto a test ad una pressione standard di elevata qualità ed a un volume di test da 150-500 cc mediante un giunto a T.
2. Mettere sotto pressione il manometro leggermente oltre i 300 mm Hg.
3. Far scendere la pressione ad una velocità non superiore a 10 mm Hg /sec, interrompendo il controllo pressorio a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 per gli USA) e 0 mm Hg.

RENOTA: la capacità di misurare la precisione di un manometro dipende dalla sensibilità dello standard di pressione adottato per la procedura di calibrazione.

Se si utilizza un manometro (colonna di mercurio o manometro aneroide) regolato ad un valore nominale di ± 3,0 mm Hg, è possibile un errore non rilevabile fino a 6,0 mm Hg. Se si utilizza un dispositivo (ad es. a pressione digitale standard) regolato su un valore nominale di ± 0,1 mm Hg, è possibile solo un errore non rilevabile fino a 3,1 mm Hg.

Welch Allyn consiglia di usare uno standard pressorio quanto più sensibile possibile per i controlli di calibrazione. Per questa applicazione, possono essere idonei un manometro Setra (n. di cat. 2270-01), calibrato a ± 0,1 mm Hg, oppure un manometro Netech (n. di cat. 200-2000IN), calibrato a ± 1,0 mm Hg.

Garanzia

Il prodotto Welch Allyn che lei ha acquistato è garantito alla consegna come privo di difetti all'origine, nei materiali e nella manodopera e funziona in conformità alle specifiche del produttore alle normali condizioni d'uso e di assistenza. Il periodo di garanzia* inizia a partire dalla data di acquisto da Welch Allyn, Inc. o dai distributori autorizzati. Gli obblighi di Welch Allyn sono limitati alla riparazione o alla sostituzione dei componenti che Welch Allyn consideri difettosi entro il periodo di garanzia. La garanzia è valida solo per l'acquirente del prodotto e non può essere assegnata o trasferita a terzi. Questa garanzia non potrà essere applicata in presenza di danni o guasti che, a giudizio di Welch Allyn, siano stati causati da uso errato, incidente (compresi danni di spedizione), negligenza, manutenzione non adeguata, modifica, riparazione effettuata da personale diverso dal personale Welch Allyn o dal rappresentante autorizzato.

*Garanzia del manometro

Nel caso lo sfigmomanometro aneroide DuraShock Welch Allyn presenti una deviazione dalla specifica di precisione di ±3 mm Hg durante il periodo di garanzia, Welch Allyn effettuerà gratuitamente la ricalibrazione dello strumento. Rispedire il manometro esclusivamente all'assistenza tecnica Welch Allyn o al rappresentante locale autorizzato Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, modello DS54: Garanzia di calibrazione di 5 anni
Welch Allyn DuraShock, modello DS55: Garanzia di calibrazione di 10 anni
Welch Allyn DuraShock, modello DS56: Garanzia di calibrazione di 15 anni
Welch Allyn DuraShock, modello DS65: Garanzia di calibrazione di 10 anni
Welch Allyn DuraShock, modello DS66: Garanzia di calibrazione di 15 anni

*Garanzia del bracciale: Bracciale in un unico pezzo Welch Ally FlexiPort riutilizzabile: garanzia di 3 anni;
bracciale a due pezzi Welch Allyn: garanzia di 2 anni.

Queste garanzie esplicite vengono emesse in sostituzione di tutte le altre garanzie, esplicite o implicite, comprese le garanzie di commerciabilità e idoneità ad uno scopo particolare; nessun altro soggetto è stato autorizzato ad assumere per conto di Welch Allyn alcuna altra responsabilità in rapporto alla vendita del prodotto Welch Allyn. Welch Allyn non si assumerà alcuna responsabilità relativa ad eventuali perdite o danni, diretti, accidentali o conseguenti, che possano risultare dal mancato rispetto di qualsiasi garanzia esplicita, ad eccezione di quanto stabilito sopra.

PORTUGUÊS

Obrigado por investir num esfigmomanómetro da Welch Allyn com tecnologia DuraShock inovadora, a primeira e única tecnologia de esfigmomanómetro aneróide resistente ao choque e sem automatização.

As medições da tensão arterial determinadas com este dispositivo equivalem às medições levadas a cabo por um observador habilitado utilizando o método da auscultação, dentro dos limites prescritos pela norma americana ANSI/AAMI SP10, 2002, esfigmomanómetros manuais, electrónicos ou automáticos.

Introdução

Uso a que se destina

Os esfigmomanómetros aneróides da Welch Allyn são utilizados por fornecedores de cuidados de saúde profissionais e indivíduos com formação na técnica de auscultação mediata para determinar a tensão arterial sistólica e diastólica em seres humanos e em animais.

Contra-indicações

Os esfigmomanómetros aneróides da Welch Allyn estão contra-indicados para utilização em recém-nascidos. Não utilizar com mangas neonatais nem em doentes recém-nascidos.

Avisos

Neste manual, um aviso identifica uma condição ou prática que, se não for corrigida ou descontinuada imediatamente, poderá conduzir a lesões, doença ou morte do doente.

AVISO: Se forem utilizados conectores luer lock na construção da tubagem, existe a possibilidade de poderem ser inadvertidamente ligados aos sistemas de fluidos intravasculares, permitindo que seja bombeado ar para dentro de um vaso sanguíneo. Caso ocorra uma situação deste tipo, consulte imediatamente um médico.

AVISO: Não deixe a manga de tensão arterial no paciente durante mais de 10 minutos quando insuflada acima dos 10 mm Hg. Tal poderá provocar distúrbios no paciente, perturbar a circulação sanguínea e contribuir para lesões dos nervos periféricos.

AVISO: A segurança e eficácia com mangas neonatais (tamanhos entre neo 1 e neo 5) não foi estabelecida.

AVISO: Utilize exclusivamente mangas de tensão arterial e acessórios fabricados pela Welch Allyn. A sua substituição poderá resultar em erros nas medições.

Ligações

1. Anexar a tubagem ao manómetro.
2. Alinhar e empurrar o adaptador FlexiPort para a entrada da manga.
3. Verifique se a vedação de ar está bem feita em todos os pontos.

Funcionamento

As medições da tensão arterial podem ser afectadas pela posição do paciente e respectiva condição fisiológica. Antes de iniciar um procedimento, certifique-se de que o paciente repousa durante pelo menos 5 minutos, tem as costas e pés apoiados e não cruza as pernas. Apoie passivamente o antebraço do doente e mantenha o braço ao nível do coração. O procedimento precisa de ser efectuado num ambiente tranquilo, sem falar. A não observação destas recomendações poderá resultar em medições erradas da tensão arterial.

1. Seleccione as dimensões da manga adequadas à circunferência do braço do paciente. O intervalo aplicável está impresso em centímetros em cada manga.

   NOTA: O "Marcador de índice de artéria" na manga deve estar dentro do "Intervalo" indicado na mesma. Se o marcador de índice de artéria estiver abaixo do intervalo, deve ser utilizada uma manga maior para assegurar a precisão dos resultados. Se o marcador de índice de artéria estiver acima do intervalo, deve ser utilizada uma manga mais pequena para assegurar a precisão dos resultados.
2. Enrole a manga à volta do braço, com o marcador de índice de artéria localizado sobre a artéria braquial e com a extremidade mais baixa da manga 2,5 cm acima da curva do cotovelo.
3. Insufle rapidamente a manga a um nível 30 mm Hg acima da tensão sistólica (ou palpável) calculada.
4. Abra parcialmente a válvula para permitir a desinsuflação a uma taxa de 2 a 3 mm Hg por segundo. À medida que a tensão vai baixando, anote as pressões sistólica e diastólica detectadas com o estetoscópio.
5. Solte rapidamente a tensão restante e registe imediatamente as medições. Após um mínimo de 30 segundos, repita os passos acima para uma segunda leitura.

Especificações

O esfigmomanómetro aneróide DuraShock da Welch Allyn apresenta uma precisão até ±3 mm Hg.

Este produto mantém as características de segurança e desempenho especificadas a temperaturas entre os 10 °C e os 40 °C e com humidade relativa não superior a 85-90%.

Normas

- Norma americana ANSI/AAMI, SP10: 2002, esfigmomanómetros manuais, electrónicos ou automatizados.
- Norma europeia EN 1060-1: 1995, esfigmomanómetros não invasivos-Parte 1: Requisitos gerais.
- Norma europeia EN 1060-2: 1996, esfigmomanómetros não invasivos-Parte 2: Requisitos gerais.
- Conforme as exigências técnicas de INMETRO Technical Metrological Regulation Number 24 de 26 de Fevereiro de 1996. (Excluindo a secção 6.4 para espessura da divisão da escala, secção 6.8 para espaços da divisão da escala, e, secção 5.1 sobre fecho da unidade sensível à pressão num recipiente estanque.)

Manutenção

Limpeza

Calibre aneróide, balão de insuflação e válvula: Limpe o calibre aneróide, o balão de insuflação e a válvula com um pano ligeiramente humedecido ou embebido em álcool.

Manga Monobloco Reutilizável: Utilizar um ou mais dos métodos seguintes e deixar secar ao ar:

- Limpar com uma solução de água e detergente suave (solução 1:9). Enxaguar.
- Limpar com Enzol de acordo com as instruções do fabricante. Enxaguar.
- Limpar com uma solução de água e lixívia a 0,5%. Enxaguar.
- Limpar com álcool isopropílico a 70%.
- Lavar na máquina com detergente suave em água quente (máx. 60°C), ciclo de lavagem normal. A manga é compatível com 5 ciclos de lavagem (apenas mangas reutilizáveis). Fechar a entrada da manga com tampão de lavagem (n.º de peça 5082-159).

Manga de duas peças e bolsa: Limpe em segurança as mangas com um pano humedecido ou lave em água morna (máximo 60 °C) com um detergente suave. NÃO PASSE COM FERRO QUENTE.

Antes de lavar a manga:

1. Remover a bolsa das mangas de duas peças.
2. Coloque o gancho e os fechos de velcro na posição fechada.
3. Lave na máquina num ciclo suave, com água morna e um detergente suave.
4. Deixe secar completamente ao ar e volte a montar os componentes.

Desinfecção de baixo nível (apenas braçadeiras reutilizáveis FlexiPort):

Preparar detergente enzimático Enzol® de acordo com as instruções do fabricante. Aplicar a tampa da porta (peça acessória 5082-159) na braçadeira. Pulverizar a solução de detergente generosamente sobre a braçadeira e utilizar uma escova esterilizada para agitar a solução de detergente sobre toda a superfície da braçadeira durante cinco minutos. Enxaguar continuamente com água destilada durante 5 minutos. Para desinfectar, primeiro seguir os passos de limpeza acima descritos, em seguida pulverizar a braçadeira com uma solução de lixívia a 10% até esta estar saturada e agitar com uma escova esterilizada sobre toda a superfície da braçadeira durante cinco minutos. Enxaguar continuamente com água destilada durante 5 minutos. Retirar o excesso de água com um pano esterilizado e deixar a braçadeira secar ao ar.

Verificação de calibração do esfigmomanómetro aneróide

Verificação rápida da calibração:

À pressão zero, verifique se o indicador está posicionado dentro do óculo oval que marca a graduação de pressão zero no mostrador. Embora uma indicação de pressão zero não permita garantir uma medição rigorosa em todos os pontos da escala, o facto de o indicador não referenciar o zero (± 3 mm Hg) constitui uma clara indicação de erro.

Verificação completa da calibração:

A Welch Allyn recomenda uma verificação completa da calibração pelo menos de dois em dois anos, ou de acordo com os regulamentos locais e após manutenção e reparação, utilizando o seguinte procedimento.

1. Ligue o instrumento a ser testado a um manómetro definido, de alta qualidade, e a um volume de teste de 150 a 500 cc, utilizando um conector em T.
2. Aplique ao calibre uma pressão ligeiramente superior a 300 mm Hg.
3. Reduza a pressão em cerca de 10 mm Hg por segundo ou mais lentamente, parando para verificar a pressão aos 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para os EUA) e 0 mm Hg.

NOTA: A sua capacidade de medir a precisão de um calibre depende da sensibilidade da norma de pressão utilizada para o processo de calibração.

Se utilizar um manómetro (coluna de mercúrio ou calibrador aneróide) com precisão de ± 3,0 mm Hg, pode verificar-se um erro não detectável até 6,0 mm Hg. Se utilizar um dispositivo (por exemplo, um manómetro digital) com precisão de ± 0,1 mm Hg, pode verificar-se um erro não detectável até apenas 3,1 mm Hg.

A Welch Allyn recomenda a utilização de um manómetro o mais sensível possível ao efectuar verificações de calibração. Um manómetro Setra (nº de refª 2270-01) calibrado para ± 0,1 mm Hg, ou Netech (nº de refª 200-2000IN), calibrado para ± 1,0 mm Hg, funcionam bem para esta aplicação.

Garantia

O seu produto da Welch Allyn, quando novo, tem garantia contra defeitos originais de fabrico e mão-de-obra e funciona de acordo com as especificações do fabricante, em condições normais de utilização e de serviço. O período de garantia* tem início na data de aquisição à Welch Allyn, Inc. ou respectivos distribuidores autorizados. A obrigação da Welch Allyn está limitada à reparação ou substituição de componentes considerados defeituosos pela Welch Allyn dentro do período da garantia. Estas garantias aplicam-se ao comprador original e não podem ser atribuídas nem transferidas a terceiros. Esta garantia não se aplica a quaisquer danos ou falhas do produto considerados pela Welch Allyn como sendo devidos a má utilização, acidentes (incluindo danos de transporte), negligência, manutenção inadequada, modificação ou reparação por alguém que não a Welch Allyn ou um dos respectivos representantes de assistência.

*Garantia do calibre

Se o esfigmomanómetro aneróide DuraShock da Welch Allyn se desviar da especificação de precisão de ±3 mm Hg durante o período da garantia, a Welch Allyn procederá à re-calibração do esfigmomanómetro sem custos adicionais. Devolva o calibre apenas à Assistência Técnica da Welch Allyn ou ao representante autorizado Welch Allyn local.

Welch Allyn DuraShock, Modelo DS54: Garantia de calibração de cinco anos
Welch Allyn DuraShock, Modelo DS55: Garantia de calibração de dez anos
Welch Allyn DuraShock, Modelo DS56: Garantia de calibração de quinze anos
Welch Allyn DuraShock, Modelo DS65: Garantia de calibração de dez anos
Welch Allyn DuraShock, Modelo DS66: Garantia de calibração de quinze anos

*Garantia da manga: Manga Monobloco Reutilizável Welch Allyn FlexiPort: Garantia de três anos.
Manga de duas peças Welch Allyn: Garantia de dois anos.

Estas garantias expressas têm prioridade sobre toda e qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo as garantias de comercialização e adequação para um fim específico, e nenhuma outra pessoa tem autorização de assumir em nome da Welch Allyn qualquer outra garantia ligada à venda do produto da Welch Allyn. A Welch Allyn não se responsabiliza por quaisquer perdas ou danos, quer directos, incidentais ou consequentes, que resultem da quebra de qualquer garantia expressa, excepto no que no presente está exposto.

ENGLISH

Thank you for investing in a Welch Allyn blood pressure gauge with innovative DuraShock technology – the first and only gear-free, shockresistant aneroid sphygmomanometer technology.

Blood pressure measurements determined with this device are equivalent to those obtained by a trained observer using the auscultatory method, within the limits prescribed by the American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, Manual, electronic, or automated sphygmomanometers.

Introduction

Intended Use

Welch Allyn aneroid sphygmomanometers are used by professional healthcare providers and individuals trained in auscultatory blood pressure technique to determine systolic and diastolic blood pressure in humans and animals.

Contraindications

Welch Allyn aneroid sphygmomanometers are contraindicated for neonate use. Do not use with neonatal cuffs or neonate patients.

Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately could lead to patient injury, illness, or death.

WARNING: If luer lock connectors are used in the construction of tubing, there is a possibility that they might be inadvertently connected to intravascular fluid systems, allowing air to be pumped into a blood vessel. Immediately consult a physician if this occurs.

WARNING: Do not allow a blood pressure cuff to remain on patient for more than 10 minutes when inflated above 10 mm Hg. This may cause patient distress, disturb blood circulation, and contribute to the injury of peripheral nerves.

WARNING: Safety and effectiveness with neonate cuffs (sizes from neo 1 to neo 5) is not established.

WARNING: Use only Welch Allyn manufactured blood pressure cuffs and accessories; substitution might result in measurement error.

Connections

1. Attach the inflation bulb to the tube (if needed). Use alcohol to facilitate this.
2. Align and press the FlexiPort adapter onto the cuff port.
3. Verify an airtight seal is achieved at all connection points.

Operation

Blood pressure measurements can be affected by the position of the patient and their physiologic condition. Before beginning a procedure, ensure that the patient rests for at least five minutes, has support of their back and feet, and does not cross their legs. Passively support the patient's lower arm and keep the upper arm at heart level. The procedure needs to take place in a quiet environment with no talking. Failure to follow these recommendations can result in inaccurate blood pressure measurements.

1. Select cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range, in centimeters, is printed on each cuff.

   NOTE: The "Artery Index Marker" on the cuff should fall within the "Range" indicated on the cuff. If the artery index marker falls short of the range, use a larger cuff to ensure accurate results. If the artery index marker is past the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.
2. Wrap the cuff around the arm with the artery index marker located over the brachial artery and with the lower edge of the cuff 2.5 cm above the bend in the elbow.
3. Inflate cuff rapidly to a level 30 mm Hg above estimated (or palpatory) systolic pressure.
4. Partially open the valve to allow deflation at a rate of 2 to 3 mm Hg per second. As the pressure falls, note systolic pressure and diastolic pressure detected with your stethoscope.
5. Rapidly release the remaining pressure and record measurements immediately. After a minimum of 30 seconds, repeat the above steps for a second reading.

Specifications

The Welch Allyn DuraShock aneroid sphygmomanometer is accurate to ±3 mm Hg.

This product will maintain the safety and performance characteristics specified at temperatures ranging from 10 °C to 40 °C at a relative humidity level not to exceed 85-90%.

Standards

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, Manual, electronic, or automated sphygmomanometers.
- European Standard EN 1060-1: 1995, Non-invasive sphygmomanometers-Part 1: General Requirements.
- European Standard EN 1060-2: 1996, Non-invasive sphygmomanometers-Part 2: General Requirements.
- Meets the technical requirements of INMETRO Technical Metrological Regulation Number 24 of February 26, 1996. (Excluding section 6.4 for graduation-mark thickness, section 6.8 for graduation mark spacing, and section 5.1 regarding closing the pressure sensitive unit in an air-tight container.)

Maintenance

Cleaning

Aneroid Gauge, Inflation Bulb, and Valve: Wipe the aneroid gauge, inflation bulb, and valve with slightly dampened cloth or alcohol pad.

Reusable One-Piece Cuff: Use one or more of the following methods and allow to air dry:

- Wipe with mild detergent and water solution (1:9 solution). Rinse.
- Wipe with Enzol per manufacturer's instructions. Rinse.
- Wipe with 0.5% bleach and water solution. Rinse.
- Wipe with 70% isopropyl alcohol.
- Launder with mild detergent in warm water (60 °C max), normal wash cycle. Cuff is compatible with 5 wash cycles (Reusable only). Close port cuff with laundering plug (part no. 5082-159).

Two-Piece Cuff and Bladder: Safely clean the cuffs with a damp cloth or wash in warm water (60° C maximum) with mild detergent. DO NOT PRESS WITH HOT IRON.

Before laundering the cuff:

1. Remove the bladder from the two-piece cuffs.
2. Place the hook and loop fasteners in the closed position.
3. Machine launder using gentle cycle, warm water and mild detergent.
4. Air dry completely and reassemble components.

Low-level disinfection procedure (FlexiPort Reusable cuffs only):

Prepare Enzol® enzymatic detergent according to manufacturer's instructions. Apply port-cap (accessory part 5082-159) to cuff. Spray detergent solution liberally onto cuff and use a sterile brush to agitate the detergent solution over entire cuff surface for five minutes. Rinse continuously with distilled water for five minutes. To disinfect, first follow the cleaning steps above, then spray cuff with 10% bleach solution until saturated, agitate with a sterile brush over entire cuff surface for five minutes. Rinse continuously with distilled water for five minutes. Wipe off excess water with sterile cloth and allow cuff to air dry.

Calibration Check of Aneroid Sphygmomanometer

Quick Check of Calibration:

At zero pressure, make certain the pointer is within the oval surrounding the zero-pressure gradation on the dial. Although an unpressurized reading of zero does not guarantee accuracy at all scale points, failure of the pointer to indicate zero (± 3 mm Hg) is an obvious sign of error.

Full Check of Calibration:

Welch Allyn recommends a full check of calibration at least every two years or according to local law and after maintenance and repair. Use the following procedure.

1. Connect the instrument under test to a high quality, known pressure standard and a 150 to 500 cc test volume using a T-connector.
2. Pressurize gauge to slightly above 300 mm Hg.
3. Bleed pressure down no faster than 10 mm Hg per second, stopping to check the pressure at 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for US) and 0 mm Hg.

NOTE: Your ability to measure the accuracy of a gauge depends upon the sensitivity of the pressure standard you use for the calibration procedure.

If using a manometer (mercury column or aneroid gauge) rated at ± 3.0 mm Hg, an undetectable error of up to 6.0 mm Hg is possible. If using a device (e.g., digital pressure standard) rated at ± 0.1 mm Hg, an undetectable error of up to only 3.1 mm Hg is possible.

Welch Allyn recommends using as sensitive as possible a pressure standard when performing calibration checks. A Setra Pressure Meter (part no. 2270-01), which is calibrated for ± 0.1 mm Hg, or Netech (part no. 200-2000IN), which is calibrated for ± 1.0 mm Hg, works well for this application. Welch Allyn offers each meter, contact distributor.

Warranty

Your Welch Allyn product, when new, is warranted to be free from original defects in material and workmanship and to perform in accordance with manufacturer's specifications under normal use and service. The warranty period* begins from the date of purchase from Welch Allyn, Inc. or its authorized distributors. Welch Allyn's obligation is limited to the repair or replacement of components determined by Welch Allyn to be defective within the warranty period. These warranties extend to the original purchaser and cannot be assigned or transferred to any third party. This warranty shall not apply to any damage or product failure determined by Welch Allyn to have been caused by misuse, accident (including shipping damage), neglect, improper maintenance, modification, or repair by someone other than Welch Allyn or one of its authorized service representatives.

*Gauge Warranty

Should the Welch Allyn DuraShock aneroid sphygmomanometer deviate from the ±3 mm Hg accuracy specification during the warranty period, Welch Allyn will recalibrate the sphygmomanometer at no charge. Return the gauge only to Welch Allyn Technical Service or your local Welch Allyn authorized representative.

Welch Allyn DuraShock Model DS54: Five-year calibration warranty
Welch Allyn DuraShock Model DS55: Ten-year calibration warranty
Welch Allyn DuraShock Model DS56: Fifteen-year calibration warranty
Welch Allyn DuraShock Model DS65: Ten-year calibration warranty
Welch Allyn DuraShock Model DS66: Fifteen-year calibration warranty

*Cuff Warranty: Welch Allyn FlexiPort Reusable Cuff: Three-year warranty.
Welch Allyn Two-Piece Cuff: Two-year warranty.

These express warranties are in lieu of any and all other warranties, express or implied, including the warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, and no other person has been authorized to assume for Welch Allyn any other liability in connection with the sale of the Welch Allyn product. Welch Allyn shall not be liable for any loss or damages, whether direct, incidental, or consequential, resulting from the breach of any express warranty, except as set forth herein.

Welch Allyn®

DuraShock™ Handheld Aneroid Sphygmomanometer

Directions for Use

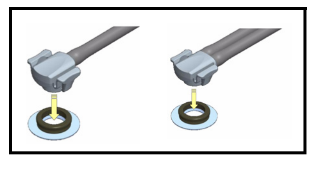
CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

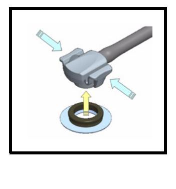
Model DS54, Model DS55, Model DS56, Model DS65, and Model DS66

Advancing Frontline Care™

Bestell-Nr. 708986 Rev. A

FlexiPort Connections





Welch Allyn USA (Headquarters)
Tel: 1-315-685-4560 or 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-0054

Welch Allyn Ireland (European Customer Service)
Tel: (353) 46 90 67700
Fax: (353) 46 90 67756

Welch Allyn Canada
Tel: 1-905-890-0004
Fax: 1-905-890-0008

Welch Allyn U.K.
Tel: 0-207-365-6780
Fax: 0-207-365-9694

Welch Allyn Italy
Tel: (+39) 02-6968-2425
Fax: (+39) 02-6963-3697

Welch Allyn Australia
Tel: (+61) 2-9638-3000
Fax: (+61) 2-9638-3500

Welch Allyn China
Tel: (+86) 21 6327 9631
Fax: (+86) 21 6327 9632

Welch Allyn Japan
Tel: (+81) 3-219-0071
Fax: (+81) 3-219-0074

Welch Allyn Singapore
Tel: (+65) 291-0882
Fax: (+65) 291-5780

Welch Allyn Germany
Tel: (+49) 7477 9271 70
Fax: (+49) 7477 9271 90

Welch Allyn France
Tel: (+33) 60 09 33 66 or (+33) 55 69 58 49
Fax: (+33) 60 09 67 97

Welch Allyn Spain
Tel: (+34) 917499357
Fax: (+34) 917499361

Welch Allyn South Africa
Tel: (+27) 11 777 7509
Fax: (+27) 11 777 7510

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel. +1 800 535-6663 or +1 315 685 4560 • Fax +1 315 685 3361 www.welchallyn.com

0297 The CE mark on this product indicates that it is in conformity with the provisions of Council Directive 93/42/EEC.

EC REP European Regulatory Manager, Medical Division, Welch Allyn Ltd, Navan Business Park, Dublin Road, Navan, County Meath, Republic of Ireland Tel: +353 46 90 67700 Fax: +353 46 90 67756

Patents: 5,966,829; 6,036,718; 6,082,170; 6,120,458; 6,168,566; 6,234,972. Additional patents pending.

© 2008 Welch Allyn, Inc. All rights reserved. No one is permitted to reproduce or duplicate, in any form, this manual or any part thereof without permission from Welch Allyn. Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal or improper use of the product that may result from failure to use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual. Welch Allyn® and DuraShock™ are trademarks of Welch Allyn, Inc.

ESPAÑOL

Gracias por invertir en un manómetro de Welch Allyn para medir la tensión arterial con tecnología innovadora DuraShock, el primer y único esfigmomanómetro aneroide resistente a los golpes y al desgaste.

Las mediciones de la tensión arterial determinadas con este dispositivo son equivalentes a las obtenidas por un observador formado para usar el método auscultatorio, en los límites prescritos por el Estándar Nacional Americano (American National Standard) ANSI/AAMI SP10, 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.

Introducción

Uso indicado

Los esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn son utilizados por proveedores profesionales del cuidado para la salud y personas formadas en la técnica auscultatoria para la tensión arterial con el objetivo de determinar la tensión arterial sistólica y diastólica en humanos y animales.

Contraindicaciones

Está contraindicado el uso de esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn en recién nacidos.
No usar con manguitos para recién nacidos o en pacientes recién nacidos.

Advertencias

Una declaración de advertencia en este manual identifica una condición o práctica que, si no se corrige o suspende inmediatamente podría ocasionar lesiones, enfermedad o la muerte al paciente.

ADVERTENCIA: Si se utilizan conectores luer lock en la construcción de los tubos, existe la posibilidad de que éstos puedan conectarse accidentalmente a sistemas de fluido intravascular, permitiendo el bombeo de aire en los vasos sanguíneos. Si esto ocurre, consultar inmediatamente con un médico.

ADVERTENCIA: No permita que el manguito para medir la tensión arterial permanezca colocado en el paciente más de 10 minutos cuando se infle por encima de 10 mm Hg. Esto puede causar molestias al paciente, alterar la circulación sanguínea y contribuir a dañar los nervios periféricos.

ADVERTENCIA: No se ha establecido la seguridad y eficacia con manguitos para medir la tensión arterial en recién nacidos (tamaño neo 1 a neo 5).

ADVERTENCIA: Utilice exclusivamente manguitos y accesorios para medir la tensión arterial fabricados por Welch Allyn. Su sustitución podría provocar errores en las mediciones.

Conexiones

1. Anexe los tubos al manómetro.
2. Alinee y presione el adaptador FlexiPort en el puerto del manguito.
3. Verifique que todos los puntos de conexión están sellados herméticamente.

Funcionamiento

Las mediciones de la tensión arterial pueden verse afectadas por la posición del paciente y sus condiciones fisiológicas. Antes de comenzar un procedimiento, asegúrese que el paciente descanse durante cinco minutos como mínimo, tenga apoyada la espalda y pies, y no tenga las piernas cruzadas. Soporte pasivamente el antebrazo del paciente y mantenga la parte superior del brazo al nivel del corazón. El procedimiento debe realizarse en un ambiente tranquilo sin hablar. Si no se siguen estas recomendaciones, pueden obtenerse mediciones imprecisas de la tensión arterial.

1. Seleccione el tamaño apropiado de manguito para la circunferencia del brazo del paciente. El intervalo aplicable, en centímetros, está impreso en cada manguito.
   NOTA: El "marcador del índice arterial" del manguito debe estar dentro del "rango" indicado en el manguito. Si el marcador del índice arterial no llega al rango, utilice un manguito más grande para garantizar resultados precisos. Si el marcador del índice arterial se pasa del rango, utilice un manguito más pequeño para garantizar resultados precisos.
2. Envuelva el manguito alrededor del brazo con el marcador del índice arterial situado sobre la arteria braquial y con el borde inferior del manguito a unos 2,5 cm por encima del pliegue del codo.
3. Infle el manguito rápidamente hasta un nivel 30 mm Hg por encima de la presión arterial sistólica estimada (o palpatoria).
4. Abra parcialmente la válvula para permitir que se desinfle a una velocidad de 2 a 3 mm Hg por segundo. A medida que la presión cae, anote la presión sistólica y diastólica detectadas con su estetoscopio.
5. Libere rápidamente la presión restante y registre las medidas inmediatamente. Después de un tiempo mínimo de 30 segundos, repita los pasos anteriores para obtener una segunda lectura.

Especificaciones

La precisión del esfigmomanómetro aneroide DuraShock de Welch Allyn es ±3 mm Hg.

Este producto mantendrá las características de seguridad y de rendimiento especificadas a temperaturas que varían de 10 °C a 40 °C a un nivel de humedad relativa que no supere el 85-90%.

Estándares

- Estándar Nacional Americano ANSI/AAMI, SP10: 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.
- Estándar Europeo EN 1060-1: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 1: Requisitos generales.
- Estándar Europeo EN 1060-2: 1996, esfigmomanómetros no invasivos-parte 2: Requisitos generales.
- Cumple los requisitos de la Regulación Metrológica Técnica INMETRO número 24 del 26 de febrero, 1996. (Excluyendo la sección 6.4 para el grosor de las marcas de graduación, la sección 6.8 para el espaciado de las marcas de graduación y la sección 5.1 relacionada con el cierre de la unidad sensible a la presión en un recipiente hermético).

Mantenimiento

Limpieza

Manómetro aneroide, pera de goma para inflado y válvula: Limpie el manómetro aneroide, la pera de goma para inflado y la válvula con un paño ligeramente humedecido o una gasa con alcohol.

Manguito de una pieza reutilizable: Utilice uno o más de los siguientes métodos y deje secar al aire:

- Limpie con una solución de detergente suave y agua (solución 1:9). Enjuague.
- Limpie con Enzol de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Enjuague.
- Limpie con una solución de lejía al 0,5% y agua. Enjuague.
- Limpie con alcohol isopropílico al 70%.
- Lave con un detergente suave diluido en agua tibia (60 °C máx.), utilizando un ciclo normal de lavado. El manguito es compatible con 5 ciclos de lavado (para los manguitos reutilizables únicamente). Cierre el puerto del manguito con el tapón para lavado (pieza n.º 5082-159).

Manguito de dos piezas y cámara de aire: Limpie los manguitos de forma segura con un paño húmedo o lávelos con agua caliente (60 °C máximo) con un detergente suave. NO PLANCHAR.

Antes de lavar el manguito a máquina:

1. Retire la cámara de aire del manguito de dos piezas.
2. Coloque la cinta de velcro en la posición cerrada.
3. Lave a máquina con un ciclo suave, agua caliente y detergente suave.
4. Seque completamente al aire y vuelva a ensamblar los componentes.

Desinfección de nivel bajo (Manguito de una pieza reutilizable FlexiPort)

Prepare el detergente enzimático Enzol® según las instrucciones del fabricante. Coloque el capuchón del puerto (accesorio 5082-159) en el manguito. Pulverice abundante solución de detergente sobre el manguito y use un cepillo estéril para distribuir la solución de detergente en toda la superficie del manguito durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Para la desinfección, primero siga los pasos de limpieza anteriores, luego pulverice el manguito con 10% de solución de lejía hasta que esté empapado y use un cepillo estéril para distribuir la solución en todo el manguito durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Retire el agua excedente con un paño estéril y deje que el manguito se seque al aire.

Comprobación de la calibración del esfigmomanómetro aneroide

Comprobación rápida de la calibración:

A presión cero, asegúrese que el puntero está dentro del óvalo que rodea la gradación de presión cero en la esfera. Aunque una lectura despresurizada de cero no garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, si el puntero no indica cero (± 3 mm Hg) es un signo claro de error.

Comprobación completa de la calibración:

Welch Allyn recomienda una comprobación completa de la calibración al menos cada dos años o según lo indiquen las leyes locales y después de las tareas de mantenimiento y reparación mediante el siguiente procedimiento.

1. Conecte el instrumento en prueba a un estándar de presión conocido de alta calidad y a un volumen de prueba de 150 a 500 cc utilizando un conector en T.
2. Presurice el manómetro hasta una presión ligeramente por encima de 300 mm Hg.
3. Despresurice a una velocidad no superior a 10 mm Hg por segundo, deteniéndose a comprobar la presión a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para EE.UU.) y 0 mm Hg.

NOTA: Su habilidad para medir la precisión de un manómetro depende de la sensibilidad del estándar de presión que utilice para el procedimiento de calibración.

Si está utilizando un manómetro (columna de mercurio o manómetro aneroide) a ± 3,0 mm Hg, es posible un error indetectable de hasta 6,0 mm Hg. Si está utilizando un dispositivo (por ejemplo, estándar de presión digital) a ± 0,1 mm Hg, es posible un error indetectable de hasta 3,1 mm Hg solamente.

Welch Allyn recomienda utilizar un estándar de presión lo más sensible posible cuando realice las comprobaciones de la calibración. Un medidor de presión Setra (nº de pieza 2270-01) que esté calibrado para ± 0,1 mm Hg, o Netech (nº de pieza 200-2000IN), que esté calibrado para ± 1,0 mm Hg funcionarán bien para esta aplicación.

Garantía

Se garantiza que su producto Welch Allyn, cuando está nuevo, no tiene ningún defecto original en sus materiales ni mano de obra y funcionará de acuerdo a las especificaciones del fabricante bajo un uso y servicio normales. El período de garantía* empieza en la fecha de compra a Welch Allyn, Inc. o sus distribuidores autorizados. La obligación de Welch Allyn está limitada a reparar o sustituir los componentes que Welch Allyn determine que estén defectuosos dentro del período de garantía. Estas garantías se extienden al comprador original y no pueden asignarse ni transferirse a terceros. Esta garantía no tendrá vigencia en el caso de daño o falla del producto que Welch Allyn determine que ha sido causado por un uso incorrecto, accidente (incluyendo daños en el envío), negligencia, mantenimiento incorrecto, modificación o reparación por parte de una persona que no pertenezca a Welch Allyn ni sea uno de sus representantes de servicio autorizados.

*Garantía del manómetro

Si el esfigmomanómetro aneroide Welch Allyn DuraShock se desvía de la especificación de precisión de ±3 mm Hg durante el período de garantía, Welch Allyn volverá a calibrar el esfigmomanómetro sin cargo alguno. Devuelva el manómetro solamente al servicio técnico de Welch Allyn o a su representante local autorizado de Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, modelo DS54: Cinco años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo DS55: Diez años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo DS56: Quince años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo DS65: Diez años de garantía de calibración
Welch Allyn DuraShock, modelo DS66: Quince años de garantía de calibración

*Garantía del manguito: Manguito de una pieza reutilizable FlexiPort: Tres años de garantía.
Manguito de dos piezas Welch Allyn: Dos años de garantía.

Estas garantías expresas sustituyen al resto de garantías, expresas o implícitas, incluyendo las garantías de comercialización y aptitud para un fin específico y ninguna otra persona está autorizada a asumir ninguna otra responsabilidad en nombre de Welch Allyn en conexión con la venta del producto Welch Allyn. Welch Allyn no será responsable por ninguna pérdida o daños, ya sean directos, accidentales o consecuentes, derivados del incumplimiento de alguna garantía expresa, excepto lo indicado en este documento.

DANSK

Tak for din investering i en Welch Allyn blodtryksmåler med innovativ DuraShock teknologi – den første og eneste gearfrie, stødsikre aneroid-sfygmomanometerteknologi.

Blodtryksmålinger bestemt med denne enhed svarer til dem, der indsamles af en trænet observatør ved brug af auskultationsmetoden inden for grænserne foreskrevet af American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, Manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmomanometre.

Introduktion

Tilsigtet brug

Welch Allyn aneroid-sfygmomanometre anvendes af professionelle inden for sundhedsbrancen og personer, der har modtaget træning i den auskultatoriske blodtryksmetode, for at bestemme systolisk og diastolisk blodtryk i mennesker og dyr.

Kontraindikationer

Welch Allyn aneroid-sfygmomanometre er kontraindiceret til neonatal brug. Må ikke anvendes med neonatale manchetter eller neonatale patienter.

Advarsler

En advarselserklæring i denne vejledning identificerer en tilstand eller praksis, som kan føre til patientkvæstelser, sygdom eller død, hvis den ikke korrigeres eller afbrydes øjeblikkeligt.

ADVARSEL: Hvis luer-låsetilslutninger blev anvendt ved konstruktionen af slanger, er der mulighed for, at de ved et uheld kan forbindes med intravaskulære væskesystemer, hvilket tillader pumpning af luft ind i et blodkar. Hvis dette forekommer, skal en læge straks kontaktes.

ADVARSEL: En blodtryksmanchet må ikke efterlades på en patient i mere end 10 minutter, når den er oppustet til over 10 mm Hg. Dette kan forårsage patientgener, forstyrre blodomløbet og medvirke til beskadigelse af perifere nerver.

ADVARSEL: Sikkerhed og effektivitet i forbindelse med neonatale manchetter (størrelse neo 1 til neo 5) er ikke blevet etableret.

ADVARSEL: Anvend kun blodtryksmanchetter og tilbehør fremstillet af Welch Allyn; substituering kan resultere i målingsfejl.

Forbindelser

1. Sæt slangen på manometeret.
2. Sæt FlexiPort adapteren ud for manchetporten og tryk den på.
3. Bekræft at et lufttæt segl opnås ved alle forbindelsespunkter.

Betjening

Blodtryksmålinger kan være påvirket af patientens position og fysiologiske tilstand. Inden en procedure startes, skal det sikres, at patienten hviler i mindst fem minutter, at hans/hendes ryg og fødder er understøttet, og at benene ikke er krydset. Patientens underarm skal understøttes passivt, og overarmen skal holdes på niveau med hjertet. Proceduren skal finde sted i stille omgivelser uden samtale. Hvis ikke disse anbefalinger følges, kan det resultere i unøjagtige blodtryksmålinger.

1. Vælg manchetstørrelsen, som passer til omkredsen af patientens arm. Det gældende område, i centimeter, er trykt på den enkelte manchet.
   BEMÆRK: "Artery Index Marker" (Arterieindeksmarkeringen) på manchetten bør falde inden for "Range" (Området) angivet på manchetten. Hvis arterieindeksmarkeringen ikke når området, skal en større manchet anvendes for at sikre nøjagtige resultater. Hvis arterieindeksmarkeringen går forbi området, skal en mindre manchet anvendes for at sikre nøjagtige resultater.
2. Sæt manchetten omkring armen med arterieindeksmarkeringen anbragt over arteria brachialis og med den nederste manchetkant 2,5 cm over albuebøjningen.
3. Pump manchetten hurtigt op til et niveau, som er 30 mm Hg over det skønnede (eller palpatoriske) systoliske tryk.
4. Åbn ventilen delvist for at lade luft slippe ud ved en hastighed på 2 til 3 mm Hg pr. sekund. Efterhånden som trykket falder, noteres det systoliske tryk og det diastoliske tryk, som blev detekteret med stetoskopet.
5. Lad det resterende tryk slippe hurtigt ud og journalfør straks målingerne. Efter mindst 30 sekunder gentages ovenstående trin for en anden aflæsning.

Specifikationer

Welch Allyn DuraShock aneroid-sfygmomanometeret er nøjagtigt til ±3 mm Hg.

Dette produkt vil bevare de angivne sikkerheds- og præstationskarakteregenskaber ved temperaturer fra 10 °C til 40 °C ved et relativt fugtighedsniveau, som ikke overskrider 85-90%.

Standarder

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, Manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmomanometre.
- Europæisk Standard EN 1060-1: 1995, Ikke-invasive sfygmomanometre-Del 1: Generelle krav.
- Europæisk Standard EN 1060-2: 1996, Ikke-invasive sfygmomanometre-Del 2: Generelle krav.
- Opfylder kravene for INMETRO Technical Metrological Regulation Number 24 fra 26. februar, 1996. (Med undtagelse af sektion 6.4 for tykkelse på delestregr, sektion 6.8 for mellemrum mellem delestreger og sektion 5.1 mht. lukning af den trykfølsomme enhed i en lufttæt beholder.)

Vedligeholdelse

Rengøring

Aneroid-måleapparat, oppumpningskugle og ventil: Tør aneroid-måleapparatet, oppumpningskuglen og ventilen af med en let-fugtet klud eller spritserviet.

Genbrugelig manchet i ét stykke: Brug én eller flere af følgende metoder, og lad den lufttørre:

- Tør af med en opløsning af et mildt rengøringsmiddel og vand (1:9 opløsning). Skyl.
- Tør af med Enzol ifølge producentens anvisninger. Skyl.
- Tør af med en opløsning af 0,5 % blegemiddel og vand. Skyl.
- Tør af med 70 % isopropylalkohol.
- Vask med et mildt vaskemiddel i varmt vand (maks. 60 °C), normal vaskecyklus. Manchetten kan tåle 5 gange vaskecyklus (kun genbrugelig model) Luk manchetporten med vaskeproppen (del nr. 5082-159).

Manchet i to stykker og blære: Manchetterne rengøres sikkert med en fugtig klud eller vaskes i varmt vand (60 °C maksimum) med en mild sæbeopløsning. PRES IKKE MED ET VARMT STRYGEJERN.

Inden vask af manchetten i vaskemaskine:

1. Fjern trykbolden fra de todelte manchetter
2. Anbring hage-og-løkke låsene i lukket position.
3. Vask i maskine som finvask med varmt vand og en mild sæbeopløsning.
4. Lufttør fuldstændigt og genmontér komponenterne.

Lavdesinfektion (FlexiPort genbrugelig manchet i ét stykke).

Procedure voor desinfectie op laag niveau: Maak een oplossing van Enzol® enzymatisch reinigingsmiddel volgens de instructies van de fabrikant. Breng de poortdop (accessoire 5082-159) op de manchet aan. Besproei de manchet overvloedig met de reinigingsmiddeloplossing en schrob het gehele manchetoppervlak gedurende vijf minuten met een steriele borstel. Spoel gedurende vijf minuten met gedestilleerd water. Om de manchet te desinfecteren voert u bovenstaande reinigingsstappen uit en besproeit u de manchet vervolgens met een 10% chloor-bleekwateroplossing tot de manchet geheel bevochtigd is en schrobt u het gehele manchetoppervlak gedurende vijf minuten met een steriele borstel. Spoel gedurende vijf minuten met gedestilleerd water. Veeg de manchet af met een steriele doek en laat de manchet verder aan de lucht drogen.

Kalibreringskontrol for aneroid-sfygmomanometer

Hurtig kalibreringskontrol:

Ved et tryk på nul, skal det sikres, at pegeenheden er inden for ovalen omkring nul-trykgradationen på skiven. Selvom en trykløs aflæsning på nul ikke garanterer nøjagtighed ved alle skalapunkter, er pegeenhedens manglende evne til at angive nul (± 3 mm Hg) et åbenlyst tegn på fejl.

Komplet kalibreringskontrol:

Welch Allyn anbefaler en komplet kalibreringskontrol mindst hvert andet år eller i henhold til lokal lov og efter vedligeholdelse og reparation ved brug af følgende procedure.

1. Forbind instrumentet under test med en kendt trykstandard af høj kvalitet og en 150 til 500 cc testvolumen ved brug af en T-tilslutning.
2. Sæt måleapparatet under tryk til en smule over 300 mm Hg.
3. Afluft trykket ned med højst 10 mm Hg pr. sekund og stop for at kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for USA) og 0 mm Hg.

BEMÆRK: Evnen til at måle nøjagtigheden af et måleapparat afhænger af følsomheden af trykstandarden, som anvendes til kalibreringsproceduren.

Hvis et manometer (kviksølvkolonne eller aneroid-måleapparat) normeret ved ± 3,0 mm Hg anvendes, er en udetekterbar fejl på op til 6,0 mm Hg mulig. Hvis en enhed (f.eks. digital trykstandard) normeret ved ± 0,1 mm Hg anvendes, er en udetekterbar fejl på op til kun 3,1 mm Hg mulig.

Welch Allyn anbefaler brug af en trykstandard, som er så følsom som mulig, når kalibreringskontroller foretages. En Setra trykmåler (vare nr. 2270-01), som er kalibreret for ± 0,1 mm Hg, eller Netech (vare nr. 200-2000IN), som er kalibreret for ± 1,0 mm Hg, virker godt til dette.

Garanti

Dit Welch Allyn produkt, når nyt, er garanteret at være frit for originale defekter i materiale og fabrikation, og er garanteret at præstere i henhold til fabrikantens specifikationer under normal brug og service. Garantiperioden* begynder på datoen, hvorpå produktet blev købt fra Welch Allyn, Inc. eller en autoriseret distributør. Welch Allyns forpligtigelser er begrænset til reparation eller erstatning af komponenter, som Welch Allyn erklærer defekte, inden for garantiperioden. Disse garantier gælder for den originale køber og kan ikke tildeles eller overføres til en tredjepart. Denne garanti gælder ikke for beskadigelse eller produktfejl, som af Welch Allyn er tilskrevet misbrug, uheld (inklusive fragtskade), forsømmelse, forkert vedligeholdelse, modifikation eller reparation foretaget af andre end Welch Allyn eller en af deres autoriserede servicerepræsentanter.

*Garanti for måleapparat

Hvis Welch Allyn DuraShock aneroid-sfygmomanometeret afviger fra ±3 mm Hg nøjagtighedsspecifikationen under garantiperioden, vil Welch Allyn rekalibrere sfygmomanometeret gratis. Returnér kun måleapparatet til Welch Allyn Technical Service eller den lokale Welch Allyn-autoriserede repræsentant.

Welch Allyn DuraShock, model DS54: Fem-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model DS55: Ti-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model DS56: Femten-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model DS65: Ti-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, model DS66: Femten-års kalibreringsgaranti

*Garanti for manchet: Welch Allyn FlexiPort genbrugelig manchet i ét stykke: Tre-års garanti.
Welch Allyn manchet i to stykker: To-års garanti.

Disse udtrykte garantier erstatter eventuelle og alle andre garantier, udtrykte eller stiltiende, inklusive garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, og ingen anden person er blevet autoriseret til at påtage sig for Welch Allyn noget andet ansvar i forbindelse med salget af Welch Allyn produkt. Welch Allyn er ikke ansvarlig for tab eller skader, uanset om de er direkte, tilfældige eller følgeskader som et resultat af brud af en udtrykt garanti, med undtagelse af hvad, der er fremlagt heri.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor de aanschaf van de innovatieve DuraShock aneroïde bloeddrukmeter van Welch Allyn, de eerste en enige schokbestendige bloeddrukmeter zonder raderwerk.

Bloeddrukmetingen uitgevoerd met dit apparaat zijn evenwaardig met metingen door een geschoold zorgverlener door middel van de auscultatiemethode, binnen de grenzen voorgeschreven door de Amerikaanse nationale norm ANSI/AAMI SP10, 2002, manuele, elektronische of automatische bloeddrukmeters.

Inleiding

Correct gebruik

Welch Allyn aneroïde bloeddrukmeters worden gebruikt door professionele gezondheidszorgverleners en personen die zijn opgeleid in de auscultatorische bloeddruktechniek om de systolische en diastolische bloeddruk te bepalen bij mensen en dieren.

Contra-indicaties

Welch Allyn aneroïde bloeddrukmeters zijn gecontra-indiceerd voor gebruik bij neonaten. Niet gebruiken met neonatale manchetten of neonatale patiënten.

Waarschuwingen

Een waarschuwingsbericht in deze handleiding wijst op een toestand of handeling die, wanneer deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of stopgezet, kan leiden tot verwonding, ziekte of dood van de patiënt.

WAARSCHUWING: Als de gebruikte slangen luerlock-aansluitingen hebben, bestaat er een kans dat ze abusievelijk op een systeem voor intravasculaire vloeistoftoediening worden aangesloten en er lucht in een bloedvat wordt gepompt. Raadpleeg onmiddellijk een arts als dit gebeurt.

WAARSCHUWING: Laat een manchet niet langer dan 10 minuten om de arm van een patiënt zitten wanneer de manchetdruk meer dan 10 mm Hg bedraagt. Dit kan bij de patiënt pijn veroorzaken, de bloedcirculatie verstoren en letsel aan perifere zenuwen veroorzaken.

WAARSCHUWING: De veiligheid en doeltreffendheid met neonatale manchetten (maten van neo 1 tot neo 5) is niet vastgesteld.

WAARSCHUWING: Gebruik uitsluitend bloeddrukmanchetten en accessoires van Welch Allyn; anders bestaat er kans op meetfouten.

Aansluitingen

1. Sluit de slang aan op de drukmeter.
2. Lijn de FlexiPort-adapter uit op de manchetpoort en duw deze op de manchetpoort.
3. Controleer of alle aansluitpunten luchtdicht zijn.

Bediening

Bloeddrukmetingen kunnen worden beïnvloed door de houding van de patiënt en zijn fysiologische toestand. Voor u met de meting begint, moet u ervoor zorgen dat de patiënt minstens vijf minuten rust, steun heeft voor zijn rug en voeten, en niet met gekruiste benen zit. Ondersteun de onderarm van de patiënt passief en houd de bovenarm op de hoogte van het hart. De meting moet gebeuren in een rustige omgeving, zonder te praten. Wanneer u deze aanbevelingen niet in acht neemt, kunt u een onnauwkeurige bloeddrukmeting krijgen.

1. Kies een manchetgrootte die past bij de armdikte van de patiënt. De geschikte armdikte wordt op elke manchet in centimeters aangegeven.
   OPMERKING: De "slagaderindexmarkering" op de manchet moet binnen het "bereik" vallen dat op de manchet is aangeduid. Als de slagaderindexmarkering vóór het bereik valt, moet u een grotere manchet gebruiken om een nauwkeurig resultaat te waarborgen. Als de slagaderindexmarkering voorbij het bereik valt, moet u een kleinere manchet gebruiken om een nauwkeurig resultaat te waarborgen.
2. Wikkel de manchet om de arm met de slagaderindexmarkering op de armslagader en de onderrand van de manchet 2,5 cm boven de plooi van de elleboog.
3. Blaas de manchet snel op tot 30 mm Hg boven de geschatte (of gepalpeerde) systolische druk.
4. Open het ventiel gedeeltelijk en laat de manchet met een snelheid van 2 tot 3 mm Hg per seconde leeglopen. Terwijl de druk afneemt, noteert u de boven- en onderdruk die u met uw stethoscoop detecteert.
5. Laat de resterende druk snel weglopen en noteer de metingen onmiddellijk. Wacht ten minste 30 seconden en herhaal de bovenstaande stappen voor een tweede meting.

Specificaties

De Welch Allyn DuraShock aneroïde bloeddrukmeter is nauwkeurig tot ±3 mm Hg.

De gespecificeerde veiligheids- en prestatiekenmerken van dit product gelden voor een temperatuurbereik van 10 °C tot 40 °C bij een relatieve vochtigheid van maximaal 85-90%.

Normen

- Amerikaanse nationale norm ANSI/AAMI, SP10: 2002, manuele, elektronische of automatische bloeddrukmeters.
- Europese norm EN 1060-1: 1995, niet-invasieve bloeddrukmeters-deel 1: Algemene vereisten.
- Europese norm EN 1060-2: 1996, niet-invasieve bloeddrukmeters-deel 2: Algemene vereisten.
- Voldoet aan de technische eisen van INMETRO Technische Metrologische Regulering nummer 24 van 26 februari 1996. (Behalve paragraaf 6.4 betreffende de dikte van het schaalstreepje, paragraaf 6.8 betreffende de tussenafstand tussen de schaalstreepjes, en paragraaf 5.1 betreffende het sluiten van de drukgevoelige eenheid in een luchtdicht recipiënt.)

Onderhoud

Reinigen

Aneroïde drukmeter, pompje en ventiel: Reinig de aneroïde drukmeter, het pompje en het ventiel door ze schoon te vegen met een licht bevochtigd doekje of een in alcohol gedrenkte wattenprop.

Herbruikbare, eendelige manchet. Gebruik een of meer van de volgende methoden en laat de onderdelen aan de lucht drogen.

- Veeg de onderdelen af met een zacht reinigingsmiddel opgelost in water (verhouding 1:9). Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met Enzol aan de hand van de instructies van de fabrikant. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 0,5% bleekmiddel opgelost in water. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 70% isopropylalcohol.
- Was de manchet met een zacht reinigingsmiddel in warm water (max 60 °C), normale wascyclus. De manchet is bestand tegen 5 wascycli (uitsluitend herbruikbare manchetten). Sluit de manchetpoort af met de dop voor gebruik tijdens het wassen (onderdeelnr. 5082-159).

Tweedelige manchet en binnenmanchet: Reinig de manchetten met een vochtig doekje of was ze in warm water (maximaal 60 °C) met een zacht reinigingsmiddel. NIET STRIJKEN MET EEN HEET STRIJKIJZER.

Voordat u de manchet wast:

1. Verwijder de binnenmanchet uit de tweedelige manchetten.
2. Plaats de haak- en lusbevestigingen in de gesloten stand.
3. Was de manchet in de machine op een zacht programma, met warm water en een zacht reinigingsmiddel.
4. Laat de manchet grondig aan de lucht drogen en monteer de onderdelen opnieuw.

Eenvoudige ontsmettingsprocedure (uitsluitend FlexiPort herbruikbare manchetten)

Maak Enzol® enzymatisch detergensoplossing klaar volgens de instructies van de fabrikant. Plaats de poortdop (accessoire nr. 5082-159) op de manchet. Spuit de Enzol-oplossing overvloedig op de manchetten en gebruik een steriel borsteltje om het volledige manchetoppervlak gedurende vijf minuten lichtjes te schrobben. Spoel onafgebroken gedurende vijf minuten met gedistilleerd water. Om te ontsmetten, voert u eerst de bovenstaande reinigingsprocedure uit, vervolgens spuit u een 10 % bleekoplossing overvloedig op de manchet en schrobt u het volledige manchetoppervlak gedurende vijf minuten met een steriel borsteltje. Spoel onafgebroken gedurende vijf minuten met gedistilleerd water. Veeg het overtollige water op met een steriele doek en laat de manchet aan de lucht drogen.

IJkingscontrole van aneroïde bloeddrukmeter

Snelle controle van de ijking:

Controleer bij een druk nul of de wijzer zich binnen de ovaal bevindt rond de nulpuntgradatie op de wijzerplaat. Hoewel een drukloze nulmeting geen nauwkeurigheid garandeert op alle schaalverdelingspunten, is een foutieve nulaanduiding (± 3 mm Hg) een duidelijk teken van afwijking.

Volledige controle van de ijking:

Welch Allyn raadt aan minstens om de twee jaar of volgens de lokale wetgeving en na onderhoud en reparatie, als volgt een volledige controle van de ijking te doen.

1. Sluit het instrument in een proefopstelling met een T-aansluiting aan op een bekende drukstandaard van hoge kwaliteit, en een proefvolume van 150 tot 500 cc.
2. Verhoog de druk op de meter tot iets meer dan 300 mm Hg.
3. Laat de druk met maximaal 10 mm Hg per seconde teruglopen; stop hierbij op 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 voor de VS) en 0 mm Hg om de druk te controleren.

OPMERKING: Uw mogelijkheid om de nauwkeurigheid van een drukmeter te bepalen hangt af van de gevoeligheid van de drukstandaard die u voor de ijkingsprocedure gebruikt.

Als u een manometer (kwikkolom of aneroïde meter) gebruikt met een nauwkeurigheid van ± 3,0 mmHg, is een onwaarneembare fout van maximaal 6,0 mm Hg mogelijk. Als u een instrument (bijv. digitale drukstandaard) gebruikt met een nauwkeurigheid van ± 0,1 mm Hg, is slechts een onwaarneembare fout van 3,1 mm Hg mogelijk.

Welch Allyn raadt aan voor ijkingscontroles een zo gevoelig mogelijke drukstandaard te gebruiken. Een op ± 0,1 mm Hg geijkte drukmeter (onderdeelnr.2270-01) van Setra of een op ± 1,0 mmHg geijkte drukmeter van Netech (onderdeelnr. 200-2000IN) zijn hiervoor goed geschikt.

Garantie

Welch Allyn garandeert dat uw Welch Allyn product vrij zijn van oorspronkelijke materiaal- en fabricagefouten en bij normaal gebruik en onderhoud voldoen aan de specificaties van de fabrikant. De garantieperiode* gaat in op de datum van aankoop bij Welch Allyn, Inc. of een zijn erkende distributeurs. De verplichtingen van Welch Allyn zijn beperkt tot de reparatie of vervanging van onderdelen waarvan Welch Allyn vaststelt dat deze binnen de garantieperiode defect zijn geraakt. Deze garantie geldt voor de oorspronkelijke aankoper en is niet overdraagbaar aan derden. De garantie geldt niet voor beschadigingen of productgebreken waarvan Welch Allyn vaststelt dat deze zijn ontstaan door misbruik, ongelukken (inclusief schade opgelopen tijdens het vervoer), verwaarlozing, onjuist onderhoud, wijziging of reparatie door anderen dan Welch Allyn of een van zijn erkende servicemedewerkers.

*Garantie op drukmeter

Als de DuraShock aneroïde bloeddrukmeter van Welch Allyn tijdens de garantieperiode met meer dan 3 mm Hg van de specificaties afwijkt, zal Welch Allyn deze kosteloos opnieuw ijken. Retourneer de drukmeter alleen naar een technisch servicecentrum van Welch Allyn of naar uw lokale erkende vertegenwoordiger van Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock Model DS54: vijf jaar garantie op de ijking
Welch Allyn DuraShock Model DS55: tien jaar garantie op de ijking
Welch Allyn DuraShock Model DS56: vijftien jaar garantie op de ijking
Welch Allyn DuraShock Model DS65: tien jaar garantie op de ijking
Welch Allyn DuraShock Model DS66: vijftien jaar garantie op de ijking

*Garantie op manchetten: Welch Allyn FlexiPort herbruikbare, eendelige manchet: drie jaar garantie.
Tweedelige manchet van Welch Allyn: twee jaar garantie.

Deze uitdrukkelijke garanties vervangen alle andere uitdrukkelijke of stilzwijgende garanties, met inbegrip van garanties op verkoopbaarheid en geschiktheid voor een bepaald doel, en geen enkele persoon heeft toestemming om namens Welch Allyn andere verplichtingen te aanvaarden in verband met de verkoop van het product van Welch Allyn. Welch Allyn is niet aansprakelijk voor directe, incidentele of gevolgschade of -verliezen voortvloeiend uit een inbreuk op de uitdrukkelijke garanties, tenzij hierin anders is vermeld.

SVENSKA

Tack för att du köpte Welch Allyns blodtrycksmätare med innovativ DuraShock-teknik – den första och enda helt drevfria, stötsäkra, aneroida sfygmomanometern.

Blodtrycksmätningar med denna anordning motsvarar mätningar gjorda av utbildad sjukvårdspersonal med auskultatorisk metod, inom de gränser som föreskrivs av American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, manuella, elektroniska och automatiska sfygmomanometrar.

Inledning

Avsett bruk

Welch Allyns aneroida sfygmomanometrar används av sjukvårdspersonal och individer med utbildning i auskultatorisk blodtrycksteknik för att bestämma systoliskt och diastoliskt blodtryck hos människor och djur.

Kontraindikationer

Welch Allyns aneroida sfygmomanometrar kontraindiceras för nyfödda. Använd inte med neonatala manschetter eller på nyfödda barn.

Varningar

Ett varningsmeddelande i denna handbok avser ett tillstånd eller en åtgärd som kan leda till patientskada, -sjukdom eller -livsfara, om tillståndet eller åtgärden inte åtgärdas eller avbryts omedelbart.

VARNING! Om luerlåskopplingar ingår i slangarnas konstruktion, finns det en möjlighet att de kan oavsiktligt anslutas till intravaskulära vätskesystem, varvid luft kan pumpas in i ett blodkärl. Om detta sker, kontakta läkare omedelbart.

VARNING! Lämna aldrig kvar blodtrycksmanschetten på patienten under längre tid än 10 minuter när den pumpats upp till ett tryck överstigande 10 mm Hg. Detta kan leda till obehag för patienten, påverka blodcirkulation och bidraga till skador på perifera nerver.

VARNING! Säkerheten och effektiviteten för neonatala manschetter (i storleken från neo 1 till neo 5) har inte bestämts.

VARNING! Använd endast blodtrycksmanschetter och tillbehör tillverkade av Welch Allyn. Om andra tillverkares produkter används, kan mätningsfel uppstå.

Anslutningar

1. Anslut slangen till mätaren.
2. Passa in och tryck in FlexiPort-adaptern i manschettkopplingen.
3. Verifiera att förseglingen vid anslutningspunkten är lufttät.

Funktion

Blodtrycksmätningar kan påverkas av patientens läge och hans/hennes fysiska tillstånd. Innan mätningen påbörjas skall du se till att patienten har vilat minst fem minuter, har stöd mot rygg och fötter, och inte har benen i kors. Stöd passivt patientens underarm och håll överarmen på samma nivå som hjärtat. Mätningen bör göras på en fridfull plats och i tystnad. Underlåtelse att beakta dessa rekommendationer kan resultera i felaktiga blodtrycksvärden.

1. Välj lämplig manschettstorlek för patientens armomkrets. Det tillämpliga området, i centimeter, har tryckts på vardera manschetten.
   OBS! Manschettens "Artärindexmarkör" (Artery Index Marker) bör ligga inom "Området" som anges på manschetten. Om artärindexmarkören inte når det angivna området, bör en större manschett användas för att tillförsäkra noggranna resultat. Om artärindexmarkören går förbi det angivna området, bör en mindre manschett användas för att tillförsäkra noggranna resultat.
2. Linda manschetten kring armen med artärindexmarkören ovanför arteria brachialis och med manschettens nedre kant 2,5 cm över armbågsleden.
3. Pumpa upp manschetten snabbt till ett tryck på 30 mm Hg över det uppskattade (eller palpatoriska) systoliska blodtrycket.
4. Öppna ventilen delvis för att tillåta utsläppning av luften med en hastighet på 2 till 3 mm Hg per sekund. Medan trycket sjunker, registrera den systoliska och diastoliska trycket med ditt stetoskop.
5. Avlasta resten av trycket snabbt och notera värdena omedelbart. Efter minst 30 sekunder skall du upprepa ovanstående steg för en andra avläsning.

Specifikationer

Welch Allyns DuraShock aneroida sfygmomanometer är noggrann inom området ±3 mm Hg.

Denna produkt kommer att bibehålla sina specificerade säkerhets- och prestandaegenskaper inom temperaturintervallet 10 °C till 40 °C vid en relativ luftfuktighetsnivå som inte får överstiga 85-90 %.

Standarder

- American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, manuella, elektroniska och automatiska sfygmomanometrar.
- Europeisk standard EN 1060-1: 1995, Icke-invasiva sfygmomanometrar-Del 1: Allmänna krav.
- Europeisk standard EN 1060-2: 1996, Icke-invasiva sfygmomanometrar-Del 2: Allmänna krav.
- Uppfyller de tekniska kraven enligt INMETRO Technical Metrological Regulation Number 24, daterat 26 februari 1996. (Exklusive avsnitt 6.4 för graderingsmarkeringarnas tjocklek, avsnitt 6.8 för graderingsmarkeringarnas mellanrum och avsnitt 5.1 avseende stängning av den tryckkänsliga enheten i en lufttät behållare.)

Underhåll

Rengöring

Aneroid mätare, pumpboll och ventil: Rengör den aneroida mätaren, pumpbollen och ventilen med en lätt fuktad duk eller alkoholkompress.

Återanvändningsbar manschett i ett stycke: Använd en eller flera av metoderna nedan och låt lufttorka:

- Torka av med en lösning av svagt rengöringsmedel och vatten (1:9-lösning). Skölj.
- Torka av med Enzol enligt instruktionerna från tillverkaren. Skölj.
- Torka av med en 0,5-procentig lösning av blekmedel och vatten. Skölj.
- Torka av med en 70-procentig isopropylalkohollösning.
- Tvätta med ett svagt rengöringsmedel i varmt vatten (maximalt 60 °C), normal tvättcykel. Manschetten är kompatibel med fem tvättcykler (endast återanvändbara manschetter). Stäng manschettkopplingen med en rengöringsplugg (art.nr. 5082-159).

2-delad manschett och blåsa: Rengör manschetterna med en fuktad duk eller tvätta i varmt vatten

(60 °C max.) med tillsats av milt tvättmedel. STRYK INTE MED ETT HETT STRYKJÄRN.

Innan du tvättar manschetten:

1. Ta bort blåsan från manschetterna i två stycken.
2. Sätt tillslutningsanordningen med krok och ögla i stängt läge.
3. Maskintvätta i varsam cykel med varmt vatten och milt tvättmedel.
4. Lufttorka fullständigt och hopmontera komponenterna.

Grundläggande desinficering (endast återanvändbara FlexiPort-manschetter)

Förbered enzymrengöringsmedlet Enzol® enligt tillverkarens instruktioner. Sätt fast kontaktlocket (tillbehör nr. 5082-159) på manschetten. Spraya rikligt med rengöringsmedel på manschetten och använd en steril borste till att gnida in rengöringsmedlet över hela manschetten under fem minuter. Skölj kontinuerligt med destillerat vatten i fem minuter. För desinficering följer du först instruktionerna ovan för rengöring, och sprayar därefter manschetten med 10-procentig blekmedelslösning tills den är mättad. Gnid in medlet med en steril borste över hela manschetten under fem minuter. Skölj kontinuerligt med destillerat vatten i fem minuter. Torka av överflödigt vatten med en steril trasa och låt manschetten lufttorka.

Kalibreringskontroll av den anoroida sfygmomanometern

Snabbkalibreringskontroll:

Vid noll tryck skall du kontrollera att pekaren är inom ovalen omkring nolltryckspunkten på klockan. Även om en trycklös avläsning av noll inte garanterar noggrannhet på alla skalpunkter, är pekarens avvikelse från nollpunkten (± 3 mm Hg) ett tydligt feltecken.

Fullständig kalibreringskontroll:

Welch Allyn rekommenderar att kalibreringen kontrolleras fullständigt minst vartannat år eller enligt gällande lagar och förordningar och efter underhåll och reparationer, på följande sätt.

1. Anslut instrumentet vid testning till en känd tryckstandard av hög kvalitet och till en 150 till 500 cm^3 testvolym med en T-koppling.
2. Trycksätt mätaren till en aning över 300 mm Hg.
3. Avlasta trycket, men inte snabbare än 10 mm Hg per sekund, och stoppa för att kontrollera trycket vid 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 för USA) och 0 mm Hg.

OBS! Din förmåga att mäta mätarens noggrannhet beror på känsligheten hos den tryckstandard du använder under kalibreringen.

Om du använder en manometer (kvicksilverpelare eller aneroid mätare) med märkvärdet ± 3,0 mm Hg, är ett odetekterat fel på upp till 6,0 mm Hg möjligt. Om du använder ett instrument (t.ex. digital tryckstandard) med ett märkvärde på ± 0,1 mm Hg, är ett odetekterat fel på upp till endast 3,1 mm Hg möjligt.

Welch Allyn rekommenderar att du använder en så känslig tryckstandard som möjligt när du utför kalibreringskontroller. En Setra-tryckmätare (art nr 2270-01), som kalibrerats för ± 0,1 mm Hg, eller Netech (art nr 200-2000IN), som kalibrerats för ± 1,0 mm Hg, fungerar väl för denna tillämpning.

Garanti

Den nya Welch Allyn-produkt garanteras mot originaldefekter i material och utförande, och att den fungerar i enlighet med tillverkarens specifikationer under normalt bruk och underhåll. Garantiperioden* börjar fr.o.m. inköpsdatun från Welch Allyn, Inc. eller dess auktoriserade distributörer. Welch Allyns ansvar begränsas till reparation eller utbyte av komponenter som Welch Allyn anser vara defekta inom garantiperioden. Dessa garantier omfattar den ursprungliga köparen och kan inte tilldelas eller överföras till tredje part. Denna garanti gäller inte skada eller produktfel som Welch Allyn anser har orsakats av missbruk, olycka (inklusive transportskada), vanvård, felaktigt underhåll, modifikation eller reparation av någon annan än Welch Allyn eller en av Welch Allyns auktoriserade servicerepresentanter.

*Mätargaranti

Om Welch Allyn DuraShock aneroida sfygmomanometer avviker från noggrannhetsspecifikationen på ±3 mm Hg under garantiperioden, kommer Welch Allyn att omkalibrera sfygmomanometern avgiftsfritt. Returnera mätaren till Welch Allyns tekniska serviceavdelning eller till din lokala Welch Allyn-representant.

Welch Allyn DuraShock, Modell DS54: 5-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, Modell DS55: 10-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, Modell DS56: 15-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, Modell DS65: 10-års kalibreringsgaranti
Welch Allyn DuraShock, Modell DS66: 15-års kalibreringsgaranti

*Manschettgaranti: Återanvändningsbar Welch Allyn FlexiPort-manschett i ett stycke: 3-års garanti.
2-delad Welch Allyn-manschett: 2-års garanti.

Dessa uttryckliga garantier gäller i stället för alla andra garantier, vare sig uttryckliga eller underförstådda, inklusive garantier för säljbarhet och lämplighet för ett visst syfte, och ingen annan person har auktoriserats att å Welch Allyns vägnar åtaga sig något som helst ansvar i samband med försäljning av Welch Allyn-produkt. Welch Allyn är inte ansvarig för förlust eller skada, vare sig skadan är en följdskada, en direkt eller tillfällig skada, eller resulterar från brott mot en uttrycklig garanti, förutom vad som nämns häri.

NORSK

Takk for at du valgte Welch Allyn aneroid blodtrykksmåler med nyutviklede DuraShock-teknologi – den første og eneste blodtrykksmålerteknologien som er både drevfri og støtfast.

Blodtrykksmålinger som tas med denne innretningen er lik de som oppnås av en erfaren person ved hjelp av auskulteringsmetoden, innenfor begrensningene fastsatt av American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, om manuelle, elektroniske eller automatiserte blodtrykksmålere.

Innledning

Indikasjoner

Welch Allyn aneroide blodtrykksmålere brukes av profesjonelle helsearbeidere og personer opplært i blodtrykksmåling med auskulteringsteknikken for å måle systolisk og diastolisk blodtrykk hos mennesker og dyr.

Kontraindikasjoner

Welch Allyn aneroide blodtrykksmålere er kontraindisert for neonal bruk. Må ikke brukes med neonatale mansjetter eller på neonatale pasienter.

Advarsler

En advarselstekst i denne håndboken viser til en tilstand eller praksis som, hvis den ikke korrigeres eller opphører øyeblikkelig, kan resultere i skade, sykdom eller død.

ADVARSEL: Hvis det er benyttet luer lock-kobling i slangene, er det en mulighet for at slangene utilsiktet kan bli koblet til intravaskulære væskesystemer slik at det blir pumpet luft inn i en blodåre. Kontakt lege øyeblikkelig hvis dette skjer.

ADVARSEL: Blodtrykkmansjetten skal ikke være festet til pasientens arm i mer enn ti minutter når den er fylt med mer enn ti mm Hg luft. I motsatt fall kan pasienten bli urolig, det kan forstyrre blodsirkulasjonen og forårsake skader på perifere nerver.

ADVARSEL: Sikkerheten og effektiviteten for neonatale mansjetter (størrelsene fra neo én til neo fem) er ikke fastslått.

ADVARSEL: Bruk kun Welch Allyn-produserte blodtrykkmansjetter og -tilbehør; erstatninger kan resultere i målefeil.

Tilkoplinger

1. Fest slangene til måleren.
2. Juster og press FlexiPort adapteren på mansjettporten.
3. Kontroller at det er lufttett forsegling ved alle tilkoplingspunkter.

Bruk

Blodtrykksmålinger kan påvirkes av pasientens stilling og fysiologiske tilstand. Før prosedyren startes, må pasienten få hvile minst fem minutter, ha støtte for ryggen og føttene og ikke ha bena i kors. Støtt pasientens underarm passivt og hold overarmen i høyde med hjertet. Prosedyren må finne sted i rolige omgivelser uten snakk. Hvis disse anbefalingene ikke følges, kan resultatet bli unøyaktige blodtrykksmålinger.

1. Velg mansjettstørrelse som passer til omkretsen på pasientens arm. De aktuelle intervallene, i centimeter, står skrevet på hver mansjett.
   MERK: "Arterieindekspunktet" på mansjetten skal være innenfor "intervallet" vist på mansjetten. Hvis arterieindekspunktet er mindre enn det angitte intervallet, må det benyttes en større mansjett, slik at resultatene blir nøyaktige. Hvis arterieindekspunktet går utover det angitte intervallet, må det benyttes en mindre mansjett, slik at resultatene blir nøyaktige.
2. Brett mansjetten rundt armen, med indekspunktet plassert over brakial-arterien og med den nedre kanten på mansjetten 2,5 cm over armkroken.
3. Fyll mansjetten raskt med luft opp til et nivå på 30 mm Hg over estimert (eller palpatorisk) systolisk trykk.
4. Åpne ventilen delvis og slipp ut luften i et tempo på 2–3 mm Hg per sekund. Etter som trykket faller, noterer du det systoliske og diastoliske trykket som stetoskopet registrerer.
5. Slipp deretter raskt ut resten av lufttrykket og registrer verdiene øyeblikkelig. Etter minimum 30 sekunder repeterer du de ovenstående trinnene i en måling nr. 2.

Spesifikasjoner

Welch Allyn DuraShock aneroid blodtrykksmåler er nøyaktig til ±3 mm Hg.

Produktet opprettholder sikkerhets- og ytelseskarakteristikkene spesifisert ved temperaturer mellom 10 °C og 40 °C med en luftfuktighet på maksimalt 85-90 %.

Standarder

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, manuelle, elektroniske eller automatiserte blodtrykksmålere.
- Europeisk standard EN 1060-1: 1995, ikke-invasive blodtrykksmålere-del 1: Generelle krav.
- Europeisk standard EN 1060-2: 1996, ikke-invasive blodtrykksmålere-del 2: Generelle krav.
- Oppfyller de tekniske kravene fremsatt i INMETRO Teknisk metrologisk forskrift nummer 24 av 26. februar, 1996. (Unntak er seksjon 6.4 for delestrektykkelse, seksjon 6.8 for delestrekavstand og seksjon 5.1 om lukking av den trykkfølsomme enheten i en lufttett beholder.)

Vedlikehold

Rengjøring

Aneroid måleenhet, ballong og ventil: Tørk over den aneroide måleenheten, ballongen og ventilen med en klut som er lett fuktet eller en kompress fuktet med sprit.

Gjenbrukbar endels mansjett: Bruk en eller flere av følgende metoder og la delene lufttørke:

- Tørk av med en mild løsning av vaskemiddel og vann (løsning: 1:9) Skyll.
- Tørk av med Enzol i følge produsentens anvisninger. Skyll.
- Tørk av med 0,5 % løsning av vann og blekemiddel. Skyll.
- Tørk av med 70 % løsning av isopropylalkohol.
- Vask med mildt vaskemiddel i varmt vann (maks. 60 °C), normalt vaskeprogram. Mansjetten kan vaskes 5 ganger (bare flerbruks). Steng portmansjetten med vaskepluggen (del nr. 5082-159).

Mansjett i to deler og innermansjett: Rengjør mansjettene med en fuktig klut eller vask i varmt vann (60 °C maksimum) med et mildt vaskemiddel. IKKE STRYK MED VARMT STRYKEJERN.

Før du vasker mansjetten:

1. Fjern blæren fra to-dels mansjetten.
2. Fest kroken og festebåndene.
3. Vask i maskin og med skånsom syklus, varmt vann og mildt vaskemiddel.
4. Lufttørk og monter på nytt.

Lavnivå desinfeksjon (bare FlexiPort gjenbrukbar endels mansjett)

Lag til Enzol® enzymvaskemiddel ifølge produsentens anvisninger. Sett tilkoplingsdekselet (tilbehør art. nr. 5082-159) på mansjetten. Spray rikelig med vaskemiddel på mansjetten. Bruk en steril børste for å gni vaskemiddelet godt inn over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skyll kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. For å desinfisere må du først følge prosedyren for rengjøring beskrevet ovenfor, og deretter sprøyte mansjetten med 10 % blekemiddel til den er mettet. Bruk en steril børste, og gni over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skyll kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. Tørk av overskytende vann med en steril klut. La mansjetten lufttørke.

Kalibreringskontroll av aneroid blodtrykksmåler

Hurtig kalibreringskontroll:

Ved null trykk må det sikres at viseren er innenfor den ovale ringen rundt nullstreken på skiven. Selv om en trykkløs nullavlesing ikke garanterer nøyaktighet ved alle skalapunktene, er det et åpenbart tegn på feil når viseren ikke viser null (± 3 mm Hg).

Full kalibreringskontroll:

Welch Allyn anbefaler full kalibreringskontroll minst annethvert år eller i henhold til lokale lovbestemmelser og etter vedlikehold og reparasjon ved hjelp av følgende prosedyre.

1. Kople instrumentet som skal testes til en kjent kvalitetstrykkstandard og et testvolum på 150 til 500 cc ved hjelp av en T-kopling.
2. Sett trykket i måleenheten til litt over 300 mm Hg.
3. Slipp ut luften i et tempo på ti mm Hg per sekund, og stopp for å kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for US) og 0 mm Hg.

MERK: Hvor nøye du kan måle nøyaktigheten av en måleenhet er avhengig av følsomheten i trykkstandarden du bruker i kalibreringsprosedyren.

Ved bruk at et manometer (kvikksølvsøyle eller aneroid måler) klassifisert ved ± 3,0 mm Hg, kan det være en uoppdaget feil på opp til 6,0 mm Hg. Ved bruk av en innretning (for eksempel digital trykkstandard) klassifisert ved ± 0,1 mm Hg, er det mulig med en uoppdaget feil på opp til bare 3,1 mm Hg.

Welch Allyn anbefaler at du bruker en så følsom trykkstandard som mulig når du utfører kalibreringskontroller. En Setra trykkmåler (del nr. 2270-01), som er kalibrert for ± 0,1 mm Hg, eller Netech (del nr. 200-2000IN), som er kalibrert til ± 1,0 mm Hg, fungerer godt sammen med dette apparatet.

Garanti

Welch Allyn garanterer at et nytt Welch Allyn-produkt er fritt for feil og mangler i materiale og utførelse og at den under normale omstendigheter og service skal virke iht. produsentens spesifikasjoner. Garantiperioden* gjelder fra kjøpsdato hos Welch Allyn, Inc. eller autoriserte forhandlere. Welch Allyns forpliktelser er begrenset til reparasjon eller utskifting av deler som er defekte innenfor garantiperioden. Garantien gjelder kun opprinnelig kjøper og kan ikke overdras til tredjepart. Garantien gjelder ikke skader eller produktfeil som Welch Allyn anser forårsaket av misbruk, uhell (inkludert forsendelsesskade), vanskjøtsel, feil vedlikehold, endringer eller reparasjoner utført av andre enn Welch Allyn eller en av dets autoriserte servicerepresentanter.

*Garanti for måleenhet

Hvis Welch Allyn DuraShock aneroid blodtrykksmåler avviker fra nøyaktighetsspesifikasjonen på ±3 mm Hg i garantiperioden, kalibrerer Welch Allyn blodtrykksmåleren på nytt uten ekstra kostnader. Måleenhetene skal bare returneres til Welch Allyns teknisk service-avdeling eller din lokale Welch Allyn autoriserte representant.

Welch Allyn DuraShock, modell DS54: Fem års kalibrasjonsgaranti
Welch Allyn DuraShock, modell DS55: Ti års kalibrasjonsgaranti
Welch Allyn DuraShock, modell DS56: Femten års kalibrasjonsgaranti
Welch Allyn DuraShock, modell DS65: Ti års kalibrasjonsgaranti
Welch Allyn DuraShock, modell DS66: Femten års kalibrasjonsgaranti

*Mansjettgaranti: Welch Allyn FlexiPort gjenbrukbar endels mansjett: Tre års garanti.
Welch Allyn todels-mansjett: To års garanti.

Disse garantiene erstatter alle andre garantier, uttrykt eller underforstått, inklusiv garantier om salgbarhet og egnethet. Ingen andre personer står ansvarlig på vegne av Welch Allyn i forbindelse med salg av Welch Allyn-produkter. Welch Allyn er ikke ansvarlig for tap eller skader, enten direkte eller tilfeldige skader eller følgeskader som oppstår som en følge av brudd på garantien, med unntak av det som er nevnt her.

SUOMI

Kiitos, että hankit innovatiivisella DuraShock-tekniikalla varustetun Welch Allyn -verenpainemittarin – ensimmäisen ja ainoan hammaspyörättömän ja iskunkestävän aneroidisfygmomanometrin.

Laitteella tehdyt verenpainemittaukset vastaavat mittauksia, jotka kokenut arvioija suorittaa pulssia kuuntelemalla, manuaalisia, elektronisia ja automatisoituja verenpainemittareita koskevan Yhdysvaltain kansallisen standardin (ANSI/AAMI SP10, 2002) määrittämien rajojen puitteissa.

Johdanto

Käyttötarkoitus

Terveydenhuollon ammattilaiset ja auskultatoriseen verenpaineenmittaukseen koulutuksen saaneet henkilöt käyttävät Welch Allynin aneroidiverenpainemittareita ihmisten ja eläinten systolisen ja diastolisen verenpaineen mittaamiseen.

Vasta-aiheet

Welch Allynin aneroidiverenpainemittareiden käyttö on vasta-aiheista vastasyntyneillä. Niitä ei saa käyttää vastasyntyneille tarkoitettujen mansettien kanssa tai vastasyntyneiden verenpaineen mittaamiseen.

Varoitukset

Jokainen tässä käyttöohjeessa esitetty varoitus viittaa sellaiseen tilaan tai käytäntöön, joka voi johtaa potilaan vahingoittumiseen, sairastumiseen tai kuolemaan, jos sitä ei korjata tai keskeytetä välittömästi.

VAROITUS: Jos letkujen liittämiseen käytetään luer-lock-liittimiä, ne saatetaan liittää epähuomiossa suonensisäisiin nestejärjestelmiin, mikä johtaa ilman pumppaamiseen verisuoneen. Tällaisissa tapauksissa on käännyttävä välittömästi lääkärin puoleen.

VAROITUS: Verenpainemansettia, jonka paine on yli 10 mm Hg, ei saa jättää potilaan käsivarren ympärille yli kymmeneksi minuutiksi. Mansetti saattaa ahdistaa potilasta, häiritä verenkiertoa ja myötävaikuttaa ääreishermoston vammojen syntymiseen.

VAROITUS: Laitteen turvallisuutta ja tehokkuutta vastasyntyneille tarkoitettujen mansettien (koot neo 1 – neo 5) kanssa käytettynä ei ole osoitettu.

VAROITUS: Laitetta tulee käyttää ainoastaan Welch Allynin valmistamien verenpainemansettien ja tarvikkeiden kanssa. Muiden valmistajien tuotteiden käyttö voi aiheuttaa virheellisen mittaustuloksen.

Liitännät

1. Kiinnitä putki mittariin.
2. Kohdista ja paina FlexiPort-sovitin mansetin aukkoon.
3. Varmista, että jokainen liitäntäkohta on ilmatiivis.

Käyttö

Potilaan asento ja fysiologinen tila voivat vaikuttaa verenpainemittaukseen. Ennen mittaustoimenpiteen aloittamista on varmistettava, että potilas lepää vähintään viisi minuuttia, että hänen selkänsä ja jalkansa ovat tuetut ja että hän ei laita sääriään ristiin. Potilaan kyynärvartta on tuettava passiivisesti ja olkavarsi pidettävä sydämen tasolla. Mittaustoimenpide on suoritettava hiljaisessa ympäristössä eikä mittauksen aikana saa puhua. Jos näitä suosituksia ei noudateta, verenpainemittauksen tulos voi olla epätarkka.

1. Valitse mansetin koko potilaan käsivarren ympärysmitan mukaan. Kuhunkin mansettiin on merkitty senttimetreinä ympärysmitta-alue, jolle mansetti on tarkoitettu.
   HUOM: Mansetissa olevan valtimon osoittimen (Artery Index Marker) on osuttava mansettiin merkityn alueen kohdalle. Jos valtimon osoitin ei yllä alueelle asti, on käytettävä suurempaa mansettia tarkan mittaustuloksen varmistamiseksi. Jos valtimon osoitin menee alueen ohi, on käytettävä pienempää mansettia tarkan mittaustuloksen varmistamiseksi.
2. Kiedo mansetti käsivarren ympärille siten, että valtimon osoitin on olkavarsivaltimon päällä ja mansetin alareuna 2,5 cm kyynärtaipeen yläpuolella.
3. Täytä mansetti nopeasti paineeseen, joka on 30 mm Hg:n verran arvioitua (tai tunnusteltua) systolista painetta korkeampi.
4. Avaa venttiili osittain, jolloin mansetti tyhjenee noin 2-3 mm Hg sekunnissa. Kun paine laskee, pane merkille stetoskoopilla havaittu systolinen ja diastolinen paine.
5. Vapauta nopeasti jäljelle jäänyt paine ja kirjaa mittaustulokset välittömästi. Odota vähintään 30 sekuntia ja toista edellä esitetyt vaiheet toisen lukeman saamiseksi.

Tekniset tiedot

Welch Allynin DuraShock-aneroidiverenpainemittarin tarkkuus on ±3 mm Hg.

Laite on turvallinen ja säilyttää suorituskykynsä 10-40 °C:n lämpötilassa ja suhteellisen kosteuden ollessa enintään 85-90 %.

Standardit

- Yhdysvaltain kansallinen standardi ANSI/AAMI, SP10: 2002, Manuaaliset, elektroniset tai automaattiset verenpainemittarit.
- Eurooppalainen standardi EN 1060-1: 1995, Ei-invasiiviset verenpainemittarit. Osa 1: Yleiset vaatimukset.
- Eurooppalainen standardi EN 1060-2: 1996, Ei-invasiiviset verenpainemittarit. Osa 2: Yleiset vaatimukset.
- Täyttää INMETRO:n teknistä metrologiaa koskevan säännöksen nro 24 (26. helmikuuta 1996) tekniset vaatimukset (pois lukien asteikkoviivojen paksuutta koskeva kohta 6.4, asteikkoviivojen välejä koskeva kohta 6.8 ja paineherkän laitteen ilmatiiviiseen säiliöön sulkemista koskeva kohta 5.1).

Kunnossapito

Puhdistus

Aneroidimittari, täyttöpallo ja venttiili: Pyyhi aneroidimittari, täyttöpallo ja venttiili hieman kostutetulla liinalla tai alkoholipyyhkeellä.

Uudelleenkäytettävä yksiosainen mansetti: Puhdista jollakin seuraavista menetelmistä ja anna kuivua ilmassa:

- Pyyhi miedolla pesunestevedellä (liuos 1:9). Huuhtele.
- Pyyhi Enzol-puhdistusaineella valmistajan ohjeen mukaan. Huuhtele.
- Pyyhi 0,5 % valkaisuaine-vesi-liuoksella. Huuhtele.
- Pyyhi 70 % isopropyylialkoholilla.
- Pese miedolla pesunesteellä lämpimässä vedessä (enint. 60 °C), normaali pesu. Mansetti kestää 5 pesukertaa (vain uudelleenkäytettävä). Sulje mansetin aukko pesutulpalla (osanro 5082-159).

Kaksiosainen mansetti ja ilmatyyny: Puhdista mansetti varovasti kostealla liinalla tai pese se lämpimässä vedessä (korkeintaan 60 °C) miedolla pesuaineella. ÄLÄ SILITÄ SILITYSRAUDALLA.

Ennen mansetin konepesua:

1. Irrota kalvo kaksiosaisista manseteista.
2. Sulje tarranauhakiinnitin.
3. Pese mansetti koneessa käyttäen hellävaraista pesuohjelmaa, lämmintä vettä ja mietoa pesuainetta.
4. Anna mansetin kuivua täysin ilmassa ja kokoa osat uudelleen.

Suppea desinfiointi (vain uudelleenkäytettävät FlexiPort-mansetit)

Valmistele entsymaattinen® Enzol-puhdistusaine valmistajan ohjeiden mukaan. Aseta mansettiin aukolla varustettu korkki (lisätarvike nro 5082-159). Suihkuta puhdistusliuosta vapaasti mansettiin ja käytä steriiliä harjaa levittääksesi puhdistusliuoksen mansetin koko pinnalle viiden minuutin ajaksi. Huuhtele tislatulla vedellä jatkuvasti viiden minuutin ajan. Desinfiointi: noudata ensin yllä mainittuja puhdistusohjeita ja suihkuta sitten mansettiin 10 % valkaisuliuosta, kunnes mansetti on märkä, ja levitä steriilillä harjalla mansetin koko pinnalle viiden minuutin ajaksi. Huuhtele tislatulla vedellä jatkuvasti viiden minuutin ajan. Pyyhi ylimääräinen vesi steriilillä kankaalla ja anna mansetin kuivua vapaasti.

Aneroidiverenpainemittarin kalibroinnin tarkistus

Kalibroinnin pikatarkistus:

Varmista, että mittarin osoitin on mittaritaulun nollaa ympäröivällä soikealla alueella, kun mansetissa ei ole painetta. Mittarin nollalukema mansetin ollessa paineistamattomana ei takaa sen tarkkuutta kaikilla paineilla. Sitä vastoin on selvä virheen merkki, jos osoitin ei osoita nollaa (±3 mm Hg).

Kalibroinnin täydellinen tarkistus:

Welch Allyn suosittelee kalibroinnin täydellisen tarkistuksen suorittamista vähintään kahden vuoden välein tai paikallisten määräysten mukaisin välein sekä jokaisen huolto- ja korjauskerran jälkeen.

Tarkistus suoritetaan seuraavalla tavalla:

1. Liitä testattava instrumentti laadukkaaseen, kalibrointimittariin ja 150-500 cm^3:n testitilavuuteen T-liittimen avulla.
2. Nosta mittarin paine hieman yli 300 mm Hg:n arvoon.
3. Laske painetta enintään 10 mm Hg sekunnissa ja pysähdy tarkistamaan paine 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 Yhdysvalloissa) ja 0 mm Hg:n kohdalla.

HUOM: Mittarin tarkkuusmittauksen luotettavuus riippuu kalibroinnin tarkistukseen käytetyn kalibrointimittarin herkkyydestä.

Käytettäessä painemittaria (elohopea- tai aneroidimittari), jonka tarkkuus on ±3,0 mm Hg, mittauksessa on enintään 6,0 mm Hg:n virhemahdollisuus. Käytettäessä laitetta (esim. Digitaalinen kalibrointimittari), jonka tarkkuus on ±0,1 mm Hg, mittauksessa on korkeintaan vain 0,2 mm Hg:n virhemahdollisuus.

Welch Allyn suosittelee herkimmän mahdollisen kalibrointimittarin käyttöä kalibroinnin tarkistuksen suorittamiseen. Setra-painemittari (osanro 2270-01), jonka kalibrointitarkkuus on ±0,1 mm Hg, tai Netech-painemittari (osanro 200-2000IN), jonka kalibrointitarkkuus on ±1,0 mm Hg, soveltuu hyvin tähän tarkoitukseen.

Takuu

Tälle Welch Allyn -tuotteelle myönnetään uutena takuu materiaali- ja valmistusvikojen varalta ja koskien sitä, että se täyttää valmistajan ilmoittamat tekniset vaatimukset normaalisti käytettynä ja huollettuna. Takuuaika* alkaa päivämäärästä, jolloin tuote on ostettu Welch Allyn, Inc.:iltä tai valtuutetulta jälleenmyyjältä. Welch Allynin velvollisuus rajoittuu sellaisten osien korjaukseen tai vaihtoon, jotka yhtiö toteaa viallisiksi takuuaikana. Takuu myönnetään ainoastaan alkuperäiselle ostajalle eikä sitä voi luovuttaa tai siirtää kolmannelle osapuolelle. Takuu ei kata mitään vahinkoa tai tuotteen vikaa, jonka syyksi Welch Allyn katsoo väärän käytön, vahingon (myös kuljetuksen yhteydessä), laiminlyönnin, riittämättömän huollon tai muun kuin Welch Allynin tai sen valtuuttaman edustajan suorittaman korjauksen.

*Mittarin takuu

Jos Welch Allynin DuraShock-aneroidiverenpainemittarin tarkkuus poikkeaa ilmoitetusta ±3 mm Hg:n tarkkuudesta takuuaikana, Welch Allyn kalibroi verenpainemittarin uudelleen veloituksetta. Toimita mittari Welch Allynin tekniseen palveluun tai paikalliselle Welch Allynin valtuutetulle edustajalle.

Welch Allyn DuraShock, malli DS54: viiden vuoden kalibrointitakuu
Welch Allyn DuraShock, malli DS55: kymmenen vuoden kalibrointitakuu
Welch Allyn DuraShock, malli DS56: viidentoista vuoden kalibrointitakuu
Welch Allyn DuraShock, malli DS65: kymmenen vuoden kalibrointitakuu
Welch Allyn DuraShock, malli DS66: viidentoista vuoden kalibrointitakuu

*Mansetin takuu: Uudelleenkäytettävä yksiosainen Welch Allynin FlexiPort-mansetti: kolmen vuoden takuu
Welch Allynin kaksiosainen mansetti: kahden vuoden takuu.

Nämä nimenomaiset takuut korvaavat kaikki muut nimenomaiset ja konkludenttiset takuut, tuotteen kauppakelpoisuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen sopivuutta koskevat takuut mukaan lukien. Kenelläkään ei ole valtuuksia ottaa Welch Allynin puolesta muita velvoitteita Welch-Allynin tuotteen myyntiin liittyen. Welch Allyn ei vastaa nimenomaisten takuuehtojen rikkomisen seurauksena aiheutuneista suorista, liitännäisistä tai seuraamusvahingoista tai menetyksistä, paitsi siten kuin tässä on mainittu.

ČESKY

Děkujeme Vám za to, že jste zakoupili tlakoměr Welch Allyn s moderní technologií DuraShock – první a jediná technologie založená na sfygmomanometru, který je odolný proti nárazu a neobsahuje převody.

Hodnoty tlaku krve naměřené tímto zařízením odpovídají hodnotám zjištěným vyškoleným pozorovatelem pomocí poslechové metody v rámci mezí předepsaných americkou národním normou ANSI/AAMI SP10, 2002, Ruční, elektronické nebo automatizované tlakoměry.

Úvod

Předpokládané použití

Sfygmomanometry Welch Allyn používají profesionální zdravotničtí pracovníci a jednotlivci vyškolení v technice měření krevního tlaku poslechovou metodou ke stanovení systolického a diastolického krevního tlaku lidí a zvířat.

Kontraindikace

Kontraindikací sfygmomanometrů Welch Allyn je použití těchto tlakoměrů u novorozenců. Nepoužívejte s manžetami pro novorozence ani u novorozených pacientů.

Varování

Varování v této příručce uvádějí podmínky nebo postupy, které by mohly vést k poranění pacienta, jeho onemocnění nebo smrti, pokud by nebyly ihned napraveny, odstraněny nebo přerušeny.

VAROVÁNÍ: Federální zákony USA omezují prodej tohoto přístroje jen na předpis od lékaře nebo licencovaného zdravotnického personálu.

VAROVÁNÍ: Pokud by se při sestavování hadic používaly konektory typu luer, hrozí možnost jejich náhodného připojení do systémů intravaskulárních tekutin, které by umožnilo načerpání vzduchu do cév. V takovém případě se ihned obraťte na lékaře.

VAROVÁNÍ: Je-li manžeta nafouknutá na více než 10 mm Hg, neponechávejte ji na pacientovi déle než 10 minut. Takový postup by mohl pacientovi způsobit bolest, narušit proudění krve a způsobit poškození periferních nervů.

VAROVÁNÍ: Bezpečnost a účinnost není zaručena při použití s manžetami pro novorozence (velikosti neo 1 až neo 5).

VAROVÁNÍ: Používejte výhradně s manžetami a příslušenstvím k měření tlaku krve vyrobenými společností Welch Allyn. Používání náhradních produktů by mohlo způsobit chybu měření.

Připojení

1. Trubičku připojte k měřáku.
2. Srovnejte a natiskněte adapter FlexiPort na manžetu.
3. U všech spojovacích bodů si ověřte, zda jsou dané spoje těsné a nepropouštějí vzduch.

Provoz

Měření krevního tlaku může být ovlivněno polohou pacienta a jeho fyziologickým stavem. Před zahájením postupu zkontrolujte, zda pacient odpočívá nejméně pět minut, zda má podepřená záda a nohy a nemá nohy zkřížené. Pasivně podepřete pacientovo předloktí a paži udržujte na úrovni srdce. Tento postup musí být proveden v klidném prostředí a nikoliv během rozhovoru. Při nedodržení těchto doporučení může být výsledek měření krevního tlaku nepřesný.

1. Vyberte velikost manžety odpovídající obvodu paže pacienta. Příslušný rozsah je v centimetrech vytištěn na jednotlivých manžetách.

   POZNÁMKA: Značka „Index artérie“ na manžetě by měla spadat do rozsahu uvedeného na manžetě. Jestliže značka indexu artérie nedosahuje uvedeného rozsahu, použijte větší manžetu, aby výsledky byly přesné. Jestliže značka indexu artérie přesahuje rozsah, použijte menší manžetu, aby výsledky byly přesné.
2. Manžetu obtočte kolem paže tak, aby značka indexu artérie dosahovala přes pažní artérii a dolní konec manžety byl umístěn zhruba 2,5 cm nad ohybem lokte.
3. Manžetu rychle nafoukněte na úroveň o 30 mm Hg vyšší, než je odhadovaný (nebo palpačně zjištěný) systolický tlak.
4. Částečně otevřete ventil, aby vzduch mohl unikat zhruba rychlostí 2 až 3 mm Hg za sekundu. Jak tlak klesá, sledujte systolický a diastolický tlak detekovaný stetoskopem.
5. Rychle vypusťte zbývající tlak a poznamenejte si výsledky. Po nejméně 30 sekundách zopakujte výše uvedené kroky a proveďte druhé měření tlaku.

Technické parametry

Přesnost sfygmomanometru Welch Allyn DuraShock je ± 3 mm Hg.

Tento produkt si zachovává bezpečnostní a výkonové charakteristiky specifikované pro teplotní rozsah od 10 °C do 40 °C za relativní vlhkosti vzduchu nepřesahující 85-90 %.

Normy

- Americká národní norma ANSI/AAMI, SP10: 2002, Ruční, elektronické nebo automatické tlakoměry.
- Evropská norma EN 1060-1: 1995, Neinvazní tlakoměry – část 1: Všeobecné požadavky.
- Evropská norma EN 1060-2: 1996, Neinvazní tlakoměry – část 2: Všeobecné požadavky.
- Splňuje technické požadavky INMETRO – technické metrologické regulační číslo 24 – ze dne 26. února 1996. (Kromě oddílu 6.4 pro tloušťku kalibrační značky, oddílu 6.8 pro rozestup kalibračních značek a oddílu 5.1 ohledně uzavírání jednotky citlivé na tlak do vzduchotěsné nádoby.)

Údržba

Čištění

Sfygmomanometr, nafukovací baňka a ventil: Otřete sfygmomanometr, nafukovací baňku a ventil lehce navlhčenou látkou nebo polštářkem napuštěným alkoholem.

Znovu použitelná jednodílná manžeta: použijte jednu nebo více z následujících metod a nechte uschnout na vzduchu:

- Otřete pomocí jemného čisticího prostředku rozpuštěného ve vodě (poměr 1:9). Opláchněte.
- Otřete Enzolem dle pokynů výrobce. Opláchněte.
- Otřete roztokem 0.5% bělidla ve vodě. Opláchněte.
- Otřete 70% isopropyl alkoholem.
- Vyperte pomocí jemného prášku v teplé vodě (60 °C max), normální prací cyklus. Manžeta je možné vyprat až 5 krát (pouze znovu použitelné manžety). Uzávěr manžety zavřete pomocí prací zátky (díl číslo 5082-159).

Dvoudílná manžeta a vzdušnice: Jemně vyčistěte manžety vlhkou látkou nebo je omyjte v teplé vodě (maximálně 60 °C) s jemným saponátem. NEŽEHLETE HORKOU ŽEHLIČKOU.

Před vypráním manžet:

1. Měchýřek sejměte z dvoudílných manžet.
2. Háček a smyčku upevňovacího prvku uzavřete.
3. Vyperte v pračce s programem na jemné prádlo, teplou vodou a jemným pracím práškem.
4. Dokonale usušte na vzduchu a komponenty opět sestavte.

Postup pro čištění a lehkou desinfekci (Znovu použitelná jednodílná manžeta FlexiPort)

Postup pro čištění a lehkou desinfekci: Připravte Enzol(R) a enzymatický prášek dle instrukcí výrobce. Nasaďte zátku (díl příslušenství číslo 5082-159) na manžetu. Roztokem s pracím prostředkem volně postříkejte manžetu a k vmíchání do celého povrchu manžety po dobu pěti minut použijte sterilní štětec. Omývejte sterilovanou vodou po dobu pěti minut. Pro desinfekci se nejdříve řiďte kroky čištění uvedenými výše, a poté postříkejte manžetu 10% roztokem bělidla, než se toto vsákne, a k vmíchání do celého povrchu manžety po dobu pěti minut použijte sterilní štětec. Omývejte sterilovanou vodou po dobu pěti minut. Přebytek vodu utřete pomocí sterilní látky a manžetu nechte uschnout na vzduchu.

Kontrola kalibrace sfygmomanometru

Rychlá kontrola kalibrace:

Ověřte si, zda je za nulového tlaku ukazatel v oválném okolí nulového stupně tlaku na stupnici. Třebaže nulová hodnota na stupnici u vypuštěného tlakoměru nezaručuje přesnost ve všech bodech stupnice, pokud ukazatel neukazuje za nulového tlaku nulu (± 3 mm Hg), je to obvyklou známkou závady tlakoměru.

Úplná kontrola kalibrace:

Společnost Welch Allyn doporučuje provádět úplnou kontrolu kalibrace nejméně jednou za dva roky nebo v souladu s místními právními předpisy a dále po každé údržbě nebo opravě.
Při kontrole postupujte takto:

1. Testovaný přístroj připojte ke kvalitnímu standardu se známým tlakem a pomocí spojky T napusťte 150 až 500 cm^3 testovacího objemu.
2. Tlakoměr natankujte na tlak mírně přesahující 300 mm Hg.
3. Tlak vypouštějte ne rychleji než 10 mm Hg za sekundu a zastavte ho vždy tak, abyste si ověřili tlak při 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 v USA) a 0 mm Hg.

POZNÁMKA: Vaše schopnost změřit přesnost tlakoměru závisí na citlivosti tlakového standardu, který používáte ke kalibraci.

Jestliže používáte manometr (sloupec rtuti nebo sfygmomanometr) s nominální hodnotou ± 3,0 mm Hg, je možná nezjistitelná chyba až do hodnoty 6,0 mm Hg. Budete-li používat přístroj (například digitální tlakový standard) s nominální hodnotou ± 0,1 mm Hg, je možná nezjistitelná chyba až do hodnoty 0,2 mm Hg.

Společnost Welch Allyn doporučuje při kontrolní kalibraci používat co nejcitlivější tlakový standard. Přístroje Setra Pressure Meter (č.dílu 2270-01), kalibrovaný s přesností ± 0,1 mm Hg, nebo Netech (č.dílu 200-2000IN), kalibrovaný s přesností ± 1,0 mm Hg, plně vyhovují tomuto účelu.

Záruka

Na nový produkt Welch Allyn se poskytuje záruka na vady materiálu a vady způsobené ve výrobě a také záruka správné funkce v souladu se specifikacemi výrobce a za běžného používání a za normálních podmínek použití. Záruční lhůta* počíná běžet dnem nákupu od společnosti Welch Allyn, Inc. nebo jejích autorizovaných distributorů. Povinnost společnosti Welch Allyn se omezuje na opravu nebo výměnu komponent, u kterých společnost Welch Allyn zjistí během záruční doby závadu. Tyto záruky se vztahují na prvního kupujícího a nelze je převést ani přenechat jiné straně. Tato záruka se nevztahuje na žádnou škodu nebo poruchu přístroje, u které společnost Welch Allyn zjistí, že byla způsobena použitím v rozporu s určením, nehodou (včetně poškození během dopravy), nedbalostí, neodpovídající údržbou, modifikací nebo opravou jinými osobami než společností Welch Allyn nebo některým z jejích autorizovaných servisních zástupců.

***Záruka na tlakoměr**
Pokud by se přesnost sfygmomanometru Welch Allyn DuraShock odchýlila během trvání záruky od specifikované přesnosti ± 3 mm Hg, společnost Welch Allyn provede opakovanou kalibraci přístroje zdarma. Tlakoměr vraťte úseku technických služeb společnosti Welch Allyn nebo místnímu autorizovanému zástupci společnosti Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock model DS54: pětiletá záruka na kalibraci
Welch Allyn DuraShock model DS55: desetiletá záruka na kalibraci
Welch Allyn DuraShock model DS56: patnáctiletá záruka na kalibraci
Welch Allyn DuraShock model DS65: desetiletá záruka na kalibraci
Welch Allyn DuraShock model DS66: patnáctiletá záruka na kalibraci

***Záruka na manžetu:**Znovu použitelná jednodílná manžeta FlexiPort Welch Allyn: tříletá záruka.
Dvoudílná manžeta Welch Allyn: dvouletá záruka.

Tyto výslovné záruky platí namísto jakýchkoliv a veškerých jiných výslovných nebo předpokládaných záruk včetně záruk prodejnosti a vhodnosti k určitým účelům a nikdo není oprávněn předpokládat u společnosti Welch Allyn ve spojení s prodejem produktu Welch Allyn jiné závazky. Společnost Welch Allyn neodpovídá s výjimkou zde výslovně uvedených případů za žádné ztráty nebo škody přímé či nepřímé, náhodné nebo následné, jež by vznikly na základě porušení kterékoliv výslovné záruky.

EESTI

Täname teid, et olete investeerinud Welch Allyn vererõhu mõõtmise seadmesse, mis on välja töötatud innovatiivse DuraShock tehnoloogia põhiselt. Dura Shock on esimene ja ainuke ülekandemehhanismita, põrutuskindel aneroidse sfügmomanomeetri tehnoloogia.

Antud seadmega mõõdetud vererõhuväärtused on võrreldavad professionaali poolt auskultatoorsel meetodil saadud väärtustega. Seadmele kehtib Ameerika Rahvuslik Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, manuaalsed, elektroonilised või automatiseeritud sfügmomanomeetrid.

Sissejuhatus

Näidustused

Welch Allyn aneroidset sfügmomanomeetrit kasutavad professionaalsed tervishoiutöötajad ja isikud, kes valdavad vererõhu auskultatoorse mõõtmise meetodit inimeste ja loomade süstoolse ja diastoolse vererõhu väärtuste mõõtmiseks.

Vastunäidustused

Welch Allyn aneroidse sfügmomanomeetrit kasutamine on vastunäidustatud vastsündinutel. Mitte kasutada vastsündinute mansetiga ja vastsündinutel.

Hoiatused

Lõpetada mõõtmine koheselt, kui see ohustab patsiendi seisundit ja protseduuri jätkamine võib viia patsiendi vigastuse, haiguse või surmani.

HOIATUS: vastavalt föderaalseadustele võib seda seadet müüa ainult arstile või arsti korraldusel ostvale isikule.

HOIATUS: kui voolikute puhul kasutatakse Luer-lock ühendusi, on oht nende tahtmatuks ühendamiseks intravaskulaarvedeliku süsteemi külge. Sellisel juhul võib pumpamisel õhk sattuda veresoonde. Kui antud situatsioon tekib, konsulteerige koheselt arstiga.

HOIATUS: rõhuni 10 mm Hg pumbatud mansett ei tohi patsiendi käele jääda kauemaks kui 10 minutit. See võib tekitada ebamugavustunde, verevarustushäire ning suurendada ohtu perifeersete närvide kahjustumiseks.

HOIATUS: ohutus ja efektiivsus vastsündinute mansettidega (suurused neo1...neo5) ei ole tõestatud.

HOIATUS: kasutage ainult Welch Allyn'i toodetud mansette ja lisaseadmeid; originaalseadmete asendamine võib põhjustada mõõtmisvigu.

Ühendamine

1. Ühendage voolikud näidikuga.
2. Joondage ja suruge FlexiPort adapter manseti pordile.
3. Veenduge, et kõik ühenduskohad oleksid õhukindlad.

Protseduur

Vererõhu mõõtmist võib mõjutada patsiendi asend ja füsioloogiline seisund. Veenduge, et patsient on enne protseduuri algust olnud rahulolekus vähemalt 5 minutit, saaks toetada oma selga ja jalgu ning et ta ei istuks jalg üle põlve. Toetage kergelt patsiendi küünarvart. Õlavars peab jääma südame kõrgusele. Mõõtmisprotseduuri ajal on vajalik täielik vaikus. Neid soovitusi eirates võite saada ebatäpsed vererõhuväärtused.

1. Valige manseti suurus vastavalt patsiendi õlavarre ümbermõõdule. Igale mansetile on märgitud sobivad mõõdud sentimeetrites.

   MÄRKUS: arterit tähistav märgis peaks jääma mansetil märgitud vahemikku. Kui arterit tähistav märgis ei ulatu vahemikku, kasutage suuremat mansetti, et tagada täpsed tulemused. Kui arterit tähistav märgis jääb vahemikust välja, kasutage väiksemat mansetti, et tagada täpsed tulemused.
2. Asetage mansett ümber õlavarre. Sättige arterit tähistav märgis õlavarrearteri kohale. Manseti alumine äär peab jääma 2,5 cm küünarlohust ülespoole.
3. Pumbake mansett kiiresti oletatavast (palpatoorsest) süstoolse rõhu väärtusest 30 mm Hg kõrgemaks.
4. Avage ventiil aeglaselt, et mansett tühjeneks kiirusega 2 kuni 3 mm Hg sekundis. Kui mansett tühjeneb, määrake stetoskoobiga kuulatledes süstoolse ja diastoolse rõhu väärtused.
5. Seejärel langetage mansetis olev rõhk kiiresti ja märkige saadud tulemused üles. Minimaalselt 30 sekundi pärast korrake mõõtmist.

Tehnilised andmed

Welch Allyn DuraShock aneroidse sfügmomanomeetri täpsus on ±3 mm Hg.

Toote ohutus ja kasutusomadused püsivad temperatuurivahemikus 10 °C kuni 40 °C ja suhtelisel õhuniiskusel kuni 85-90%.

Standardid

- Ameerika Rahvuslik Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, manuaalsed, elekroonilised või automatiseeritud sfügmomanomeetrid.
- Euroopa Standard EN 1060-1: 1995, mitteinvasiivsed sfügmomanomeetrid - 1. osa: Üldised nõuded.
- Euroopa Standard EN 1060-2: 1996, mitteinvasiivsed sfügmomanomeetrid - 2. osa: Üldised nõuded.
- Vastab INMETRO Tehnilise metroloogilise regulatsiooninumbri 24, kuupäevaga 26. veebruar 1996, tehnilistele nõuetele (va lõik 6.4 graduatsioonimärgi tiheduse osas, lõik 6.8 graduatsioonimärgi vahemike osas ja lõik 5.1, mis puudutab rõhutundliku seadme sulgemist õhukindlasse konteinerisse).

Hooldus

Puhastamine

Aneroidmõõdik, pump ja ventiil: pühkige mõõdikut, pumpa ja ventiili kergelt niiske lapiga või alkoholipadjakesega.

Korduvkasutatav üheosaline mansett: kasutage ühte järgmistest meetoditest ning laske õhu käes kuivada.

- Pühkige pehme pesuvahendi ja vee lahusega (1:9). Loputage.
- Pühkige tootja juhistele toetudes Enzoliga. Loptage.
- Pühkige 0,5% valgendi ja vee lahusega. Loputage.
- Pühkige 70% isopropüülalkoholiga.
- Peske pehme pesuvahendi ja sooja vee lahusega (60 °C maks.) tavalist pesemisrežiimi kasutades. Mansetti võib pesumasinas kuni 5 korda pesta (ainult korduvkasutatavaid). Sulgege manseti port pesukorgiga (osa nr 5082-159).

Kaheosaline mansett ja sisekumm: puhastage mansetid niiske lapiga või peske soojas vees (maksimaalselt 60 °C) pehmetoimelise pesuvahendiga. ÄRGE TRIIKIGE KUUMA TRIIKRAUAGA.

Enne manseti masinpesu:

1. Eemaldage kaheosalistelt mansettidelt õhukott.
2. Fikseerige kinnitusaasad ja haak suletud asendisse.
3. Läbige õrn masinpesu sooja vee ja ja õrna pesuvahendiga.
4. Kuivatage õhu käes täielikult ja pange osad uuesti kokku.

Puhastamine ja madalatasemeline desinfitseerimistoiming (FlexiPort korduvkasutatav üheosaline mansett)

Valmistage vastavalt tootja juhistele Enzol® ensümaatiline pesuvahend ette. Paigaldage manseti pordile kork (lisatarviku osa number 5082-159). Pihustage mansetile rohkelt pesuainet ning hõõruge mansetil olev pesuaine steriilse harjaga laiali.Tehke seda viis minutit. Loputage viie minuti jooksul destilleeritud veega. Desinfitseerimiseks järgige ülaltoodud puhastustoiminguid, seejärel pihustage mansetile küllastumiseni 10% valgendilahust, hõõruge mansetil olev lahus steriilse harjaga laiali. Tehke seda viis minutit. Loputage viie minuti jooksul destilleeritud veega. Pühkige liigne vesi steriilse riidelapiga ära ning laske mansetil õhu käe kuivada.

Aneroidsfügmomanomeetri kalibreerimine

Kiire kalibratsioonikontroll:

Veenduge, et rõhu puudumisel mansetis näitaks mõõdiku osuti rõhku 0 mm Hg. Kuigi see ei pruugi garanteerida täpset vastust kogu rõhuskaalal, on ilmne mõõdiku vea tunnus, kui osuti ei näita rõhuta manseti puhul 0 mm Hg näidule (±3 mm Hg).

Põhjalik kalibreerimine:

Welch Allyn soovitab alltoodud juhiseid järgides läbi viia seadme põhjalik kalibreerimine vähemalt iga kahe aasta järel või vastavalt kohalikule seadusele.

1. Seade tuleb põhjalikult kalibreerida ka pärast hooldust ning parandust. Testimiseks ühendage seade T-ühendusosa abil kõrgekvaliteedilise, rõhustandardi vahendiga kasutades testmahtu 150...500 ml.
2. Tõstke mõõdiku näit üle 300 mm Hg.
3. Vähendage rõhku mitte kiiremini kui 10 mm Hg sekundis ja kontrollige väikesi pause tehes rõhku näitudel 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 USAs) ja 0 mm Hg.

MÄRKUS: teie võime hinnata mõõdiku täpsust oleneb kalibratsiooniks kasutatavast rõhustandardi tundlikkusest.

Kui te kasutate manomeetrit (elavhõbedasambal põhinev või aneroidmõõdik), mille eksimuseks loetakse ±3,0 mm Hg, on võimalik, mõõtmisviga suurusjärgus 6,0 mm Hg. Kui kasutate seadet, mille eksimuseks on ±0,1 mm Hg (nt digitaalne rõhustandard), on võimalik mõõtmisviga suurusjärgus 0,2 mm Hg.

Welch Allyn soovitab kasutada antud toote kalibratsiooniks maksimaalselt tundlikke rõhustandardeid. Setra rõhumõõdikut (osa nr 2270-01) kalibreeringuga ±0,1 mm Hg või Netech (osa nr 200-2000IN) kalibreeringuga ±1,0 mm Hg.

Garantii

On garanteeritud, et teie uuel Welch Allyn tootel puuduvad tootjapoolsed materjali- ja funktsioonivead ning et seade vastab tavapärase kasutuse ja hoolduse korral tootja poolt esitatud tehnilistele andmetele ning tingimustele. Garantiiperiood* algab kuupäevast, mil seade on ostetud tootjalt Welch Allyn, Inc või seadme ametlikult volitatud müügiesindajatelt. Garantiiperioodi ajal vastutab Welch Allyn defektseks tunnistatud osade paranduse või asendamise eest. Garantii kehtib vaid esialgsele ostjale ning ei ole määratav ega ülekantav kolmandale osapoolele. Garantii ei kehti, kui Welch Allyn otsustab, et toote kahjustus või funktsioonihäire on tingitud valest kasutusest, õnnetusjuhtumist (kaasa arvatud toote transpordil tekkiv kahjustus), hooletusest, ebaõigetest hoiutingimustest või situatsioonist, kus isik, kes ei kuulu Welch Allyn poolt volitatud hoolduspersonali hulka, on proovinud toodet parandada või muuta.

*Moodiku garantii

Juhul, kui Welch Allyn DuraShock aneroidsfügmomanomeeter kaldub garantiiperioodi ajal kõrvale kehtestatud ±3 mm Hg lubatud mõõtmisveast, kalibreerib Welch Allyn teie aneroidse sfügmomanomeetri tasuta. Kalibreerimiseks viige mõõdik Welch Allyn tehnilisse hooldusesse või kohalikku Welch Allyn ametlikku esindusse.

Welch Allyn DuraShock Mudel DS54: 5-aastane kalibratsiooni garantii
Welch Allyn DuraShock Mudel DS55: 10-aastane kalibratsiooni garantii
Welch Allyn DuraShock Mudel DS56: 15-aastane kalibratsiooni garantii
Welch Allyn DuraShock Mudel DS65: 10-aastane kalibratsiooni garantii
Welch Allyn DuraShock Mudel DS66: 15-aastane kalibratsiooni garantii

*Manseti garantii: Welch Allyn FlexiPort korduvkasutatav üheosaline mansett: kolmeaastane garantii.
Welch Allyn kaheosaline mansett: kaheaastane garantii.

See garantii asendab kõik teised garantiid, selgesõnalised või kaudsed, sealhulgas kaubanduslikele nõuetel vastavuse ja eriotstarbeks sobivuse garantiid. Ükski muu isik pole volitatud Welch Allyn toodete müügi osas Welch Allyn'i teistel tingimustel esindama. Welch Allyn ei vastuta otseste, juhuslike või tulenevate kahjude ega kulude eest, mis on põhjustatud garantiitingimuste rikkumisest. Välja arvatud eeltoodud juhud.

MAGYAR

Köszönjük, hogy megvásárolta a Welch Allyn vérnyomásmérőt, amely az innovatív DuraShock technológiát alkalmazza – ez az első, szerelést nem igénylő, ütés- és rázkódásálló, folyadékmentes vérnyomásmérőhöz kifejlesztett technológia.

Az ezzel az eszközzel mért vérnyomásértékek megfelelnek a képzett vizsgáló által, auszkultációs módszerrel végzett mérések eredményeinek, az Amerikai Nemzeti Szabvány (American National Standard) ANSI/AAMI SP10, 2002 számú, kézi, elektromos, illetve automatizált vérnyomásmérőkre vonatkozó dokumentumában leírt korlátok között.

Bemutató

Rendeltetés

A Welch Allyn folyadékmentes vérnyomásmérőket az auszkultációs vérnyomásmérés technikájában képzett egészségügyi intézmények és szakemberek alkalmazzák emberek és állatok szisztolés és diasztolés vérnyomásának meghatározására.

Ellenjavallatok

A Welch Allyn folyadékmentes vérnyomásmérők használata ellenjavallt újszülötteknél. Ne használja újszülött mandzsettával, illetve újszülött betegeken.

Figyelmeztetések

Ezen útmutatóban található figyelmeztetések olyan állapotokat, illetve tevékenységeket jelölnek, amelyeket ha nem korrigálnak vagy nem szüntetnek meg azonnal, az a beteg megsérüléséhez, megbetegedéséhez vagy halálához vezethetnek.

FIGYELEM: A szövetségi (USA) törvények értelmében az eszköz csak orvos vagy egészségügyi szakember által, illetve orvosi vagy egészségügyi szakember által kiadott rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM: Amennyiben luer záras csatlakozók találhatók a csőrendszer szerkezetén, fennáll a veszélye annak, hogy ezeket véletlenül érpályával összeköttetésben álló folyadékrendszerekhez csatlakoztatják, ezáltal levegő juthat be a vérerekbe. Amennyiben ez bekövetkezik, azonnal kérjen orvosi segítséget.

FIGYELEM: Ne hagyja a vérnyomásmérő mandzsettát a betegen 10 percnél tovább, amennyiben azt 10 Hgmm-nél magasabb értékre fújták fel. Ez a betegnek diszkomfortérzetet okozhat, zavarhatja a vérkeringést, valamint hozzájárulhat a perifériás idegek károsodásához.

FIGYELEM: Az újszülött mandzsetták („neo 1” mérettől „neo 5” méretig) biztonságossága és hatékonysága nem tisztázott.

FIGYELEM: Kizárólag Welch Allyn gyártmányú vérnyomásmérő mandzsettákat és tartozékokat használjon; ezek más fajtára cserélése mérési hibákat eredményezhet.

Csatlakoztatás

1. Csatlakoztassa a csövet a nyomásmérőhöz.
2. Állítsa egy vonalba és nyomja rá a FlexiPort adaptert a mandzsetta nyílására.
3. Győződjön meg róla, hogy az összes csatlakozási pont légmentesen zár.

Működtetés

A vérnyomásmérések eredményeit befolyásolhatja a beteg testhelyzete és fiziológiai állapota. Az eljárás megkezdése előtt ügyeljen rá, hogy a beteg legalább öt percig pihenjen, háta és lábai legyenek alátámasztva, és lábai ne legyenek keresztbe téve. Támassza alá a beteg alkarját, felkarját pedig tartsa a szív szintjében. A mérést csendes, beszédmentes környezetben kell elvégezni. Ezen ajánlások figyelmen kívül hagyása pontatlan vérnyomásértékeket eredményezhet.

1. Válassza ki a beteg karkörfogatának megfelelő mandzsettaméretet. Minden mandzsettáról leolvasható a centiméterben feltüntetett alkalmazhatósági tartomány.

   MEGJEGYZÉS: A mandzsettán lévő artériát jelző vonalnak a mandzsettán jelölt tartományon belülre kell esnie. Amennyiben az artériát jelző vonal a tartomány alatt van, a pontos eredmények eléréséhez használjon nagyobb mandzsettát. Amennyiben az artériát jelző vonal a tartomány felett van, a pontos eredmények eléréséhez használjon kisebb mandzsettát.
2. Csavarja rá a mandzsettát a karra úgy, hogy az artériát jelző vonal a felkar artériája (arteria brachialis) felett legyen, a mandzsetta alsó széle pedig 2,5 cm-rel legyen a könyökhajlat felett.
3. Fújja fel gyorsan a mandzsettát 30 Hgmm-rel a becsült (vagy tapintott) szisztolés vérnyomásérték fölé.
4. Nyissa ki a szelepet részlegesen úgy, hogy a leeresztés sebessége kb. 2-3 Hgmm legyen másodpercenként. Ahogy a nyomás esik, jegyezze meg a fonendoszkóppal detektált szisztolés és diasztolés vérnyomásértékeket.
5. Gyorsan engedje ki a maradék nyomást, és rögtön jegyezze fel a mérési eredményeket. Második méréshez ismételje meg a fent leírt lépéseket, a két mérés között legalább 30 másodperc teljen el.

Jellemzők

A Welch Allyn DuraShock folyadékmentes vérnyomásmérő pontossága ±3 Hgmm.

A termék a megadott biztonsági és teljesítményi jellemzőkkel 10-40 °C közötti hőmérsékleten és 85-90%-ot meg nem haladó relatív páratartalom mellett rendelkezik.

Szabványok

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10:2002, Manual, electronic, or automated sphygmomanometers. (Amerikai Nemzeti Standard ANSI/AAMI, SP10:2002, Kézi, elektromos, illetve automatizált vérnyomásmérők)
- Európai Szabvány EN 1060-1:1995, Nem invazív vérnyomásmérők - 1. rész: Általános követelmények.
- Európai Szabvány EN 1060-2:1996, Nem invazív vérnyomásmérők - 2. rész: Általános követelmények.
- Megfelel az INMETRO Technical Metrological Regulation 1996. február 26-án kelt 24. számában leírt műszaki követelményeknek. (Kivéve a 6.4. – a skálázás vonalvastagságára vonatkozó – szakaszt, a 6.8. – a skálázás osztásszélességére vonatkozó – szakaszt, valamint az 5.1. – a nyomásérzékeny eszköz légmentesen zárt tárolóba helyezéséről szóló – szakaszt.)

Karbantartás

Tisztítás

Folyadékmentes mérő, felfújó pumpa, valamint a szelep: A folyadékmentes mérőt, a felfújó pumpát és a szelepet törölje át enyhén megnedvesített ruhával vagy alkoholos vattával.

Újrahasználható, egyrészes mandzsetta: Használjon egyet vagy többet a következő módszerekből és hagyja, hogy száradjon meg a levegőn:

- Törölje le enyhe mosószer és víz oldatával (1:9 oldat). Öblítse le.
- Törölje le Enzol-lal a gyártói utasítás szerint. Öblítse le.
- Törölje le 0,5%-os fehérít? és víz oldatával. Öblítse le.
- Törölje le 70%-os izopropil-alkohollal.
- Mossa meg enyhe mosószerrel, meleg vízben (max. 60 °C), normál mosási ciklussal. A mandzsetta 5 mosási ciklussal egyeztethető össze (csak az újrahasználható). Zárja el a mandzsettanyílást mosódugasszal (alkatrész szám 5082-159).

Kétrészes mandzsetta és ballon: Óvatosan tisztítsa meg a mandzsettákat benedvesített ruhával, vagy mossa le meleg (maximum 60 °C-os) vízben enyhe mosószerrel. NE TEGYEN RÁ FORRÓ VASALÓT.

A mandzsetta kimosása előtt:

1. Távolítsa el a belső gumit a kétrészes mandzsettáról.
2. Tegye a horog- és kampórögzítőket zárt helyzetbe.
3. A gépi mosást gyenge ciklusban, meleg vízzel és enyhe mosószerrel végezze.
4. Levegőn szárítsa meg teljesen, majd szerelje össze az alkatrészeket.

Tisztítás és alacsony szintű fertőtlenítési eljárás (Újrahasználható, egyrészes FlexiPort mandzsetta)

Készítsen elő Enzol® enzimes mosószert a gyártó utasításai szerint. Tegyen nyílássapkát (tartozék alkatrész 5082-159) a mandzsettára. Bőségesen permetezzen mosószer oldatot a mandzsettára és használjon egy steril kefét, hogy öt percig szétkeverje a mosószer oldatot a mandzsetta teljes felületén. Öt percig folyamatosan öblögesse desztillált vízzel. A fertőtlenítéshez, előbb kövesse a fenti lépéseket, majd permetezze be a mandzsettát 10%-os fehérítő oldattal a telitettségig, öt percig keverje szét egy steril kefével a mandzsetta teljes felületén. Öt percig folyamatosan öblögesse desztillált vízzel. Törölje le a felesleges vizet steril kendővel és hagyja levegőn megszáradni a mandzsettát.

A folyadékmentes vérnyomásmérő kalibrálásának ellenőrzése

A kalibrálás gyors ellenőrzése:

Győződjön meg róla, hogy nulla nyomásnál a mutató a számlapon lévő nulla jelzést körülvevő ovális körvonalon belülre esik-e. Habár a nyomás alá helyezés nélkül mutatott nulla érték nem garantálja a pontosságot a skála minden pontján, ha a mutató ilyenkor nem nullát (±3 Hgmm-t) mutat, az egyértelműen hibát jelent.

A kalibrálás teljes ellenőrzése:

A Welch Allyn javasolja a kalibrálás teljes ellenőrzését az alább leírt folyamattal legalább kétévente, vagy a helyi törvényekkel összhangban, illetve karbantartás és javítás után.

1. Csatlakoztassa a vizsgálni kívánt eszközt magas minőségű, ismert nyomásstandardhoz és 150-500 ml teszttérfogathoz egy T-csatlakozó segítségével.
2. Helyezze kissé 300 Hgmm feletti nyomás alá a mérőt.
3. A folyadék leeresztésével csökkentse a nyomást 10 Hgmm/másodperc sebességgel, álljon meg és ellenőrizze a nyomást a következő értékeknél: 300, 250, 200, 150, 100, 50 (USA-ban 60), valamint 0 Hgmm.

MEGJEGYZÉS: A mérőpontosság lemérésének sikeressége függ a kalibrálási folyamathoz használt nyomásstandard érzékenységétől.

±3,0 Hgmm-re hitelesített nyomásmérők (higanyoszlopos vagy folyadékmentes mérő) használatakor előfordulhat 6,0 Hgmm-es észrevehetetlen eltérés. ±0,1 Hgmm-re hitelesített eszközök (pl. digitális nyomásstandard) használatakor a potenciális eltérés mindössze 0,2 Hgmm.

A Welch Allyn a lehető legérzékenyebb nyomásstandard használatát javasolja a kalibrálásellenőrzésekhez. Jól alkalmazható ehhez a művelethez a Setra nyomásmérő (alkatrészszám 2270-01), amely ±0,1 Hgmm-re kalibrált, illetve a Netech nyomásmérő (alkatrészszám 200-2000IN), amely ±1,0 Hgmm-re kalibrált.

Jótállás

Az Ön Welch Allyn terméke, amennyiben új, garantáltan mentes a kivitelezési és anyaghibáktól, továbbá szavatoltan a gyártó előírásainak megfelelően működik normál használat és karbantartás mellett. A jótállási időszak* a Welch Allyn, Inc. vállalattól, illetve hivatalos forgalmazóitól történő vásárlás időpontjától kezdődik. A Welch Allyn kötelezettsége a jótállási időszakon belül, a Welch Allyn által hibásnak nyilvánított alkatrészek javítására vagy cseréjére korlátozódik. Ezen jótállások az eredeti vásárlóra terjednek ki és nem ruházhatók át harmadik személyre. A jótállás nem vonatkozik olyan károsodásokra vagy termékhibákra, amelyeknél a Welch Allyn megállapítja, hogy azokat nem rendeltetésszerű használat, baleset (beleértve a szállítási károsodást is), hanyagság, helytelen karbantartás, módosítás okozta, illetve hogy a terméken nem a Welch Allyn vagy nem annak valamely hivatalos szervizképviselete végzett javítást.

***Mérő jótállás**
Amennyiben a Welch Allyn DuraShock folyadékmentes vérnyomásmérő pontossága a jótállási időszak alatt eltérne a ±3 Hgmm-től, a Welch Allyn térítésmentesen újrakalibrálja a vérnyomásmérőt. A mérőt kizárólag a Welch Allyn műszaki szervizébe, illetve az Ön működési helyéhez közeli Welch Allyn hivatalos képviselethez jutassa vissza.

Welch Ally DuraShock DS54-es modell: öt év kalibrálási jótállás
Welch Ally DuraShock DS55-ös modell: tíz év kalibrálási jótállás
Welch Ally DuraShock DS56-os modell: tizenöt év kalibrálási jótállás
Welch Ally DuraShock DS65-ös modell: tíz év kalibrálási jótállás
Welch Ally DuraShock DS66-os modell: tizenöt év kalibrálási jótállás

***Mandzsetta jótállás:** Welch Allyn tartós, egyrészes mandzsetta: három év jótállás.
Welch Allyn Újrahasználható, egyrészes FlexiPort mandzsetta: két év jótállás.

A jelen kifejezett garanciák felváltanak bármilyen és mindenféle, kifejezett vagy vélelmezett garanciát, beleértve a forgalmazhatóságra és az egy adott célra való alkalmasságra vonatkozó garanciát; továbbá semmilyen más személy nem kapott felhatalmazást arra, hogy a Welch Allyn részéről bármilyen más felelősséget vállaljon a Welch Allyn termék értékesítésével kapcsolatban. A Welch Allyn nem tehető felelőssé semmilyen veszteségért vagy károsodásért, legyen az közvetlen, véletlen vagy következményes, amely a kifejezett jótállás megszegéséből fakad, kivéve a fent leírt eseteket.

LATVIEĐU

Pateicamies, ka esat iegâdâjies Welch Allyn asinsspiediena manometru ar inovatîvo DuraShock tehnoloìiju, pirmo un vienîgo triecienizturîgo bezzobratu aneroîdo sfigmomanometru tehnoloìiju.

Ar šo ierīci veiktie asinsspiediena mērījumi ir līdzvērtīgi mērījumiem, kuri iegūti, apmācītam vērotājam izmantojot auskultācijas metodi Amerikas nacionālā standarta ANSI/AAMI SP10, 2002, manuālajiem, elektroniskajiem vai automatizētajiem sfigmomanometriem noteikto ierobežojumu ietvaros.

Ievads

Paredzētais izmantošanas veids

Welch Allyn aneroīdos sfigmomanometrus izmanto profesionāli veselības aprūpes speciālisti un personas, kuras apmācītas mērīt asinsspiedienu pēc auskultācijas metodes, lai noteiktu cilvēku un dzīvnieku sistolisko un diastolisko asinsspiedienu.

Kontrindikācijas

Welch Allyn aneroīdo sfigmomanometru izmantošana jaundzimušo asinsspiediena mērīšanai ir kontrindicēta. Neizmantot ar jaundzimušo aprocēm vai arī jaundzimušo asinsspiediena mērīšanai.

Brîdinâjumi

Šajā rokasgrāmatā brīdinājuma paziņojums norāda uz tādu stāvokli vai rīcību, kura, ja nekavējoties nelabo vai nepārtrauc, var izraisīt pacienta savainošanu, slimību vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS: Federālie tiesību akti ierobežo šās ierīces tirgošanas iespējas, nosakot, ka to var iegādāties ārsts vai licencēts veselības aprūpes speciālists, vai arī to norīkota persona.

BRĪDINĀJUMS: Ja caurulīšu sistēmas konstrukcijā izmanto spraudsavienojumus, pastāv iespēja, ka tos var netīši pieslēgt intravaskulāro šķidrumu sistēmām, pieļaujot gaisa iepumpēšanu asinsvados. Ja tā notiek, nekavējoties sazinieties ar ārstu.

BRĪDINĀJUMS: Nepieļaujiet asinsspiediena aproces atrašanos uz pacienta ilgāk par 10 minūtēm, kad tā piepūsta virs 10 mm Hg. Tas var izraisīt pacienta ciešanas, kavēt asinsriti un veicināt perifēro nervu savainojumus.

BRĪDINĀJUMS: Drošība un efektivitāte, strādājot ar jaundzimušo aprocēm (izmēri no neo 1 līdz neo 5), nav pētīta.

BRĪDINĀJUMS: Izmantojiet vienīgi Welch Allyn ražotās asinsspiediena aproces un piederumus; to aizstāšana var izraisīt mērījumu kļūdas.

Savienojumi

1. Pievienojiet caurulīti pie manometra.
2. Novietojiet un uzstumiet FlexiPort adapteri uz manšetes pieslēgvietas.
3. Pārliecinieties, ka visās savienojumu vietās ir nodrošināts hermētisks savienojums.

Darbîba

Asinsspiediena mērījumus var ietekmēt pacienta stāvoklis telpā un fizioloģiskais stāvoklis. Pirms procedūras uzsākšanas nodrošiniet, lai pacients vismaz piecas minūtes atrastos miera stāvoklī, lai tā mugura un kājas būtu atbalstītas un lai tas nesakrustotu kājas. Pasīvi atbalstiet pacienta apakšdelmu, un augšdelmu turiet sirds līmenī. Procedūrai jānotiek klusā vidē, un tās laikā nedrīkst sarunāties. Šo ieteikumu neievērošana var izraisīt neprecīzus asinsspiediena mērījumus.

1. Izvçlieties pacienta rokas apkârtmçram piemçrotu aproces izmçru. Uz katras aproces ir uzdrukâts tâs lietoðanas diapazons centimetros.

   PIEZÎME: Uz aproces norâdîtajam „Artçrijas indeksa maríçjumam“ jâbût uz aproces norâdîtâ „Diapazona“ robeþâs. Ja artçrijas indeksa maríçjums nesasniedz lietoðanas diapazonu, lai nodroðinâtu precîzus rezultâtus, izmantojiet lielâku aproci. Ja artçrijas indeksa maríçjums pârsniedz lietoðanas diapazonu, lai nodroðinâtu precîzus rezultâtus, izmantojiet mazâku aproci.
2. Aplieciet aproci ap roku tâ, lai artçrijas indeksa maríçjums atrastos uz pleca artçrijas un lai aproces apakðçjâ mala atrastos 2,5 cm virs elkoòa locîtavas.
3. Strauji piepûtiet aproci lîdz lîmenim, kurð par 30 mm Hg pârsniedz aplçsto (vai palpatoro) sistolisko spiedienu.
4. Daïçji atveriet vârstu, lai pieïautu deflâciju pie 2 lîdz 3 mm Hg sekundç. Spiedienam krîtoties, atzîmçjiet ar jûsu stetoskopu noteikto sistolisko spiedienu un diastolisko spiedienu.
5. Strauji izlaidiet atlikuðo spiedienu un nekavçjoties veiciet mçrîjumus. Pçc vismaz 30 sekundçm atkârtojiet iepriekð norâdîtos soïus, lai veiktu otru mçrîjumu.

Specifikâcijas

Welch Allyn DuraShock aneroīdā sfigmomanometra precizitāte ir līdz ±3 mm Hg.

Šis produkts saglabās norādītās drošības un veiktspējas raksturiezīmes pie temperatūras no 10 °C līdz 40 °C un salīdzinošā mitruma līmeņa, kurš nepārsniedz 85-90%.

Standarti

- Amerikas nacionâlais standarts ANSI/AAMI, SP10: 2002, manuâlajiem, elektroniskajiem vai automatizçtajiem sfigmomanometriem.
- Eiropas standarts EN 1060-1: 1995, neinvazîvi sfigmomanometri - 1.daïa:
  vispârçjâs prasîbas.
- Eiropas standarts EN 1060-2: 1996, Neinvazîvi sfigmomanometri - 2.daïa:
  vispârçjâs prasîbas.
- Atbilst INMETRO 1996.gada 26.februâra Tehniski metroloìisko norâdîjumu Nr. 24 tehniskajâm prasîbâm. (Izòemot nodaïu 6.4. par gradâcijas iedaïas biezumu, nodaïu 6.8. par gradâcijas retinâðanas iedaïu un nodaïu 5.1. par pret spiedienu jûtîga mehânisma ievietoðanu hermçtiskâ tvertnç.)

Ekspluatâcija

Tīrīšana

Aneroīdais manometrs, piepūšanas balons un vārsts: Noslaukiet aneroīdo manometru, piepūšanas balonu un vārstu ar nedaudz samitrinātu drāniņu vai alkohola spilventiņu.

FlexiPort atkārtoti lietojamā viengabala manšete: Izmantojiet vienu no šeit minētajiem paņēmieniem un ļaujiet tai nožūt:

- Noslaukiet ar vājas koncentrācijas mazgāšanas līdzekļa un ūdens šķīdumu (attiecība 1:9). Noskalojiet.
- Ievērojot ražotāja norādījumus, noslaukiet ar Enzolu. Noskalojiet.
- Noslaukiet ar 0,5% dezinfekcijas līdzekļa un ūdens šķīdumu. Noskalojiet.
- Noslaukiet ar 70 % izopropanola spirtu.
- Nomazgājiet siltā ūdenī (maks. 60 °C) ar vieglas koncentrācijas mazgāšanas līdzekli, standarta mazgāšanas cikls. Manšete ir paredzēta 5 mazgāšanas cikliem (tikai atkārtoti lietojamā). Pirms mazgāšanas noslēdziet manšetes pieslēgvietu ar aizbāzni (det. nr. 5082 - 159).

Divgabalu aproce un kamera: droši notīriet aproces ar mitru drāniņu vai mazgājiet tās siltā ūdenī (maksimāli 60 °C) ar maigu mazgāšanas līdzekli. NEGLUDINĀT AR KARSTU GLUDEKLI.

Pirms aproces mazgāšanas:

1. Noņemiet pūsli no divdaļīgās manšetes
2. Novietojiet āķīšu un cilpveida stiprinājumus slēgtā stāvoklī.
3. Mazgājiet veļasmašīnā, izmantojot maigās mazgāšanas ciklu, siltu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli.
4. Ar gaisa palīdzību pilnībā izžāvējiet un samontējiet komponentes.

Tīrīšana un zema līmeņa dezinfekcijas procedūra (FlexiPort atkārtoti lietojamā viengabala manšete)

Atbilstoši ražotāja norādījumiem sagatavojiet Enzol® enzīmu mazgāšanas līdzekli. Uzlieciet manšetei pieslēgvietas aizbāzni (piederumu detaļa 5082-159).Uzsmidziniet bagātīgi mazgāšanas līdzekļa šķīdumu uz manšetes un lietojot sterilu birsti, aktivējiet mazgāšanas līdzekļa šķīdumu pa visu manšetes virsmu, šo darbību veiciet 5 minūtes. Veiciet piecas minūtes nepārtrauktu manšetes skalošanu destilētā ūdenī. Lai veiktu dezinfekciju, vispirms ievērojiet iepriekš minētās tīrīšanas paņēmienu procedūras, tad uzsmidziniet pietiekošu daudzumu 10 % dezinfekcijas šķīduma, ar sterilu birsti aktivējiet to pa visu manšetes virsmu, darbību veiciet piecas minūtes. Veiciet piecas minūtes nepārtrauktu manšetes skalošanu destilētā ūdenī. Noslaukiet lieko ūdeni ar sterilu drānu un ļaujiet manšetei nožūt.

Aneroīdā sfigmomanometra kalibrācijas pārbaude

Ātrā kalibrācijas pārbaude:

Pie nulles spiediena pārliecinieties, ka rādītājs norāda uz ovālo riņķi, kurš aptver nulles spiediena iedaļas uz skalas. Lai gan nulles rādījumu nolasīšana bezspiediena stāvoklī negarantē precizitāti visos skalas punktos, tomēr rādītāja kļūme, norādot nulles punktu (±3 mm Hg), ir acīmredzama kļūdas pazīme.

Pilna kalibrācijas pārbaude:

Welch Allyn iesaka veikt pilnu kalibrācijas pārbaudi vismaz reizi divos gados vai saskaņā ar vietējiem tiesību aktiem, un pēc apkopes un remontdarbiem, izmantojot šādu procedūru.

1. Pieslçdziet pârbaudâmo instrumentu pazîstamam augstas kvalitâtes spiediena standartam un 150 lîdz 500 cm^3 pârbaudes tilpumam, izmantojot T-veida savienojumu.
2. Pievadiet skalai spiedienu nedaudz virs 300 mm Hg.
3. Samaziniet spiedienu ne âtrâk kâ par 10 mm Hg sekundç, apstâjoties, lai pârbaudîtu spiedienu pie 300, 250, 200, 150, 100, 50 (ASV - 60) un 0 mm Hg.

PIEZÎME: Jûsu iespçjas izmçrît manometra precizitâti ir atkarîgas no kalibrçðanas procedûrâ izmantotâ spiediena standarta jutîguma pakâpes.

Ja izmantojat manometru (dzîvsudraba stabiòð vai aneroîdais manometrs), kura precizitâte ir ±3,0 mm Hg, iespçjama nenosakâma kïûda lîdz pat 6,0 mm Hg. Ja izmantojat kâdu ierîci (piemçram, digitâlo spiediena standartu), kuras precizitâte ir ±0,1 mm Hg, iespçjama tikai lîdz 0,2 mm Hg liela nenosakâma kïûda.

Welch Allyn iesaka kalibrâcijas pârbaudçs izmantot tik jutîgu spiediena standartu, cik vien iespçjams. Ðâdiem mçrîiem labi kalpo Setra spiediena mçrîtâjs (produkts Nr.2270-01), kurð ir kalibrçts ar precizitâti ±0,1 mm Hg, vai Netech (produkts Nr.200-2000IN), kurð ir kalibrçts ar precizitâti ±1,0 mm Hg.

Garantija

Jūsu Welch Allyn produktam, kad tas ir jauns, ir garantija pret materiāla un ražošanas defektiem, kā arī ka pie normālas izmantošanas un apkopes tas darbosies saskaņā ar ražotāja specifikācijām. Garantijas periods* sākas ar dienu, kad produkts nopirkts no Welch Allyn, Inc. vai no tā pilnvarotajiem izplatītājiem. Welch Allyn pienākumi aprobežojas ar to komponenšu, kuras Welch Allyn ir atzinis par defektīvām, labošanu vai nomaiņu garantijas perioda laikā. Šīs garantijas ir attiecināmas uz sākotnējo pircēju un nevar tikt deleģētas vai nodotas kādai trešajai pusei. Šī garantija neattiecas uz bojājumiem vai produkta darbības traucējumiem, kurus Welch Allyn atzinis par radītiem nepareizas izmantošanas, negadījuma (tajā skaitā transportēšanas laikā radušos bojājumu), nevērības, neatbilstošas ekspluatācijas, pielāgojumu vai tādu remontdarbu rezultātā, kurus veikusi persona, kas nav Welch Allyn vai viens no tā pilnvarotajiem apkopes pārstāvjiem.

***Manometra garantija**

Ja Welch Allyn DuraShock aneroīdais sfigmomanometrs garantijas perioda laikā uzrādīs novirzes no ±3 mm Hg precizitātes specifikācijas, Welch Allyn bez maksas veiks sfigmomanometra pārkalibrēšanu. Manometru atgrieziet vienīgi Welch Allyn Tehniskās apkopes daļai vai savam vietējam Welch Allyn pilnvarotajam pārstāvim.

Welch Allyn DuraShock modelis DS54: kalibrācijas piecu gadu garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS55: kalibrācijas desmit gadu garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS56: kalibrācijas piecpadsmit gadu garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS65: kalibrācijas desmit gadu garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS66: kalibrācijas piecpadsmit gadu garantija

***Aproces garantija:** FlexiPort atkārtoti lietojamā viengabala manšete : trīs gadu garantija.
Welch Allyn divgabalu aproce: divu gadu garantija.

Šīs tiešās garantijas aizstāj visas citas tiešās vai domājamās garantijas un jebkuru no tām, arī garantijas attiecībā uz pieprasītību un derīgumu noteiktam mērķim, un neviena cita persona nav pilnvarota Welch Allyn vārdā uzņemties jebkādas citas saistības saistībā ar Welch Allyn produkta realizāciju. Welch Allyn neatbild par tiešiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem vai bojājumiem, kuri radušies kādu tiešu garantijas saistību pārkāpšanas rezultātā, ja vien šāda atbildība šeit nav norādīta.

LIETUVIĐKAI

Dėkojame uþ jûsø investicijà á Welch Allyn kraujospûdþio matuoklá, pagamintà pagal naujàjà DuraShock technologijà – pirmàjà ir vienintelæ paprastos konstrukcijos, smûgiams atsparià aneroidinæ sfigmomanometrinæ technologijà.

Kraujospūdžio rodmenys, gauti naudojant šį prietaisą, yra lygiaverčiai rodmenims, kuriuos gauna patyręs matuotojas naudodamas auskultacinį metodą, ir atitinka Amerikos nacionalinio standarto (American National Standard) ANSI/AAMI SP10, 2002 reikalavimus, nustatytus rankiniams, elektroniniams ar automatiniams sfigmomanometrams.

Ávadas

Paskirtis

Welch Allyn aneroidiniai sfigmomanometrai skirti naudoti profesionaliems sveikatos apsaugos darbuotojams ir asmenims, apmokytiems auskultaciniu kraujospūdžio matavimo metodu matuoti sistolinį ir diastolinį žmonių ir gyvūnų kraujospūdį.

Kontraindikacijos

Nepatariama Welch Allyn aneroidinių sfigmomanometrų naudoti naujagimiams. Nenaudokite šių instrumentų naujagimiams ir su naujagimiams skirtomis manžetėmis.

Perspëjimai

Šiame darbo vadove esantys perspėjimai nurodo neteisingo naudojimosi instrumentu sąlygas ar veiksmus, kurie, jų neištaisius ar nedelsiant nenutraukus, gali baigtis paciento sužalojimu, sunegalavimu ar mirtimi.

ĮSPĖJIMAS: Pagal federalinius įstatymus šį įrenginį galima parduoti tik gydytojams ar licencijuotiems sveikatos priežiūros sistemos darbuotojams arba pagal jų užsakymą.

ĮSPĖJIMAS: Jeigu vamzdeliams sujungti naudojami Luer tipo adapteriai, yra galimybė netyčia juos prijungti prie organizmo vidaus kraujagyslių tinklo, leidžiant orui patekti į kraujagysles. Jei taip atsitiktų, nedelsdami praneškite gydytojui.

ĮSPĖJIMAS: Nelaikykite ant paciento rankos uždėtos manžetės ilgiau nei 10 minučių, jei ji pripūsta daugiau nei 10 mm Hg. Tai gali išvarginti pacientą, sutrikdyti kraujo apytaką ir netgi sukelti periferinių nervų pažeidimus.

ĮSPĖJIMAS: Saugaus ir efektyvaus naudojimo sąlygos naujagimiams skirtoms manžetėms (dydžiai nuo „neo 1“ iki „neo 5“) nėra nustatytos.

ĮSPĖJIMAS: Naudokite tiktai Welch Allyn gamybos kraujospūdžio manžetes ir papildomus reikmenis; pakeitus juos kitų gamintojų manžetėmis ir reikmenimis, galimos matavimo klaidos.

Sujungimai

1. Prie daviklio prijunkite vamzdelį.
2. Išlygiuokite adapterį „FlexiPort“ ir užspauskite ant riežo apyrankės.
3. Įsitikinkite, ar visos sujungimo vietos yra sandarios.

Naudojimas

Kraujospūdžio matavimams įtakos gali turėti paciento kūno padėtis bei jo fiziologinė būklė. Prieš pradėdami matavimo procedūrą pasirūpinkite, kad pacientas prieš tai būtų ramybės būsenoje bent penkias minutes, kad jis turėtų atramą nugarai ir kojoms ir kad jo kojos nebūtų sukryžiuotos. Paciento dilbis turi būti pasyviai prilaikomas, jo žastas turi būti širdies lygyje. Procedūra turi būti atliekama tylioje aplinkoje, negalima kalbėtis. Šių rekomendacijų nepaisant, kraujospūdžio matavimo vertės gali būti netikslios.

1. Manþetës dydis turi bûti parenkamas pagal paciento rankos apimtá. Ant kiekvienos manþetës yra atspausdintos jai taikytinos rankos apimties ribos centimetrais.

   PASTABA: Manþetës þyma „Artery Index Marker“ (Arterijos rodiklio þyma) turi bûti manþetëje nurodyto diapazono „Range“ ribose. Jei arterijos rodiklio þyma nesiekia diapazono „Range“, rezultatø tikslumà uþtikrinsite naudodami didesnio dydþio manþetæ. Jei arterijos rodiklio þyma virðija diapazonà „Range“, rezultatø tikslumà uþtikrinsite naudodami maþesnæ manþetæ.
2. Apvyniokite manþetæ aplink þastà taip, kad arterijos rodiklio þyma bûtø ant þasto arterijos, o manþetës apatinis kraðtas bûtø 2,5 cm virð alkûnës sulenkimo.
3. Sparèiai pripûskite manþetæ iki lygio, 30 mm Hg aukðtesnio nei nustatytas (ar apèiuoptas) sistolinis spaudimas.
4. Truputá atverkite voþtuvà taip, kad galëtø iðeiti oras, sumaþindamas spaudimà manþetëje 2–3 mm Hg per sekundæ greièiu. Krentant manþetës slëgiui, ásidëmëkite stetoskopu nustatytas sistolinio ir diastolinio kraujospûdþio vertes.
5. Greitai iðleiskite oro likutá ið manþetës ir nedelsdami uþraðykite gautas vertes. Praëjus maþiausiai 30 sekundþiø pakartokite apraðytà kraujospûdþio matavimo procedûrà, kad turëtume dar vienus rodmenis.

Specifikacijos

Welch Allyn DuraShock aneroidinio sfigmomanometro tikslumas yra ±3 mm Hg.

Aprašytos šio gaminio saugumo ir veikimo charakteristikos galioja temperatūros diapazone nuo 10 °C ik 40 °C, esant santykiniam drėgnumui ne didesniam kaip 85% – 90%.

Standartai

- Amerikos nacionalinis standartas ANSI/AAMI SP10: 2002, rankiniai, elektroniniai arba automatiniai sfigmomanometrai.
- Europos standartas EN 1060-1: 1995 m., Neinvaziniai sfigmomanometrai – 1 dalis: Bendrieji reikalavimai.
- Europos standartas EN 1060-2: 1996 m., Neinvaziniai sfigmomanometrai – 2 dalis: Bendrieji reikalavimai atitinka reikalavimus, apibrëþtus
- INMETRO Techninës metrologijos reglamente Nr. 24, 1996 m. vasario 26 d. (neáskaitant 6.4 sk. apie gradacijos atþymø storá, 6.8 sk. apie gradacijos atþymø intervalà ir 5.1 sk. apie slëgiui jautraus árenginio uþdarymà oro nepraleidþiame konteineryje.)

Techninë prieþiûra

Valymas

Aneroidinis matuoklis, pompa ir vožtuvas: aneroidinį matuoklį, pompą ir vožtuvą valykite drėgnu skudurėliu ar spiritu suvilgytu tamponu.

Daugkartinio naudojimo apyrankė ant riešo: naudokitės vienu arba kitu būdu ir leiskite išdžiūti ore:

- Nuvalykite su švelnios dezinfekavimo priemonės ir vandens tirpikliu (1:9 tirpalas). Nuskalaukite.
- Nuvalykite su „Enzol“ pagal gamintojo instrukciją. Nuskalaukite.
- Nuvalykite su 0,5 % baliklio ir vandens tirpalu. Nuskalaukite.
- Nuvalykite su 70 % izopropilo alkoholiu.
- Skalbkite švelnios dezinfekavimo priemonės ir šilto vandens tirpale (maksimaliai 60 °C) įprastu plovimo ciklu. Apyrankę galima plauti 5 kartus įprastu skalbimo ciklu (jei ji daugkartinio naudojimo). Uždara apyrankė su plovimo kištuku (dalies nr.: 5082–159).

Dviejų dalių manžetė ir kamera: manžetes galima saugiai nuvalyti drėgnu skudurėliu arba išskalbti šiltame vandenyje (ne didesnėje kai 60 °C temperatūroje), pridėjus nestipraus detergento. NELYGINKITE KARŠTU LYGINTUVU.

Prieš skalbiant manžetę:

1. Nuo dviejų dalių apyrankės nuimkite pūtiklį.
2. Užsekite kabliukų-kilpelių tipo segtukus.
3. Jei skalbiate mašina, naudokite švelnų skalbimo ciklą, šiltą vandenį ir nestiprų detergentą.
4. Leiskite pilnai išdžiūti ore, ir tik po to surinkite atskirus komponentus į vieną.

Valymo ir dezinfekavimo procedūra (Welch Allyn Daugkartinio naudojimo apyrankė ant riešo „FlexiPort“)

Paruoškite „Enzol®“ enzimo tirpalo pagal gamintojo instrukciją. Ant apyrankės užkimškite kaištį (priedo numeris: 5082–159). Užpurkškite tirpalo lygiai ant apyrankės paviršiaus ir steriliu šepetėliu paskirstykite tirpalą ant viso apyrankės paviršiaus, kad jis pabūtų 5 minutes. Skalaukite kelias minutes distiliuotu vandeniu. Norėdami dezinfekuoti, pirmiausia nuvalykite kaip nurodyta, tada užpurkškite ant apyrankės 10 % baliklio tirpalo, pašveiskite su steriliu šepetėliu ant viso paviršiaus ir palikite 5 minutes. Skalaukite kelis kartus 5 minutes distiliuotu vandeniu. Tada nušluostykite vandenį steriliu audiniu ir leiskite išdžiūti.

Aneroidinio sfigmomanometro kalibravimo patikrinimas

Greitasis kalibravimo patikrinimas:

Esant nuliniam slėgiui, įsitikinkite, ar rodyklė yra ovale, supančiame nulinės vertės padalą skalėje. Nors nulinė vertė esant nuliniam spaudimui ir negarantuoja rodmenų tikslumo visuose skalės taškuose, tačiau, jei rodyklė nerodo nulinės padalos (±3 mm Hg), tai yra aiškus klaidos požymis.

Visapusiškas kalibravimo patikrinimas:

Welch Allyn rekomenduoja atlikti visapusišką instrumento kalibravimo patikrinimą bent kartą per dvejus metus arba pagal vietinių įstatymų nustatytus terminus bei po to, kai buvo atlikta techninė prietaiso priežiūra arba remontas. Patikrinimą atlikite vadovaudamiesi toliau aprašyta procedūra.

1. Naudodami triðakà adapterá, prijunkite tikrinamà instrumentà prie kokybiðko þinomo slëgio standarto ir prie 150–500 cm^3 kontrolinio tûrio.
2. Sudarykite matuoklio viduje slëgá, siekiantá truputá daugiau nei 300 mm Hg.
3. Tada maþinkite slëgá ne didesniu kaip 10 mm Hg per sekundæ greièiu, o pasiekæ slëgius 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 JAV) ir 0 mm Hg, stabdykite slëgio kritimà ir tikrinkite rodmenis.

PASTABA: Matuoklio tikslumo ávertinimas priklauso nuo slëgio standarto, kurá naudojate kalibravimui, jautrumo.

Naudojant manometrà (gyvsidabrio stulpelá ar aneroidiná matuoklá), kurio tikslumas ávertintas ±3,0 mm Hg, galima neþymi paklaida, nevirðijanti 6,0 mm Hg. Naudojant manometrà (pvz. skaitmeniná slëgio standartà), kurio tikslumas ávertintas ±0,1 mm Hg, galima neþymi paklaida, nevirðijanti 0,2 mm Hg.

Welch Allyn rekomenduoja tikrinant kalibravimà naudoti kuo jautresná slëgio standartà. Ðiam tikslui tinka Setra slëgio matuoklis (gaminio Nr. 2270-01), kuris yra kalibruotas ±0,1 mm Hg tikslumu, arba Netech (gaminio Nr. 200-2000IN), kuris yra kalibruotas ±1,0 mm Hg tikslumu.

Garantija

Garantuojame, kad jūsų įsigytas naujas Welch Allyn gaminys yra be medžiaginių ir gamybos defektų ir veiks pagal gamintojo nurodytas specifikacijas, jei jis bus tinkamai naudojamas ir prižiūrimas. Garantinis laikotarpis* skaičiuojamas nuo dienos, kurią gaminys įsigyjamas iš Welch Allyn, Inc. arba įgaliotųjų šios firmos platintojų. Welch Allyn prievolės apsiriboja remontu ar keitimu dalių, kurias garantiniu laikotarpiu Welch Allyn pripažįsta netinkamomis. Šie garantiniai įsipareigojimai galioja tik pradiniam prietaiso savininkui, jų negalima perleisti jokiai trečiajai šaliai. Garantiniai įsipareigojimai negalioja jokiam sugadinimui ar nekokybiškam prietaiso veikimui, jei Welch Allyn nustato, kad tai įvyko dėl netinkamo prietaiso naudojimo, nelaimingo atsitikimo (įskaitant transportavimo metu padarytą žalą), aplaidumo, netinkamų priežiūros, modifikavimo ar remonto darbų, kuriuos atliko ne Welch Allyn arba įgaliotieji techninio aptarnavimo atstovai.

***Matuoklio garantija**

Jei Welch Allyn DuraShock aneroidinis sfigmomanometras nukryptų nuo specifikacijoje nurodyto ±3 mm Hg matavimo tikslumo, Welch Allyn sukalibruos sfigmomanometrą iš naujo be jokio papildomo mokesčio. Matavimo prietaisą grąžinkite tik Welch Allyn Techninio aptarnavimo tarnybai arba vietiniam Welch Allyn įgaliotam aptarnavimo atstovui.

Welch Allyn DuraShock modelis DS54: penkių metų kalibravimo garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS55: dešimties metų kalibravimo garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS56: penkiolikos metų kalibravimo garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS65: dešimties metų kalibravimo garantija
Welch Allyn DuraShock modelis DS66: penkiolikos metų kalibravimo garantija

***Garantija manžetėms:**Welch Allyn Daugkartinio naudojimo apyrankė ant riešo „FlexiPort“ : trijų metų garantija.
Welch Allyn dviejų dalių manžetė: dviejų metų garantija.

Šios sutartyje numatytos garantijos pakeičia bet kokias kitas garantijas, aiškiai išreikštas ar numanomas, įskaitant perkamumo ir tinkamumo konkrečiai paskirčiai garantijas, ir jokiam kitam asmeniui neleidžiama vietoj Welch Allyn prisiimti jokių įsipareigojimų, susijusių su Welch Allyn produkto pardavimu. Welch Allyn neatsako už jokią žalą ar nuostolius, tiesioginius, atsitiktinius ar netiesioginius, patirtus dėl bet kurios išreikštos garantijos sąlygos pažeidimų, išskyrus šiame dokumente aprašytus atvejus.

SLOVENSKÝ

Ďakujeme, že ste si kúpili merač krvného tlaku Welch Allyn s revolučnou DuraShock technológiou – prvý a jediný aneroidný tlakomer bez potreby akéhokoľvek pohonu, s technológiou odolnosti voči otrasom.

Merania krvného tlaku stanovené pomocou tohto zariadenia sú rovnaké ako tie, ktoré získali školení pracovníci používajúci auskultačnú metódu, v rámci limitov stanovených americkým národným štandardom ANSI/AAMI SP10, 2002, pre manuálne, elektronické a automatizované tlakomery.

Úvod

Určené na použitie

Aneroidné tlakomery Welch Allyn sú používané profesionálnymi poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti a jednotlivcami školenými na meranie krvného tlaku pomocou auskultačných techník na určenie systolického a diastolického krvného tlaku ľudí a zvierat.

Kontraindikácie

Aneriodné tlakomery Welch Allyn je zakázané používať u novorodencov. Nepoužívajte s novorodeneckýmimanžetami alebo u novorodených pacientov.

Upozornenia

Upozornenia v tomto manuáli urcujú podmienky alebo činnosti, ktoré, ak nebudú okamžite napravené alebo prerušené, môžu viest k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

UPOZORNENIE: Federálny zákon obmedzuje predaj tohto zariadenia iba na lekára alebo jeho príkazalebo na zdravotníckeho pracovníka s potrebnou licenciou.

UPOZORNENIE: Ak sa zasúvacie konektory striekačkového typu použijú v konštrukcii skladajúcej sa zhadiciek, existuje možnost neúmyselného napojenia na systémy dodávajúce intravaskulárne tekutiny, čím sa umožní pumpovanie vzduchu do krvnej cievy. V takomto prípade sa okamžite poraďte s lekárom.

UPOZORNENIE: Nedopustite, aby manžeta na meranie krvného tlaku zostala na tele pacienta dlhšie ako 10 minút, ak je nafúknutá na viac ako 10 mm Hg. Môže to spôsobiť pacientovi ťažkosti, narušenie krvnej cirkulácie a prispieť k poškodeniu periférnych nervov.

UPOZORNENIE: Bezpečnosť a účinnosť s použitím manžiet pre novorodencov (veľkosti od neo 1 po neo 5) nie je presne stanovená.

UPOZORNENIE: Používajte iba manžety na meranie krvného tlaku a doplnky vyrobené spoločnosťou Welch Allyn, ich náhrada môže spôsobiť chybné meranie.

Napojenie

1. Pripevnite rúrky k ukazovateľu.
2. Nastavte a vtlačte adaptér FlexiPort do manžetového otvoru.
3. Uistite sa, že všetky spoje sú vzduchotesne uzavreté.

Obsluha

Merania krvného tlaku môžu byť ovplyvnené polohou pacienta a fyziologickými predpokladmi pacienta. Pred samotným začiatkom výkonu sa uistite, že pacient odpočíva aspoň päť minút, má podoprený chrbát a opreté chodidlá a nemá prekrížené nohy. Pasívne podoprite predlaktie pacienta a udržujte rameno pacienta v úrovni srdca. Výkon sa má prevádzať v tichom prostredí bez rozprávania. Neuposlúchnutie týchto odporúčaní môže spôsobiť nepresné merania krvného tlaku.

1. Zvoľte veľkosť manžety vhodnú na obvod pacientovho ramena. Príslušný rozsah v centimetroch je vytlačený na každej manžete.

   POZNÁMKA: Značka na označenie artérie „Artery Index Marker“ na manžete má spadať do príslušného rozsahu „Range“ vyznačenom na manžete. Ak značka na označenie artérie nespadá do rozsahu, ktorý je nepostačujúci, použite väčšiu manžetu, aby ste zabezpečili presné výsledky. Ak značka na označenie artérie nespadá do rozsahu, ktorý je prevyšujúci, použite menšiu manžetu, aby ste zabezpečili presné výsledky.
2. Obtočte manžetu okolo ramena tak, aby značka na označenie artérie bola umiestnená nad brachiálnou artériou a spodný okraj manžety vo vzdialenosti 2.5 cm nad lakťovým zhybom.
3. Rýchlo nafúknite manžetu na úroveň 30 mm Hg nad odhadovaným (alebo palpačne zisteným) systolickým tlakom.
4. Čiastočne otvorte ventil, aby ste umožnili vypúšťanie vzduchu rýchlosťou 2 až 3 mm Hg za sekundu. Ako klesá tlak, zaznamenajte systolický a diastolický tlak, zistený pomocou fonendoskopu.
5. Rýchlo uvoľnite zvyšný tlak a okamžite zaznamenajte výsledky merania. S odstupom aspoň 30 sekúnd opakujte vyššie uvedené kroky na získanie druhých hodnôt.

Špecifikácie

Aneroidný tlakomer Welch Allyn DuraShock meria s presnosťou ±3 mm Hg.

Tento produkt si zachová spoľahlivosť a uvedené charakteristiky výkonnosti v rozsahu teplôt od 10 °C do 40 °C, pri relatívnej vlhkosti vzduchu nepresahujúcej 85 – 90 %.

Štandardy

- Americký národný štandard ANSI/AAMI SP10: 2002 pre manuálne, elektronické alebo automatizované tlakomery.
- Európsky štandard EN 1060-1: 1995, pre neinvazívne tlakomery, časť 1: Všeobecné požiadavky.
- Európsky štandard EN 1060-2: 1996, pre neinvazívne tlakomery, časť 2: Všeobecné požiadavky.
- Spĺňa technické požiadavky Technickej metrologickej smernice INMETRO číslo 24 zo dňa 26. februára 1996 (okrem časti 6.4 pojednávajúcej o hrúbke deliacej značky, časti 6.8 pojednávajúcej o rozostupoch medzi deliacimi značkami a časti 5.1 pojednávajúcej o uzatváraní jednotky citlivej na tlak do vzduchotesnej nádoby).

Údržba

Čistenie

Aneroidný ciferník, nafukovací balónik a ventil: Utierajte aneroidný ciferník, nafukovací balónik a ventil s jemne navlhčenou látkou alebo alkoholovým tampónom.

Opätovne použiteľná jednodielna manžeta s Použite jednu alebo viacero z nasledujúcich metód a nechajte vyschnúť na vzduchu:

- Vyčistite za pomoci roztoku jemného saponátu a vody (roztok 1:9). Opláchnite.
- Vyčistite za pomoci Enzolu v súlade s pokynmi výrobcu. Opláchnite.
- Vyčistite za pomoci 0.5% roztoku bielidla a vody. Opláchnite.
- Vyčistite za pomoci 70% izopropyl alkoholu.
- Vyperte v teplej vode (60 °C max) s jemným saponátom, bežný cyklus prania. Manžeta je kompatibilná s 5 cyklami prania (iba opätovne použiteľná). Manžetový otvor uzavrite zátkou na pranie (súčiastka č. 5082-159).

Dvojdielna manžeta a vzduchový vak: Bezpečne očistite manžety navlhčenou látkou alebo ich vyperte v teplej vode (maximálne 60 °C) s jemným pracím prostriedkom. NEŽEHLITE HORÚCOU ŽEHLIČKOU.

Pred praním manžety:

1. Vyberte dušu z dvojdielnych manžiet.
2. Dajte háčik a pracky na pútkach do uzavretej polohy.
3. Perte v práčke používajúc šetrný program, teplú vodu a jemný prací prostriedok.
4. Dôkladne vysušte na vzduchu a opätovne zmontujte súčiastky.

Čistenie a postup pri hĺbkovej dezinfekcii:

Pripravte enzymatický saponát Enzol® v súlade s pokynmi výrobcu. Na manžetu zaveďte uzáver otvoru (súčiatka príslušenstva č 5082-159). Saponátový roztok nastriekajte rovnomerne na manžetu a použite sterilnú kefku, aby ste saponátovým roztokom čistili celý povrch manžety počas piatich minút. Počas piatich minút opakovane oplachujte v destilovanej vode. Za účelom dezinfekcie najprv vykonajte vyššie uvedené kroky, potom na manžetu nastriekajte 10% roztok s bielidlom, čistite sterilnou kefkou po celom povrchu manžety počas piatich minút. Počas piatich minút opakovane oplachujte v destilovanej vode. Zvyšnú vodu utrite sterilnou handričkou a nechajte manžetu vyschnúť na vzduchu.

Kalibračná kontrola aneroidného tlakomera

Rýchla kontrola kalibrácie:

Pri nulovom tlaku sa uistite, že ručička na ciferníku je vnútri oválneho ohraničenia stupnice pre nulový tlak. Hoci údaje o nule pri nenafúknutej manžete nezaručujú presnosť merania vo všetkých bodoch, chyba ručičky pri ukazovaní nuly (±3 mm Hg) je zrejmým znakom chyby prístroja.

Úplná kontrola kalibrácie:

Spoločnosť Welch Allyn odporúča úplnú kontrolu kalibrácie minimálne každé dva roky alebo podľa miestnych zákonných predpisov, ako aj po vykonaní údržby a opravy, s použitím nasledujúceho postupu.

1. Na otestovanie napojte prístroj pomocou T-konektora na vysoko kvalitnú štandardu so známym tlakom a s testovacím objemom od 150 do 500 centimetrov kubických.
2. Nahustite tak, aby ciferník ukazoval kúsok nad 300 mm Hg.
3. Vypúšťajte tlak, nie rýchlejšie ako 10 mm Hg za sekundu, pričom sa zastavte a skontrolujte tlak pri hodnotách 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 pre USA) a 0 mm Hg.

POZNÁMKA: Vaša schopnosť stanoviť presnosť hodnôt na ciferníku závisí od presnosti štandardu, ktorý použijete pri postupe kalibrácie.

Ak používate tlakomer (s ortuťovým stĺpcom alebo s aneroidným ciferníkom) so stanovenou odchýlkou ±3,0 mm Hg, možná nezistiteľná odchýlka je až do 6,0 mm Hg. Ak používate prístroj (napríklad digitálny tlakový štandard) so stanovenou odchýlkou ±0,1 mm Hg, možná nezistiteľná odchýlka je len do 0,2 mm Hg.

Spoločnosť Welch Allyn odporúča pri vykonávaní kalibračnej kontroly používanie tlakovej štandardy s maximálnou možnou citlivosťou. Tlakový merací prístroj Setra Pressure Meter (diel číslo 2270-01), ktorý je kalibrovaný na presnosť ±0,1 mm Hg, alebo Netech (diel číslo 200-2000IN), ktorý je kalibrovaný na presnosť ±1,0 mm Hg, sa dobre osvedčili na túto činnosť.

Záruka

Váš výrobok od spoločnosti Welch Allyn, ak je nový, je chránený zárukou, že sa ňom od výroby nevyskytujú chyby v materiáloch a zhotovení a že bude v prípade normálneho použitia a servisu slúžiť na stanovený cieľ v súlade so špecifikáciami od výrobcu. Záručná doba* začína plynúť dátumom kúpy od spoločnosti Welch Allyn, Inc. alebo od jej autorizovaných distribútorov. Záväzky spoločnosti Welch Allyn sú obmedzené na opravu alebo náhradu súčiastok, v rámci záručnej doby, o ktorých spoločnosť Welch Allyn usúdila, že boli chybné. Tieto záruky sa vzťahujú na pôvodného kupujúceho a nemôžu byť postúpené alebo prenesené na akúkoľvek tretiu stranu. Táto záruka sa neuplatňuje, ak poškodenie alebo porucha výrobku boli podľa rozhodnutia spoločnosti Welch Allyn spôsobené nesprávnym používaním, nehodou (vrátane poškodenia pri preprave), nedbanlivosťou, nevhodnou údržbou a úpravami alebo opravami vykonanými niekým iným, ako je spoločnosť Welch Allyn alebo jej autorizovaní zástupcovia pre servis.

***Záruka na merač**
V prípade, že sa presnosť nameraných hodnôt na Welch Allyn DuraShock aneroidnom tlakomere odchyľuje o viac ako ±3 mm Hg v rámci záručnej doby, spoločnosť Welch Allyn vám bezplatne prekalibruje tlakomer. Vráťte merač výlučne do technického servisu spoločnosti Welch Allyn alebo miestnemu autorizovanému zástupcovi spoločnosti Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock Model DS54: Päťročná záruka na kalibráciu.
Welch Allyn DuraShock Model DS55: Desaťročná záruka na kalibráciu.
Welch Allyn DuraShock Model DS56: Pätnásťročná záruka na kalibráciu.
Welch Allyn DuraShock Model DS65: Desaťročná záruka na kalibráciu.
Welch Allyn DuraShock Model DS66: Pätnásťročná záruka na kalibráciu.

***Záruka na manžetu:** Opätovne použite?ná jednodielna manžeta s Welch Allyn FlexiPort : Trojročná záruka.
Dvojdielna manžeta Welch Allyn: Dvojročná záruka.

Tieto uvedené záruky sa vzťahujú namiesto akýchkoľvek iných a všetkých ostatných záruk, jednoznačných alebo vyplývajúcich, vrátane záruk ohľadom predajnosti a vhodnosti na špecifický účel a žiadna iná osoba nemôže na seba prevziať za spoločnosť Welch Allyn ručenie spojené s predajom výrobku Welch Allyn. Spoločnosť Welch Allyn nie je zodpovedná za akékoľvek straty alebo poškodenia, či už priame alebo následné, ktoré vyplývajú z porušenia ktorejkoľvek jednoznačnej zá ruky, s výnimkou prípadov uvedených v tomto dokumente.

SLOVENŠČINA

Hvala, ker ste kupili merilnik krvnega tlaka Welch Allyn, ki vsebuje novo tehnologijo DuraShock – prvo in edino tehnologijo aneroidnih sfigmomanometrov, odporno proti udarcem in brez zobnikov.

Meritve krvnega tlaka s to napravo so enake tistim, ki jih izkušeni zdravniki opravijo z avskultatorično metodo in so znotraj meja, ki jih predpisuje Ameriški nacionalni standard ANSI/AAMI SP10, 2002, Ročni, elektronski ali avtomatski sfigmomanometri.

Uvod

Predvidena uporaba

Aneroidne sfigmomanometre Welch Allyn uporabljajo profesionalni zdravstveni delavci in osebe, izobražene za uporabo avskultatorične metode za merjenje krvnega tlaka, za določanje sistoličnega in diastoličnega krvnega tlaka pri človeku in živalih.

Kontraindikacije

Uporaba aneroidnih sfigmomanometrov Welch Allyn je kontraindicirana pri novorojencih. Ne uporabljajte jih z manšetami za novorojence ali pri novorojenih bolnikih.

Opozorila

Opozorila v tem priročniku opisujejo pogoje ali postopke, ki lahko povzročijo poškodbo, bolezen ali smrt bolnika, če jih pravočasno ne prekinemo.

OPOZORILO: Zvezni zakon dovoljuje prodajo ali izdajo naprave le zdravnikom ali zdravstvenim delavcem z ustreznim dovoljenjem.

OPOZORILO: Če so pri izdelavi cevk uporabljeni konektorji luer lock, obstaja možnost, da bodo po nesreči povezani z intravaskularnim tekočinskim sistemom, kar bi omogočilo potiskanje zraka v krvno žilo. Če se to zgodi, se takoj posvetujte z zdravnikom.

OPOZORILO: Ne dovolite, da bi bila manšeta za merjenje krvnega tlaka na bolniku dlje kot 10 minut, kadar je napihnjena nad 10 mm Hg. To lahko povzroči neprijetnosti bolniku, poruši krvni obtok in prispeva k poškodbam perifernih živcev.

OPOZORILO: Varnost in učinkovitost uporabe pri manšetah za novorojence (velikosti neo 1 do neo 5) nista bili ugotovljeni.

OPOZORILO: Uporabljajte le manšete in pripomočke za merjenje krvnega tlaka družbe Welch Allyn; uporaba drugih manšet ali pripomočkov lahko povzroči napake pri merjenju.

Povezave

1. Pritrdite cevje na merilnik.
2. Nastavite in potisnite adapter FlexiPort na priključek manšete.
3. Zagotovite tesnjenje na vseh točkah povezave.

Delovanje

Položaj bolnika in njegovo fiziološko stanje lahko vplivata na meritev krvnega tlaka. Pred začetkom postopka mora bolnik mirovati vsaj pet minut, imeti mora podprt hrbet in stopala in ne sme prekrižati nog. Pasivno podprite bolnikovo spodnjo roko, zgornja pa naj bo v višini srca. Postopek mora potekati v mirnem okolju in brez govorjenja. Če ne sledite tem navodilom, lahko pride do nenatančnih meritev krvnega tlaka.

1. Izberite manšeto primerne velikosti za obseg bolnikove roke. Mejne vrednosti v centimetrih so natisnjene na vseh manšetah.

   OPOMBA: „Kazalec označevalnika arterije“ na manšeti mora biti znotraj območja, označenega na njej. Če je kazalec označevalnika arterije pod tem območjem, uporabite večjo manšeto, da bi dobili natančen rezultat.
2. Manšeto ovijte okrog roke tako, da je kazalec označevalnika arterije nad brahialno arterijo in spodnji rob manšete 2,5 cm nad zgibom komolca.
3. Hitro napihnite manšeto na 30 mm Hg nad ocenjenim (ali otipljivim) sistoličnim tlakom.
4. Delno odprite ventil tako, da je hitrost izpihovanja 2 do 3 mm Hg na sekundo. Med zmanjševanjem pritiska si zapomnite sistolični in diastolični tlak, ki ga določite s stetoskopom.
5. Hitro sprostite preostali pritisk in meritve takoj zapišite. Če želite drugo meritev, postopek ponovite po najmanj 30 sekundah.

Tehnični podatki

Aneroidni sfigmomanometer Welch Allyn DuraShock je natančen v intervalu ±3 mm Hg.

Izdelek bo varen in ne bo spremenil določenih značilnosti delovanja pri temperaturi od 10 °C do 40 °C in pri relativni vlagi do 85-90 %.

Standardi

- Ameriški nacionalni standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, Ročni, elektronski ali avtomatski sfigmomanometri.
- Evropski standard EN 1060-1: 1995, Neinvazivni sfigmomanometri - 1. del: Splošne zahteve.
- Evropski standard EN 1060-2: 1996, Neinvazivni sfigmomanometri - 2. del: Splošne zahteve.
- Ustreza zahtevam Tehnične metrološke uredbe INMETRO številka 24 s 26. februarja 1996. (razen razdelka 6.4 za debelino oznak za graduacijo, razdelka 6.8 za razdaljo med oznakami za graduacijo in razdelka 5.1 o zaprtju enote, občutljive na pritisk, v neprodušno posodo.)

Vzdrževanje

Čiščenje

Aneroidni merilnik, črpalka za napihovanje in ventil: aneroidni merilnik, črpalko za napihovanje in ventil obrišite z navlaženo krpo ali alkoholno blazinico.

Enodelna manšeta za večkratno uporabo: Uporabite en ali več od naslednjih načinov in pustite, da se posuši na zraku:

- Obrišite z blagim čistilom, razredčenim v vodi (v razmerju 1:9). Izperite.
- Obrišite z Enzolom, upoštevajte navodila proizvajalca. Izperite.
- Obrišite z raztopino razkužila 0,5 % v vodi. Izperite.
- Obrišite s 70 % izopropil alkoholom.
- Operite z blagim čistilom v topli vodi (maks. 60 °C), običajni program pranja. Manjšeta je primerna za 5 pranj (samo manšeta za večkratno uporabo). Zaprite priključek manšete s čepom za pranje (del št. 5082-159).

Dvodelna manšeta z mehurjem: manšeto varno obrišite z navlaženo krpo ali operite v topli vodi (največ 60 °C) z blagim detergentom. NE LIKAJTE Z VROČIM LIKALNIKOM.

Pred pranjem manšete:

1. Odstranite zračnico iz dvodelne manšete.
2. Kljuko in zaponko zanke postavite v zaprti položaj.
3. Operite v stroju na nastavitvah za občutljivo perilo s toplo vodo in z blagim detergentom.
4. Posušite na zraku in znova sestavite komponente.

Postopek čiščenja in nezahtevnega razkuževanja

V skladu z navodili proizvajalca pripravite encimsko čistilo Enzol®. Priključek manšete zaprite s pokrovom (pribor, del 5082-159). Prosto razpršite raztopino čistila na manšeto in s sterilno krtačo razporedite raztopino čistila po celotni površini manšete. Pustite učinkovati pet minut. Pet minut neprekinjeno spirajte z destilirano vodo. Pri razkuževanju najprej sledite predhodnim korakom čiščenja, nato na manšeto razpršite raztopino razkužila 10 %, da bo povsem prekrita. S sterilno krtačo razporedite po celotni površini manšete in pustite učinkovati pet minut. Pet minut neprekinjeno spirajte z destilirano vodo. Odvečno vodo obrišite s sterilno krpo in pustite, da se manšeta posuši na zraku.

Preverjanje kalibracije aneoridnega sfigmomanometra

Hitro preverjanje kalibracije:

Zagotovite, da je pri ničelnem pritisku kazalec znotraj ovalne oznake za ničelni pritisk na lestvici. Čeprav odčitana vrednost pri ničelnem pritisku ne zagotavlja natančnosti pri vseh vrednostih, je odmik pri odčitavanju ničelne vrednosti (±3 mm Hg) očiten znak napake.

Polno preverjanje kalibracije:

Družba Welch Allyn priporoča polno preverjanje kalibracije najmanj vsake dve leti ali skladno z lokalno zakonodajo in po vzdrževanju ali popravilu, in sicer po naslednjem postopku.

1. S konektorjem T povežite inštrument, ki ga preskušate na visoko-kakovostno standardno napravo z znanim pritiskom s testno prostornino 150 do 500 cm^3.
2. Pritisk v merilniku povečajte malo nad 300 mm Hg.
3. Počasi sproščajte pritisk, ne hitreje kot 1 0mm Hg na sekundo. Pri tem se ustavite in preverite pritisk pri 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 v ZDA) in 0 mm Hg.

OPOMBA: Natančnost merjenja je odvisna od občutljivosti standardne naprave, ki jo uporabljate pri kalibraciji.

Če uporabljate manometer (z živosrebrnim stolpcem ali aneroidni merilnik) z natančnostjo ±3,0 mm Hg, obstaja možnost, da napake do 6,0 mm Hg ne boste odkrili. Če uporabljate napravo (digitalno standardno napravo za merjenje pritiska) z natančnostjo ±0,1 mm Hg, obstaja možnost, da napake do 0,2 mm Hg ne boste odkrili.

Za preverjanje kalibracije družba Welch Allyn priporoèa uporabo najobèutljivejše standardne naprave za merjenje pritiska. Za ta namen sta ustrezna merilec pritiska Setra (št. dela 2270-01), ki je kalibriran na ±0,1 mm Hg, ali Netech (št. dela 200-2000IN), ki je kalibriran na ±1,0 mm Hg.

Garancija

Za vaš izdelek Welch Allyn, kadar je nov, jamčimo, da ne bo imel napak v materialu in izdelavi ter da bo pri običajni uporabi in servisiranju deloval skladno z določitvami izdelovalca. Obdobje garancije* se začne od datuma nakupa pri družbi Welch Allyn, Inc., ali njenem pooblaščenem distributerju. Obveznost družbe Welch Allyn je omejena na popravilo ali zamenjavo delov, za katere je družba Welch Allyn ugotovila, da so pokvarjeni znotraj obdobja garancije. Te garancije veljajo za izvirnega kupca in ni jih mogoče dodeliti ali prenesti na tretjo osebo. Garancija ne velja za nikakršno škodo ali nedelovanje izdelka, za katero družba Welch Allyn ugotovi, da je nastalo zaradi napačne uporabe, nesreče (vključno s škodo pri dobavi), malomarnosti, neustreznega vzdrževanja, spreminjanja ali popravila s strani kogar koli razen družbe Welch Allyn ali katerega od njenih pooblaščenih servisnih predstavnikov.

***Garancija za manšete**

Če bo aneroidni sfigmomanometer Welch Allyn DuraShock v obdobju garancije odstopal od specifikacije natančnosti ±3 mm Hg, bo družba Welch Allyn sfigmometer brezplačno znova kalibrirala. Manšeto pošljite le tehnični službi družbe Welch Allyn ali lokalnemu pooblaščenemu predstavniku družbe Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock, model DS54: petletna garancija za kalibriranje
Welch Allyn DuraShock, model DS55: desetletna garancija za kalibriranje
Welch Allyn DuraShock, model DS56: petnajstletna garancija za kalibriranje
Welch Allyn DuraShock, model DS65: Desetletna garancija za kalibriranje
Welch Allyn DuraShock, model DS66: petnajstletna garancija za kalibriranje

***Garancija za manšete:** Enodelna manšeta Welch Allyn FlexiPort za večkratno uporabo: triletna garancija.
Dvodelna manšeta Welch Allyn: dvoletna garancija.

Te izrecne garancije veljajo namesto vseh drugih garancij, izrecnih ali naznačenih, vključno z garancijami o ustreznosti za prodajo ali uporabo za določen namen in nobena druga oseba ni pooblaščena v imenu družbe Welch Allyn prevzeti kakršne koli druge obveznosti v povezavi s prodajo izdelka družbe Welch Allyn. Družba Welch Allyn ni odgovorna za izgubo ali škodo, neposredno, naključno ali posledično, ki je nastala zaradi kršitve katere koli izrecne garancije, razen tiste, ki je omenjena zgoraj.

POLSKI

Dziękujemy za zakup sfigmomanometru aneroidowego firmy Welch Allyn, opracowanego według innowacyjnej technologii DuraShock – pierwszej i jedynej bezprzekładniowej, odpornej na wstrząsy technologii sfigmomanometrów aneroidowych.

Uzyskane za pomocą tego urządzenia pomiary ciśnienia krwi są równoważne pomiarom uzyskiwanym przez wyszkolonego badającego metodą osłuchową, w granicach określonych przez American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002 dla sfigmomanometrów ręcznych, elektronicznych i automatycznych.

Wprowadzenie

Przeznaczenie

Sfigmomanometry aneroidowe firmy Welch Allyn są stosowane przez zawodowych pracowników służby zdrowia oraz inne osoby przeszkolone w zakresie techniki pomiaru ciśnienia krwi metodą osłuchową w celu oznaczania skurczowego i rozkurczowego ciśnienia krwi u ludzi i zwierząt.

Przeciwwskazania

Stosowanie sfigmomanometrów aneroidowych firmy Welch Allyn jest przeciwwskazane w przypadku noworodków. Nie stosować łącznie z mankietami noworodkowymi ani u noworodków.

Ostrzeżenia

W niniejszej instrukcji ostrzeżenie oznacza stan bądź sposób postępowania, który może prowadzić do urazu, zachorowania bądź zgonu pacjenta, o ile nie zostanie natychmiast skorygowany bądź przerwany.

OSTRZEŻENIE: Prawo federalne zezwala na sprzedaż tego produktu wyłącznie lekarzowi lub innemu licencjonowanemu pracownikowi służby zdrowia, bądź na zlecenie któregoś z nich.

OSTRZEŻENIE: Jeśli w rurkach zastosowano łączniki typu luer, istnieje możliwość nieumyślnego ich podłączenia do urządzeń do dożylnego podawania płynów, co może spowodować wtłoczenie powietrza do naczynia krwionośnego. O takim przypadku należy natychmiast powiadomić lekarza.

OSTRZEŻENIE: Nie dopuszczaj, aby mankiet do pomiaru ciśnienia pozostawał na ramieniu pacjenta dłużej niż 10 minut, jeśli jest napompowany powyżej 10 mm Hg. Może to być nieprzyjemne dla pacjenta oraz spowodować zaburzenia krążenia krwi i uszkodzenie nerwów obwodowych.

OSTRZEŻENIE: Nie ustalono bezpieczeństwa i skuteczności niniejszego sprzętu przy użyciu mankietów noworodkowych (rozmiary od neo 1 do neo 5).

OSTRZEŻENIE: Należy stosować wyłącznie mankiety i wyposażenie dodatkowe wyprodukowane przez firmę Welch Allyn; użycie sprzętu zastępczego może spowodować błąd pomiaru.

Połączenia

1. Przymocować rurkę do przyrządu pomiarowego.
2. Wyrównać i wcisnąć złączkę FlexiPort do portu mankietu.
3. Upewnij się, że wszystkie połączenia są szczelne i nie przepuszczają powietrza.

Obsługa aparatu

Na wyniki pomiaru ciśnienia krwi może wpływać pozycja pacjenta oraz jego stan fizjologiczny. Przed rozpoczęciem pomiaru upewnij się, że pacjent odpoczywał przez co najmniej pięć minut, ma oparcie dla pleców i stóp oraz nie ma skrzyżowanych nóg. Zapewnij oparcie dla spoczywającego biernie przedramienia pacjenta, utrzymując ramię na wysokości serca. Cała procedura powinna odbywać się w spokojnym otoczeniu, bez rozmów. Niestosowanie się do tych zaleceń może powodować niedokładne wyniki pomiaru ciśnienia krwi.

1. Wybierz mankiet o rozmiarze odpowiednim dla obwodu ramienia pacjenta. Odpowiedni zakres (w centymetrach) jest nadrukowany na każdym mankiecie.

   UWAGA: „Wskaźnik położenia tętnicy” na mankiecie powinien przypadać w obrębie zakresu oznaczonego na mankiecie. Jeśli wskaźnik położenia tętnicy wypada poniżej zakresu, użyj większego mankietu, aby uzyskać dokładne wyniki. Jeśli wskaźnik położenia tętnicy wypada powyżej zakresu, użyj mniejszego mankietu, aby uzyskać dokładne wyniki.
2. Owiń mankiet dookoła ramienia tak, aby wskaźnik położenia tętnicy znajdował się nad tętnicą ramienną, a dolna krawędź mankietu 2,5 cm powyżej zgięcia łokciowego.
3. Szybko napompuj mankiet do poziomu 30 mm Hg powyżej spodziewanego (lub ocenianego palpacyjnie) ciśnienia skurczowego.
4. Otwórz częściowo zawór, aby spowodować opróżnienie mankietu z szybkością od 2 do 3 mm Hg na sekundę. W czasie obniżania się ciśnienia w mankiecie zapamiętaj skurczowe i rozkurczowe ciśnienie tętnicze, oznaczone przy pomocy stetoskopu.
5. Szybko wypuść pozostałe powietrze i od razu zapisz wynik pomiaru. Po co najmniej 30 sekundach powtórz powyższe czynności w celu uzyskania drugiego odczytu.

Parametry techniczne

Sfigmomanometr aneroidowy Welch Allyn DuraShock dokonuje pomiarów z dokładnością ±3 mm Hg.

Produkt spełnia podane charakterystyki bezpieczeństwa i działania w zakresie temperatur od 10°C do 40°C przy wilgotności względnej nieprzekraczającej 85-90%.

Standardy

- American National Standard ANSI/AAMI, SP10:2002, dla sfigmomanometrów ręcznych, elektronicznych i automatycznych.
- Norma europejska EN 1060-1:1995, sfigmomanometry nieinwazyjne-część 1: Wymogi ogólne.
- Norma europejska EN 1060-2:1996, sfigmomanometry nieinwazyjne-część 2: Wymogi ogólne.
- Odpowiada wymogom technicznym INMETRO Technical Metrological Regulation numer 24 z 26 lutego 1996 roku. (Z wyjątkiem części 6.4 dotyczącej szerokości wskaźnika podziałki, części 6.8 na temat odstępów między wskaźnikami podziałki oraz części 5.1, dotyczącej zamykania modułu wrażliwego na ciśnienie w hermetycznym pojemniku.)

Konserwacja

Czyszczenie

Element aneroidowy, pompka i zawór: Oczyść element aneroidowy, pompkę i zawór, przecierając lekko zwilżoną szmatką lub gazikiem z alkoholem.

Jednoczęściowy mankiet wielokrotnego użytku FlexiPort: Wykonać jedną lub kilka z wymienionych poniżej czynności i pozostawić mankiet do wyschnięcia:

- Wytrzeć roztworem łagodnego detergentu i wody (roztwór 1:9). Wypłukać.
- Wytrzeć środkiem Enzol według zaleceń producenta. Wypłukać.
- Wytrzeć roztworem wybielacza i wody (stężenie 0,5%). Wypłukać.
- Wytrzeć 70% alkoholem izopropylowym.
- Wypłukać ciepłą wodą (maks. 60°C) z łagodnym detergentem, zwykły cykl mycia. Maksymalna liczba cykli mycia mankietu wynosi 5 (tylko mankiet wielokrotnego użytku). Zatkać mankiet zatyczką (nr części. 5082-159).

Dwuczęściowy mankiet i poduszka gumowa: Można bezpiecznie czyścić mankiety zwilżoną szmatką lub myć w ciepłej wodzie (maksymalnie 60°C) z łagodnym detergentem. NIE PRASOWAĆ GORĄCYM ŻELAZKIEM.

Przed wypraniem mankietu:

1. Wyjąć balon z mankietów dwuczęściowych.
2. Umocuj haczyk z zapinką w pozycji zamkniętej.
3. Pierz w pralce automatycznej w programie delikatnym, w ciepłej wodzie i łagodnym detergencie.
4. Elementy wysusz dokładnie i złóż z powrotem.

Niskiego poziomu dezynfekcji (tylko mankiety wielokrotnego użytku FlexiPort)

Przygotować detergent enzymatyczny Enzol® zgodnie z instrukcjami producenta. Uszczelnić mankiet zatyczką portu (nr akcesorium 5082-159). Rozpylić obficie roztwór preparatu na mankiet. Za pomocą sterylnej szczotki przez pięć minut rozcierać detergent na całej powierzchni mankietu. Nieprzerwanie płukać wodą destylowaną przez 5 minut. Aby zdezynfekować, najpierw należy wykonać powyższe kroki procedury czyszczenia, a następnie rozpylić na mankiet 10% roztwór wybielacza, aż do jego zwilżenia, i rozcierać sterylną szczoteczką na całej powierzchni przez 5 minut. Nieprzerwanie płukać wodą destylowaną przez 5 minut. Wytrzeć nadmiar wody jałową ściereczką i pozostawić mankiet do wyschnięcia.

Kontrola kalibracji sfigmomanometru aneroidowego

Szybka kontrola kalibracji:

Przy ciśnieniu zerowym upewnij się, że wskaźnik znajduje się w obrębie owalnego pola otaczającego oznaczenie ciśnienia zerowego na tarczy aparatu. Chociaż odczyt zerowego ciśnienia przy braku ciśnienia w aparacie nie gwarantuje dokładności we wszystkich punktach skali, to jednak niewskazywanie przez wskaźnik zera (±3 mm Hg) jest oczywistą oznaką błędu.

Pełna kontrola kalibracji:

Firma Welch Allyn zaleca pełną kontrolę kalibracji przynajmniej raz na dwa lata bądź zgodnie z miejscowymi przepisami, a także po zakończeniu konserwacji i naprawy; przeprowadza się ją według następującej procedury.

1. Podłącz testowany aparat za pomocą złącza T do standardowego źródła ciśnienia o wysokiej jakości, zapewniającego objętość testową od 150 do 500 cm^3.
2. Doprowadź do elementu pomiarowego ciśnienie o wartości nieco powyżej 300 mm Hg.
3. Redukuj ciśnienie nie szybciej niż 10 mm Hg na sekundę, kontrolując ciśnienie przy 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 w USA) oraz 0 mm Hg.

UWAGA: Możliwość oznaczenia dokładności elementu pomiarowego zależy od czułości wzorca ciśnienia, użytego w procedurze kalibracji.

Jeśli używa się manometru (rtęciowego lub aneroidowego) o wskazaniach ±3,0 mm Hg, możliwy jest niewykrywalny błąd wynoszący do 6,0 mm Hg. Jeśli używa się urządzenia (np. elektronicznego standardowego źródła ciśnienia) o wskazaniach ±0,1 mm Hg, możliwy jest niewykrywalny błąd wynoszący jedynie do 0,2 mm Hg.

Firma Welch Allyn zaleca stosowanie możliwie najczulszego wzorca ciśnienia przy wykonywaniu kontroli kalibracji. Do tego celu dobrze nadaje się ciśnieniomierz Setra Pressure Meter (nr produktu: 2270-01), skalibrowany do ±0,1 mm Hg, lub Netech (nr produktu: 200-2000IN), skalibrowany do ±1,0 mm Hg.

Gwarancja

Nowo zakupiony produkt firmy Welch Allyn posiada gwarancję braku defektów materiału i wykonania oraz działania zgodnie ze specyfikacjami producenta przy normalnym użytkowaniu i serwisowaniu. Okres gwarancji* rozpoczyna się od daty zakupu w firmie Welch Allyn, Inc. albo u jej autoryzowanych dystrybutorów. Zobowiązania firmy Welch Allyn są ograniczone do naprawy lub wymiany elementów uznanych przez Welch Allyn za niesprawne w okresie gwarancji. Gwarancje te odnoszą się do pierwotnego nabywcy i nie mogą zostać przekazane ani przeniesione na osobę trzecią. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń ani niesprawności produktu, które według ustaleń firmy Welch Allyn zostały spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, wypadkiem (łącznie z uszkodzeniami podczas transportu), zaniedbaniem, nieodpowiednim przechowywaniem, modyfikacją lub naprawą dokonaną przez osobę inną niż pracownik firmy Welch Allyn lub autoryzowany przedstawiciel serwisu tej firmy.

***Gwarancja na element pomiarowy**

Jeśli sfigmomanometr aneroidowy Welch Allyn DuraShock nie będzie spełniał kryterium dokładności ±3 mm Hg podczas okresu gwarancji, Welch Allyn dokona bezpłatnie ponownej kalibracji sfigmomanometru. Element pomiarowy należy zwrócić wyłącznie do Serwisu Technicznego firmy Welch Allyn albo do lokalnego autoryzowanego przedstawiciela Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock model DS54: Okres gwarancji kalibracji: 5 lat
Welch Allyn DuraShock model DS55: Okres gwarancji kalibracji: 10 lat
Welch Allyn DuraShock model DS56: Okres gwarancji kalibracji: 15 lat
Welch Allyn DuraShock model DS65: Okres gwarancji kalibracji: 10 lat
Welch Allyn DuraShock model DS66: Okres gwarancji kalibracji: 15 lat

***Gwarancja na mankiet:** Jednoczęściowy mankiet wielokrotnego użytku FlexiPort: Okres gwarancji: 3 lata.
Dwuczęściowy mankiet Welch Allyn: Okres gwarancji: 2 lata.

Wymienione gwarancje zastępują wszelkie inne gwarancje, wyrażone wprost lub dorozumiane, łącznie gwarancją sprzedawalności oraz przydatności do określonego celu, i żadna inna osoba nie jest uprawniona do przypisania firmie Welch Allyn jakiejkolwiek innej odpowiedzialności związanej ze sprzedażą jej produktów. Firma Welch Allyn nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek straty lub szkody, czy to bezpośrednie, przypadkowe, czy też następcze, powstałe w wyniku naruszenia jakiejkolwiek wymienionej gwarancji, oprócz wymienionych tutaj.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που επενδύσατε σε πιεσόμετρο Welch Allyn με την πρωτοποριακή τεχνολογία DuraShock – την πρώτη και μοναδική τεχνολογία ανθεκτικού στην κρούση ανεροειδούς σφυγμομανόμετρου χωρίς μηχανισμό κίνησης.

Οι μετρήσεις πίεσης από τη συγκεκριμένη συσκευή είναι αντίστοιχες αυτών που λαμβάνονται από εκπαιδευμένο παρατηρητή με χρήση της ακροαστικής μεθόδου, εντός των ορίων που καθορίζονται από το Αμερικανικό εθνικό πρότυπο ANSI/AAMI SP10, 2002 για χειροκίνητα, ηλεκτρονικά ή αυτοματοποιημένα σφυγμομανόμετρα.

Εισαγωγή

Χρήση για την οποία προορίζονται

Τα ανεροειδή σφυγμομανόμετρα Welch Allyn χρησιμοποιούνται από επαγγελματίες υγείας και άτομα εκπαιδευμένα στην ακροαστική τεχνική για τον καθορισμό της συστολικής και της διαστολικής πίεσης σε ανθρώπους και ζώα.

Αντενδείξεις

Τα ανεροειδή σφυγμομανόμετρα Welch Allyn αντενδείκνυνται για χρήση σε νεογνά. Να αποφεύγεται η χρήση με νεογνικές περιχειρίδες (cuffs) ή σε νεογνά-ασθενείς.

Προειδοποιήσεις

Κάθε προειδοποιητική δήλωση στο παρόν εγχειρίδιο προσδιορίζει συγκεκριμένη συνθήκη ή πρακτική, η οποία, εάν δεν διορθωθεί ή διακοπεί αμέσως, ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς, ασθένεια ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συγκεκριμένης συσκευής μόνον από ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν χρησιμοποιηθούν συνδέσεις luer lock στην κατασκευή της σωλήνωσης, υπάρχει πιθανότητα ακούσιας σύνδεσής τους με ενδοαγγειακά συστήματα υγρών, επιτρέποντας τη διοχέτευση αέρα σε μια φλέβα. Εάν συμβεί αυτό, συμβουλευτείτε αμέσως έναν ιατρό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην επιτρέπετε την παραμονή της περιχειρίδας πίεσης σε ασθενή για περισσότερο από 10 λεπτά όταν η πίεση φουσκώματος υπερβαίνει τα 10 mm Hg. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δυσφορία στον ασθενή, να διαταράξει την κυκλοφορία του αίματος, και να συμβάλει στον τραυματισμό των περιφερικών νεύρων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Δεν έχει τεκμηριωθεί η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα για τις περιχειρίδες νεογνών (μεγέθους από neo 1 έως neo 5).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά περιχειρίδες (cuffs) πίεσης και αξεσουάρ της Welch Allyn. Η υποκατάστασή τους ενδέχεται να προκαλέσει σφάλματα κατά τη μέτρηση.

Συνδέσεις

1. Συνδέστε τις σωληνώσεις στο μετρητή.
2. Ευθυγραμμίστε και πιέστε τον προσαρμογέα FlexiPort στη θύρα τις περιχειρίδας.
3. Βεβαιωθείτε ότι σε όλα τα σημεία σύνδεσης έχει επιτευχθεί ερμητικό κλείσιμο.

Λειτουργία

Οι μετρήσεις πίεσης μπορεί να επηρεαστούν από τη θέση του ασθενούς και τη φυσιολογική του κατάσταση. Προτού ξεκινήσετε κάποια διαδικασία, βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής έχει παραμείνει σε στάση ανάπαυσης για τουλάχιστον πέντε λεπτά, έχει στηρίξει την πλάτη και τα πόδια του, και δεν σταυρώνει τα πόδια του. Στηρίξτε παθητικά τον κάτω βραχίονα του ασθενούς και κρατήστε τον άνω βραχίονα στο επίπεδο της καρδιάς. Η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σε ήσυχο περιβάλλον χωρίς συνομιλίες. Εάν δεν ακολουθήσετε αυτές τις συστάσεις, οι μετρήσεις πίεσης ενδέχεται να μην είναι ακριβείς.

1. Επιλέξτε το μέγεθος περιχειρίδας (cuff) που είναι κατάλληλο για την περίμετρο του βραχίονα του ασθενούς. Σε κάθε περιχειρίδα (cuff) έχει αποτυπωθεί το ισχύον εύρος τιμών, σε εκατοστά.

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο “δείκτης αρτηρίας” στην περιχειρίδα (cuff) θα πρέπει να εμπίπτει στο “εύρος τιμών” που αναγράφεται στην περιχειρίδα. Εάν ο αρτηριακός δείκτης είναι μικρότερος της κατώτερης τιμής εύρους, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερη περιχειρίδα για να διασφαλιστεί η ακρίβεια των αποτελεσμάτων. Εάν ο αρτηριακός δείκτης υπερβαίνει την ανώτερη τιμή εύρους, χρησιμοποιήστε μικρότερη περιχειρίδα για να διασφαλιστεί η ακρίβεια των αποτελεσμάτων.
2. Περιτυλίξτε το βραχίονα με την περιχειρίδα (cuff) με τον αρτηριακό δείκτη πάνω από τη βραχιόνια αρτηρία και με το κάτω άκρο ης περιχειρίδας σε απόσταση 2,5 εκατοστών πάνω από την καμπύλη στον αγκώνα.
3. Φουσκώστε την περιχειρίδα απότομα έως τα 30 mm Hg πάνω από την εκτιμώμενη (ή ψηλαφητή) συστολική πίεση.
4. Ανοίξτε εν μέρει τη βαλβίδα ώστε να επιτρέψετε το ξεφούσκωμα με ταχύτητα 2–3 mm Hg ανά δευτερόλεπτο. Καθώς η πίεση πέφτει, σημειώστε τη συστολική και τη διαστολική πίεση που ανιχνεύετε με το στηθοσκόπιό σας.
5. Εκτονώστε απότομα την υπόλοιπη πίεση και καταγράψτε αμέσως τις μετρήσεις. Ύστερα από τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα για μια δεύτερη μέτρηση.

Προδιαγραφές

Το ανεροειδές σφυγμομανόμετρο Welch Allyn τεχνολογίας DuraShock παρουσιάζει ακρίβεια με απόκλιση ±3 mm Hg.

Το παρόν προϊόν διατηρεί τα καθοριζόμενα χαρακτηριστικά ασφαλείας και απόδοσης σε θερμοκρασίες που κυμαίνονται από 10°C έως 40 °C και επίπεδο σχετικής υγρασίας που δεν υπερβαίνει το 85-90%.

Προδιαγραφές

- Πρότυπα Αμερικανικό εθνικό πρότυπο ANSI/AAMI, SP10: 2002, για χειροκίνητα, ηλεκτρονικά ή αυτοματοποιημένα σφυγμομανόμετρα.
- Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 1060-1: 1995, μη διεισδυτικά σφυγμομανόμετρα, Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις.
- Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 1060-2: 1996, μη διεισδυτικά σφυγμομανόμετρα, Μέρος 2: Γενικές απαιτήσεις.
- Πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις του τεχνικού μετρολογικού κανονισμού INMETRO υπ’ αριθ. 24 της 26ης Φεβρουαρίου, 1996. (Εξαιρουμένης της ενότητας 6.4 για το πάχος της ένδειξης βαθμονόμησης, της ενότητας 6.8 για την αραίωση της ένδειξης βαθμονόμησης και της ενότητας 5.1 για το κλείσιμο της ευαίσθητης στην πίεση μονάδας εντός αεροστεγούς δοχείου.)

Συντήρηση

Καθάρισμα

Ανεροειδής μετρητής, λαβή φουσκώματος και βαλβίδα: Σκουπίστε τον ανεροειδή μετρητή, τη λαβή φουσκώματος και τη βαλβίδα με ελαφρώς υγρό πανί ή πανάκι εμποτισμένο με οινόπνευμα.

Επαναχρησιμοποιούμενη ενιαία περιχειρίδα: Χρησιμοποιήστε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω μεθόδους και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα:

- Σκουπίστε με ήπιο καθαριστικό διαλυμένο σε νερό (διάλυμα 1:9). Ξεπλύνετε.
- Σκουπίστε με ενζυματικό απορρυπαντικό Enzol σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ξεπλύνετε.
- Σκουπίστε με 0,5% λευκαντικό διαλυμένο σε νερό. Ξεπλύνετε.
- Σκουπίστε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.
- Πλύνετε με ήπιο καθαριστικό σε ζεστό νερό (μέγ. 60 °C), σε κανονικό κύκλο πλύσης. Η περιχειρίδα είναι συμβατή με 5 κύκλους πλύσης (μόνο επαναχρησιμοποιούμενα μοντέλα). Κλείδτέ τη θύρα της περιχειρίδα με το βύσμα πλύύσης (κωδ. είδους 5082-159).

Διπλή περιχειρίδα και αεροθάλαμος: Καθαρίστε με ασφάλεια τις περιχειρίδες με υγρό πανί ή πλύνετε σε χλιαρό νερό (60 °C το μέγιστο) με ήπιο καθαριστικό. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΥΤΟ ΣΙΔΕΡΟ.

Προτού πλύνετε την περιχειρίδα:

1. Αφαιρέστε τη φούσκα από τις περιχειρίδες δύο τεμαχίων.
2. Τοποθετήστε τις ταινίες βέλκρο σε κλειστή θέση.
3. Στο πλυντήριο χρησιμοποιήστε τον κύκλο ευαίσθητων ρούχων, χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.
4. Στεγνώστε εντελώς και επανασυναρμολογήστε τα εξαρτήματα.

χαμηλού επιπέδου απολύμανσης (Επαναχρησιμοποιούμενη ενιαία περιχειρίδα FlexiPort)

Προπαρασκευάστε το ενζυματικό απορρυπαντικό Enzol® προδιαγραφές του κατασκευαστή. Εφαρμόστε το ειδικό καπάκι (κωδικός εξαρτήματος 5082-159) στην περιχειρίδα. Ψεκάστε το διάλυμα καθαριστικού ελεύθερα επάνω στην περιχειρίδα και χρησιμοποιήστε μια αποστειρωμένη βούρτσα για να τρίψετε το διάλυμα σε όλη την επιφάνεια της περιχειρίδας για πέντε λεπτά. Στη συνέχεια ξεπλύνετε συνεχόμενα με αποσταγμένο νερό για πέντε λεπτά. Για την απολύμανση, ακολουθήστε πρώτα τα παραπάνω βήματα και, στη συνέχεια ψεάστε την περιχειρίδα με διάλυμα 10% λευκαντικού έως ότου μουσκέψει και τρίψετε με μια αποστειρωμένη βούρτσα όλη επιφάνεια της περιχειρίδας για πέντε λεπτά. Στη συνέχεια ξεπλύνετε συνεχόμενα με αποσταγμένο νερό για πέντε λεπτά. Σκουπίστε τυχόν περισσευούμένο νερό με ένα αποστειρωμένο πανί και αφήστε την περιχειρίδα να στεγνώσει με τον αέρα.

Έλεγχος βαθμονόμησης ανεροειδούς σφυγμομανόμετρου

Γρήγορος έλεγχος βαθμονόμησης:

Σε μηδενική πίεση, βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης είναι εντός του ελλειψοειδούς που περιβάλλει τη διαβάθμιση μηδενικής πίεσης στη διαβαθμισμένη πλάκα του οργάνου. Παρόλο που η μη ρυθμισμένη ένδειξη μηδενικής πίεσης δεν εγγυάται την ακρίβεια σε όλα τα σημεία της κλίμακας, εάν ο δείκτης δεν δείχνει μηδέν (±3 mm Hg), αυτό αποτελεί προφανή ένδειξη σφάλματος.

Πλήρης έλεγχος βαθμονόμησης:

Η Welch Allyn συνιστά πλήρη έλεγχο βαθμονόμησης τουλάχιστον κάθε δύο έτη ή σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία ή μετά από συντήρηση και επισκευή. Ακολουθήστε την εξής διαδικασία.

1. Συνδέστε το όργανο που θα ελεγχθεί με υψηλής ποιότητας, γνωστό πρότυπο πίεσης και 150–500 cc δοκιμαστικό όγκο χρησιμοποιώντας σύνδεση σχήματος T.
2. Ρυθμίστε την πίεση του μετρητή ώστε να είναι ελάχιστα πάνω από 300 mm Hg.
3. Μειώστε την πίεση με ταχύτητα έως και 10 mm Hg ανά δευτερόλεπτο, ελέγχοντας την πίεση στα 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 για τις ΗΠΑ) και 0mm Hg.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η δυνατότητα μέτρησης της ακρίβειας ενός μετρητή εξαρτάται από την ευαισθησία του προτύπου πίεσης που χρησιμοποιείτε για τη διαδικασία βαθμονόμησης.

Εάν χρησιμοποιείτε μανόμετρο (στήλης υδραργύρου ή ανεροειδή μετρητή) διαβαθμισμένο στα ±3,0 mm Hg, υπάρχει πιθανότητα μη ανιχνεύσιμου σφάλματος έως και 6,0 mm Hg. Εάν χρησιμοποιείτε συσκευή (π.χ., ψηφιακό πρότυπο πίεσης) διαβαθμισμένη στα ±0,1 mm Hg, υπάρχει πιθανότητα μη ανιχνεύσιμου σφάλματος μόνο έως 0,2 mm Hg.

Η Welch Allyn συνιστά τη χρήση όσο το δυνατόν πιο ευαίσθητου προτύπου πίεσης κατά την πραγματοποίηση ελέγχων βαθμονόμησης. Για τη συγκεκριμένη εφαρμογή ενδείκνυται ένα πιεσόμετρο Setra (κωδ. εξαρτήματος 2270-01), το οποίο έχει βαθμονομηθεί για ±0,1 mm Hg, ή Netech (κωδ. εξαρτήματος 200-2000IN), το οποίο έχει βαθμονομηθεί για ±1,0 mm Hg. Η Welch Allyn προσφέρει κάθε μετρητή, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.

Εγγύηση

Παρέχεται εγγύηση για το προϊόν Welch Allyn που προμηθευτήκατε, όταν είναι καινούριο, ότιδεν θα έχει κανένα κατασκευαστικό ελάττωμα, τόσο στα υλικά όσο και στην εργασία, και ότι θα λειτουργεί σύμφωνα μετις προδιαγραφές του κατασκευαστή υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και συντήρησης. Η περίοδος της εγγύησης* ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς από την Welch Allyn, Inc. ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Η υποχρέωση της Welch Allyn περιορίζεται στην επισκευή ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων που χαρακτηρίζονται από την Welch Allyn ως ελαττωματικά εντός της περιόδου εγγύησης. Οι εγγυήσεις αυτές απευθύνονται στον αρχικό αγοραστή και δεν μπορούν να εκχωρηθούν ή μεταβιβαστούν σε οποιοδήποτε τρίτο μέρος. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για οποιαδήποτε βλάβη ή αστοχία προϊόντος ορίζεται από την Welch Allyn ότι έχει προκληθεί λόγω κακής χρήσης, ατυχήματος (συμπεριλαμβανομένης της ζημίας κατά τη μεταφορά), αδιαφορίας, ακατάλληλης συντήρησης, τροποποίησης ή επισκευής από άλλον εκτός της Welch Allyn ή ενός από τους εξουσιοδο τημένους της αντιπροσώπους παροχής τεχνικής εξυπηρέτησης.

***Εγγύηση μετρητή**

Σε περίπτωση απόκλισης του ανεροειδούς σφυγμομανόμετρου Welch Allyn τεχνολογίας DuraShock από την προδιαγραφή ακριβείας ±3 mm Hg κατά την περίοδο εγγύησης, η Welch Allyn αναλαμβάνειτην επαναβαθμονόμηση του σφυγμομανόμετρου χωρίς χρέωση. Επιστρέφετε το μετρητή μόνο στην Τεχνική εξυπηρέτηση της Welch Allyn ή στον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS54: Πενταετής εγγύηση βαθμονόμησης
Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS55: Δεκαετής εγγύηση βαθμονόμησης
Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS56: Δεκαπενταετής εγγύηση βαθμονόμησης
Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS56: Δεκαετής εγγύηση βαθμονόμησης
Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS56: Δεκαπενταετής εγγύηση βαθμονόμησης

***Εγγύηση περιχειρίδας:** Επαναχρησιμοποιούμενη ενιαία περιχειρίδα FlexiPort: Τριετής εγγύηση
Διπλή περιχειρίδα Welch Allyn: Διετής εγγύηση

Οι παρούσες ρητές εγγυήσεις αντικαθιστούν κάθε άλλη εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό, και κανένα άλλο άτομο δεν έχει εξουσιοδοτηθεί να αναλάβει εκ μέρους της Welch Allyn οποιαδήποτε άλλη ευθύνη σε σχέση με την πώληση του προϊόντος της Welch Allyn. Η Welch Allyn δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, άμεση, συμπτωματική ή παρεπόμενη, η οποία προκύπτει από την αθέτηση οποιασδήποτε ρητής εγγύησης, εκτός όσων διατυπώνονται στο παρόν.